Gebrauchsanweisung Gehstöcke (Tabelle 1.A) DE

Verwendungszweck und Indikation
Unsere Gehstöcke sind für Menschen mit leichter Beeinträchtigung der Mobilität bei Schädigung der Bewegung, Beeinträchtigung des Gleichgewichtes mit ausreichend erhaltener Gehfähigkeit und Beeinträchtigung der Koordination. Sie dienen dabei der Erhaltung, Förderung und Sicherung des Gehens bzw. der teilweisen Entlastung einer unteren Extremität. Die Anwendung der Gehstöcke kann im Innen- und Außenbereich erfolgen. **Beachten Sie dazu auch unbedingt die Sicherheitshinweise!**

Kontraindikation
Die Verwendung von Gehstöcken ist ungeeignet bei Gliedmaßenverlust an beiden Armen oder Gelenkkontrakturen/Gelenkschäden an beiden Armen.

Allgemeine Sicherheitshinweise
Hängen Sie keine Taschen, Beutel oder sonstige Gegenstände an den Gehstock! Der Gehstock darf **keinesfalls zweckentfremdet** werden, wie z.B. zum Hebeln oder Versetzen von Gegenständen oder als Schalthilfe für Lichtschalter oder Fahrstuhlknöpfe! Die Griffigkeit des Untergrundes ist für den sicheren Halt des Gehstocks entscheidend! Vermeiden Sie feuchte Böden oder Untergründe wie Kies, Sand, Laub, Eis oder Schnee! **Achten Sie auf Stolperstellen** wie Unebenheiten, Löcher im Boden, lose Bodenbeläge oder Kanten, weil der Gehstock dabei unerwartet wegrutschen oder einsinken kann! Besondere Vorsicht ist bei ungenügenden Lichtverhältnissen angebracht, da dann Unregelmäßigkeiten im Untergrund nur schlecht erkennbar sind! Bei der Druckknopfverstellung muss der Knopf bis zum Anschlag aus der Bohrung hinausstehen (Bild 2)! Die Löcher zur Verstellung des Gehstocks unterliegen einem gewissen Verschleiß. Es ist darauf zu achten, dass diese nicht ausgeschlagen sind, da dann eine sichere Verriegelung des Druckknopfes nicht mehr gewährleistet ist. Bei der Clipverstellung muss der Kunststoffclip formschlüssig eingesetzt sein (Bild 1)! Überprüfen Sie vor jeder Nutzung, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind!

Einstellen des Gehstocks
Warnung! Für die funktionsgerechte und ergonomisch richtige Einstellung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler! Ein falsch eingestellter Gehstock kann die Funktionsfähigkeit des Gehstocks einschränken oder zur Über- oder Fehlbelastung des Patienten führen! Der Gehstock wird Ihnen als Patient in einem ordnungsgemäßen Zustand übergeben und von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal individuell auf Ihren Körper eingestellt. Sollten Sie unsicher sein, ob dies der Fall ist, so wenden Sie sich bitte an das zuständige Fachpersonal. Der Gehstock kann Ihnen die erwünschte Entlastung nur bieten, wenn sie optimal an die Körpergröße angepasst ist. **Einstellung:** Sollte Ihr Gehstock mit einer Überwurfmutter ausgestattet sein, ist diese vor der Verstellung mit ca. einer halben Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn zu lösen (Bild 1). Entriegeln Sie die Höhenverstellung, indem Sie den Druckknopf eindrücken oder den Clip herausdrücken. Passen Sie die Länge des Gehstocks Ihrer Körpergröße an, indem Sie die Stützrohre auseinanderziehen oder zusammenschieben. Verriegeln Sie die Höhenverstellung wieder, indem Sie die Rohre so ausrichten, dass zwei Verriegelungsbohrungen übereinander liegen, dadurch rastet der Druckknopf wieder ein. Bei Clipverstellung den Clip wieder einsetzen. **Nach der Verstellung ist die Überwurfmutter wieder fest anzuziehen.** Höhenverstellbare Gehstöcke können im Unterteil um max. 10 cm gekürzt werden. Unverstellbare Gehstöcke werden gekürzt, indem das Stützrohr mit einer Metallsäge oder einem Rohrschneider auf Ihre Größe individuell angepasst wird. **Vorsicht:** Sturzgefahr durch einknickenden Gehstock bei unkorrekter Verriegelung der Höhenverstellung! Prüfen Sie nach jeder Anpassung die korrekte Verriegelung, indem Sie den Gehstock zu verdrehen oder zu verschieben versuchen!

Benutzung
Die Benutzung des Gehstocks kann sehr unterschiedlich sein und hängt von den individuellen Einschränkungen der Gehfähigkeit ab. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung des Gehstocks einweisen! Der Gehstock darf nicht im Wasser benutzt werden. Eindringendes Wasser kann zur Korrosionsbildung und somit zu einer erhöhten Bruchgefahr führen. Dauerhafter Kontakt des Gehstocks mit Feuchtigkeit ist zu vermeiden. Bei Feuchtigkeit ist der Gehstock entsprechend zu trocknen. Die richtige Handhabung des Gehstocks benötigt etwas Übung. Wir empfehlen, sich deshalb am Anfang durch eine Hilfsperson zusätzlich stützen zu lassen. Benutzen Sie den Gehstock immer auf der Seite, die sich gegenüber des verletzten oder des zu schonenden Beins befindet! Führen Sie den Gehstock nahe am Körper, nicht schräg nach außen (Bild 3)! Sie könnten sonst stürzen! Umfassen Sie bei der Benutzung den Griff des Gehstocks mit der Hand vollständig und fest! Setzen Sie den Gehstock immer möglichst gerade auf den Boden auf, damit Sie nicht wegrutschen! Suchen Sie sich zum Sitzen Stühle mit Armlehnen. Sie können sich dann beim Aufstehen an den Armlehnen abstützen! Tragen Sie möglichst bequeme Schuhe mit flachen Absätzen, damit das Bein zusätzliche Belastung besser bewältigen kann! **Sollten Sie doch einmal stürzen:** Lassen Sie den Gehstock möglichst seitlich fallen, damit Sie nicht auf dem Gehstock stürzen! Lassen Sie sich nach Möglichkeit von einer Hilfsperson begleiten und stützen, damit diese Sie bei einem eventuellen Fallen auffangen kann! Lassen Sie sich nach Möglichkeit durch Fachpersonal in das Treppensteigen mit einem Gehstock einweisen! Beim Treppensteigen mit einem Gehstock halten Sie sich bitte unbedingt mit der freien Hand am Geländer fest (Bild 4)! Nehmen Sie beim Treppensteigen und Gebrauch von zwei Gehstöcken beide Gehstöcke zusammen in eine Hand und halten sich bitte unbedingt mit der freien Hand am Geländer fest (Bild 5)!

Vorsichtsmaßnahme
Durch die Benutzung eines Gehstocks entsteht eine für einzelne Körperpartien ungewohnt starke Belastung! Dadurch können folgende unerwünschte Nebenwirkungen auftreten: An den Händen können Druck- bzw. Scheuerstellen entstehen! Beachten Sie, dass dies zu Beginn oder bei längerer Belastung zu Schmerzen und Überanstrengung führen kann! Legen Sie genügend Pausen ein!

Lagerung und Pflege
Lagern Sie den Gehstock niemals in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizungen oder im KFZ auf der Ablage! Den Gehstock nicht über einen längeren Zeitraum der Sonneneinstrahlung aussetzen! Starke Sonne oder Hitze schädigen den Kunststoff! Schützen Sie Ihren Gehstock vor dem Umfallen und vor Lackschäden (z.B. durch Schlaufen oder Halter). **Der Gummipuffer ist ein Verschleißteil und muss regelmäßig erneuert werden.** Der Gehstock darf nach einer längeren Zeit der Nichtbenutzung nur nach vorheriger Prüfung durch Fachpersonal wieder verwendet werden! **Warnung!** Den Griff und die Gummikapsel niemals mit öligen Substanzen reinigen! Rutschgefahr! Reinigen Sie den Gehstock bei Verschmutzungen gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Lappen. Verwenden Sie niemals lösungsmittelhaltige Reiniger, da diese den Kunststoff beschädigen! **Hinweis:** Wird eine Desinfektion notwendig, ist ein geeignetes Desinfektionsmittel zu verwenden. Bitte beachten Sie bei der Anwendung die Herstellerangaben.

Verwendungseinschränkung
Der Gehstock darf nur laut Herstellerangaben belastet werden. **Beachten Sie das auf dem Produkt angegebene maximal zulässige Körpergewicht!** Wenden Sie sich für größere Belastungen oder in Zweifelsfällen bitte an Ihren Fachhändler. Ein verbogener oder beschädigter Gehstock darf keinesfalls weiterverwendet werden, da dieser keine erforderliche Stabilität mehr bietet! Wegen der Bruchgefahr darf ein verbogener Gehstock auch nicht gerichtet werden! **Hinweis:** Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Wiedereinsatz (Verleih) / Einsatzdauer
Wir übernehmen die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz nur für das erstmalige Inverkehrbringen unserer Produkte. Einem Wiedereinsatz stimmen wir nur zu, wenn das Produkt zuvor von uns geprüft wurde. **Die Lebensdauer des Gehstocks ist begrenzt auf 2 Jahre.** Über diesen Zeitpunkt hinaus liegt die weitere Benutzung des Gehstocks im Verantwortungsbereich des Benutzers.

Gewährleistung und Haftung
Sie haben ein hochwertiges Ossenberg-Produkt erworben. Sollte trotz höchster Qualitätsstandards ein berechtigter Sachmangel auftreten, steht Ossenberg das Recht zu, im Rahmen einer 12-monatigen Gewährleistung, nach eigener Wahl die mangelhafte Sache nachzubessern oder durch eine mangelfreie Nachlieferung zu ersetzen. Es ist zu beachten, dass für unsere Anfertigungen, insbesondere Sonderanfertigungen, verschärfte gesetzliche Bestimmungen gelten. Für Schäden, die durch die Veränderungen an unseren Produkten entstanden sind, können wir keine Haftung übernehmen. Nicht von der Gewährleistung erfasst sind Mängel, die auf Verschleiß oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Verschleißteile sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Es dürfen nur Originalersatzteile und Zubehör verwendet werden! Für Ersatzteile, Zubehör und Reparaturen wenden Sie sich bitte an den Fachhandel.

Entsorgung
Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

Zubehör
Die zugelassenen Zubehörteile für Ihre Gehhilfe finden Sie unter: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technische Daten
Tabelle 1.A

Ersatzteile
Tabelle 1.B

Symbolverzeichnis

REF Artikelnummer	LOT Chargennummer	Lesen Sie die Bedienungsanleitung	Achtung
Hersteller	Herstellungsdatum	Zulässiges Körpergewicht	CE Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR)

Walking Sticks Instructions for Use (Table 1.A) EN

Intended use and indication
Our walking sticks are designed for people with light mobility impairment with impairment to movements, compromised balance with sufficiently intact walking ability and impaired coordination. They are used to maintain, promote and stabilise walking or to partially relieve the strain on the lower limbs. The walking sticks can be used both indoors and outdoors. **It is imperative that the safety instructions are also observed!**

Contraindication
The use of walking sticks is unsuitable if there is a loss of limb in both arms or joint contractures/joint damage in both arms.

General safety information
Do not hang any bags, pouches or other objects on the walking stick! The walking stick may under **no circumstances be used for any other purpose than that for which it is intended**, e.g. for lifting or moving objects or as a tool for switching light switches or pressing buttons on lifts! It is essential that the ground has a good grip to ensure a secure hold of the walking stick! Avoid wet floors or surfaces such as gravel, sand, foliage, ice or snow! **Pay attention to stumbling points** such as unevenness, holes in the floor, loose floor coverings or edges, because the walking stick can unexpectedly slip away or sink in! Extra caution is recommended when lighting conditions are insufficient, since irregularities in the ground can then only be seen with difficulty! When adjusting the push-button, it must protrude from the hole as far as it will go (Fig. 2)! The holes for adjusting the walking stick undergo a certain amount of wear. It is important to ensure that they are not worn out, as this would prevent the push button from locking securely. When adjusting the clip, the plastic clip must have a positive fit when inserted (Fig. 1)! Prior to each use, make sure that all screw connections are firmly tightened!

Adjusting the walking stick
Warning! Please contact your specialist dealer to ensure proper functional and ergonomic adjustment! Incorrectly adjusted walking sticks may restrict the functionality of the walking stick or lead to overloading or incorrect loading of the patient! The walking stick is handed over to you as a patient in a proper condition, whereby it is individually adjusted to your body by your specialist dealer or health care specialist. If you have any doubts as to whether this is the case, please contact the responsible specialist personnel. The walking stick can only offer you the relief you desire if it is optimally adapted to your body size. **Adjustment:** If your walking stick is fitted with a union nut, this must be loosened by approx. half a turn anticlockwise prior to adjustment (Fig. 1). Unlock the height adjustment by pressing in the push button or pushing out the clip. Adjust the length of the walking stick to your body size by pulling the support tubes out or pushing them together. Lock the height adjustment once again by aligning the tubes as such, that the two locking holes are on top of each other, whereby the push-button engages again. In case of clip adjustment, reinsert the clip. **Following adjustment, the union nut must be tightened again.** Height-adjustable walking sticks can be shortened by max. 10 cm in the lower part. Non-adjustable walking sticks are shortened by individually adjusting the support tube to your size using a metal saw or a tube cutter. **Caution:** Risk of falling due to walking sticks buckling when the height adjustment is not locked correctly! Check the correct locking after each adjustment by attempting to twist or move the walking stick!

Use
There are many different ways to use the walking sticks and it all depends on the individual restrictions of the walking ability. Seek instruction in the use of the walking stick from your specialist dealer or health care specialist! Walking sticks must not be used in water. Any penetrating water can lead to corrosion forming and consequently to an increased risk of breakage. Avoid prolonged contact of the walking stick with moisture. The walking stick must be dried appropriately when it comes into contact with water. The correct handling of the walking stick takes some practice. We therefore recommend getting additional support from an assistant at the beginning. Always use the walking stick on the side opposite the injured leg or the leg that needs to be protected! Guide the walking stick close to the body, not at an angle facing outwards (Fig. 3)! You might fall otherwise! During use, grasp the handle of the walking stick completely and firmly with your hand! Always place the walking stick as straight as possible on the ground so that you do not slip away! Find chairs with armrests to sit on. You will then be able to support yourself on the armrests when standing up! Wear shoes that are as comfortable as possible with flat soles so that your leg can better withstand additional strain! **If you do fall:** If possible, let the walking stick fall to the side so that you do not fall onto it! Have someone accompany and support you if possible, so that they can catch you if you fall! Try and arrange for qualified personnel to instruct you in climbing stairs with a walking stick! When climbing stairs with a walking stick, it is important to hold on to the railing using your free hand (Fig. 4)! When climbing stairs with two walking sticks, hold both walking sticks together in one hand and make sure to hold on to the railing firmly using your free hand (Fig. 5)!

Precautionary measure
Using a walking stick places an unusual amount of strain on individual parts of the body! This may result in the following undesirable side effects: The hands may encounter pressure or chafing! Keep in mind that this can lead to pain and overexertion at the beginning or during prolonged exertion! It is important to take sufficient breaks!

Storage and care
Never store the walking sticks in the vicinity of heat sources such as furnaces, heaters or in places susceptible to heat in a car! Do not expose walking sticks to sunlight for prolonged periods of time! Strong sun or heat damages the plastic! Protect your walking sticks from toppling over and from damage to the paintwork (e.g. by using straps or holders). **The rubber buffer is a wearing part and must be replaced at regular intervals.** Walking sticks must only be used again after an extended period of non-use following prior inspection by qualified personnel!
Warning! Never clean the handle and rubber cap using oily substances! There is a risk of slipping! In the event of contamination, clean the walking stick using a mild cleaning agent and a soft cloth where necessary. Never use cleaners containing solvents, since these will damage the plastic! **Note:** Should disinfection be required, then a suitable disinfectant agent should be used. Please follow the manufacturer's instructions for use.

Limitation of use
The walking stick must only be subjected to loads in accordance with the manufacturer's instructions. **Observe the maximum permissible body weight that is specified on the product!** Please contact your specialist dealer in the case of greater loads or in case of any doubts. A bent or damaged walking stick must not be used under any circumstances, since it can no longer offer the necessary stability! A bent walking stick must also not be straightened because of the risk of breakage! **Note:** All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is located.

Re-use (rental) / duration of use
We shall only accept liability pursuant to the Product Liability Act for the initial placing of our products on the market. We only consent to reuse if we have first inspected the product. **The service life of the walking stick is limited to 2 years.** The user shall be responsible for the continued use of the walking stick after this time.

Warranty and liability
You have purchased a high-quality Ossenberg product. In the event of a justified material defect in spite of the highest quality standards, Ossenberg reserves the right, as part of a 12-month warranty, to either repair the defective item or replace it with a defect-free follow-up delivery, at its own discretion. Please note that stricter legal regulations are applicable to our finished products, in particular custom-made products. We shall not be liable for any damage caused by modifications to our products. The warranty does not cover defects attributable to wear and tear or improper handling. Wear parts are excluded from the warranty. Only original replacement parts and accessories must be used! Please contact your specialist dealer for replacement parts, accessories and repairs.

Disposal
Please consult your specialist dealer about the regional disposal regulations.

Accessories
The approved accessories for your walking aid can be found at: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technical data
Table 1.A

Replacement parts
Table 1.B

Symbol directory

REF Item number	LOT Batch number	Read the operating instructions	Attention
Manufacturer	Date of manufacture	Permissible body weight	CE This product complies with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 (MDR)

Mode d'emploi des cannes (tableau 1.A) FR

Destination et indication
Nos cannes sont destinées aux personnes dont la mobilité est légèrement réduite suite à une détérioration de la fonction motrice, à une atteinte de l'équilibre, permettant encore une aptitude à la marche suffisante, et à une dégradation de la coordination. Elles servent à maintenir, faciliter et assurer l'aptitude à la marche et/ou à soulager partiellement une extrémité inférieure. Les cannes peuvent être utilisées à l'intérieur comme à l'extérieur. **Veuillez impérativement respecter les consignes de sécurité !**

Contre-indication
L'utilisation de cannes ne convient pas en cas de perte de membres au niveau des deux bras ou de contractures et/ou lésions articulaires sur les deux bras.

Consignes de sécurité d'ordre général
N'accrochez pas de sacs, poches ou autres objets à votre canne ! **N'utilisez en aucun cas** la canne **à une fin autre que celle pour laquelle elle est prévue**, par ex. comme levier ou pour déplacer des objets ou encore comme aide à la commutation d'interrupteurs ou de boutons d'ascenseur ! Un sol présentant une bonne adhérence est primordial pour le maintien sûr de la canne ! Évitez les terrains ou sols humides, comme les graviers, le sable, les feuilles mortes, le verglas ou la neige ! **Veillez à ne pas trébucher sur des obstacles** tels que des irrégularités ou trous dans le sol, revêtements de sols non adhérents ou bordures, la canne risquant de déraper inopinément à leur contact ou de s'y enfoncer ! Il convient de faire preuve d'une prudence particulière en cas de luminosité insuffisante qui empêche quasiment de distinguer les irrégularités du sol ! Si la canne s'ajuste par bouton, ce dernier doit dépasser de l'alésage jusqu'en butée (fig. 2) ! Les trous de réglage de la canne sont soumis à une certaine usure. Il faut veiller à ce qu'ils ne soient pas détériorés par l'usage, car un verrouillage sûr du bouton ne serait alors plus garanti. Dans le cas du réglage par clip, veillez à mettre le clip en plastique parfaitement en place (fig. 1) ! Avant toute utilisation, contrôlez que tous les assemblages par vis sont fermement serrés !

Réglage de la canne
Avertissement ! Pour un réglage fonctionnel et ergonomiquement correct, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ! Incorrectement réglée, une canne peut avoir une utilité limitée voire entraîner des efforts excessifs ou inappropriés pour le patient. Au moment de sa remise au patient, la canne est en bon état et fait l'objet d'un réglage individuel à sa morphologie par le revendeur spécialisé ou le personnel médical. Si vous n'êtes pas sûr que tel soit le cas, veuillez vous adresser aux spécialistes compétents. La canne ne peut vous procurer l'aide souhaitée que si elle est adaptée au mieux à votre morphologie. **Réglage :** Si votre canne est dotée d'un écrou à chapeau, il convient avant l'ajustage de le desserrer d'env. un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (figure 1). Déverrouillez le réglage en hauteur en appuyant sur le bouton ou en expulsant le clip. Adaptez la longueur de la canne à votre taille en faisant coulisser les tubes l'un hors de l'autre ou l'un dans l'autre. Reverrouillez le réglage en hauteur en ajustant les tubes de sorte que deux alésages de verrouillage se superposent, ce qui permet de réenclencher le bouton. Si le réglage se fait par clip, remettez le clip en place. **Une fois le réglage effectué, il faut resserrer fermement l'écrou à chapeau.** Les cannes réglables en hauteur peuvent être raccourcies de 10 cm maxi en partie basse. Quant aux cannes non réglables, on peut les raccourcir en adaptant le tube support à votre taille à l'aide d'une scie à métaux ou d'un coupe-tubes. **Prudence :** Risque de chute si votre canne cède suite à un verrouillage incorrect du dispositif de réglage en hauteur ! Après tout ajustage, contrôlez que le verrouillage soit correct en essayant de faire tourner ou coulisser la canne !

Utilisation
L'usage qui est fait de la canne peut beaucoup varier et il est fonction de l'aptitude à la marche du patient. Demandez à votre revendeur spécialisé ou au personnel médical de vous initier à l'emploi correct de votre canne ! N'utilisez pas votre canne dans l'eau. Toute pénétration d'eau dans la canne peut entraîner la formation de corrosion et accroître ainsi le risque de rupture. Évitez un contact prolongé de votre canne avec l'humidité. Si elle est humide, séchez votre canne. Le maniement sûr de votre canne requiert un peu de pratique. Nous vous recommandons donc de faire appel au début au soutien supplémentaire d'une tierce personne. Utilisez toujours la canne du côté opposé à la jambe blessée ou à la jambe que vous devez ménager ! Guidez la canne en la maintenant près du corps, et non de biais vers l'extérieur (figure 3) ! Vous pourriez sinon faire une chute ! Durant l'utilisation, appliquez toute la main sur la poignée de la canne et tenez-la fermement ! Appliquez toujours la canne au sol le plus possible à angle droit afin de ne pas déraper ! Pour vous asseoir, choisissez une chaise avec des accoudoirs. Vous pourrez ainsi prendre appui sur les accoudoirs en vous levant ! Portez des chaussures aussi confortables que possible, avec des talons plats, pour que la jambe puisse mieux supporter la sollicitation supplémentaire. **Si vous deviez quand même un jour faire une chute :** Laissez tomber la canne si possible sur le côté pour que vous ne chutiez pas dessus. Si possible, demandez à une tierce personne de vous accompagner et de vous soutenir afin qu'elle puisse vous rattraper en cas de chute éventuelle. Si possible, demandez au spécialiste de vous initier à la pratique des escaliers avec une canne. Pour monter ou descendre les escaliers avec une canne, veuillez impérativement vous tenir à la main courante avec la main libre (figure 4). Si vous utilisez deux cannes pour monter ou descendre les escaliers, prenez-les toutes les deux dans une main et tenez-vous impérativement à la main courante avec votre main libre (figure 5).

Précautions
Certaines parties du corps sont inhabituellement et fortement sollicitées du fait de l'utilisation d'une canne. Les effets indésirables pouvant s'ensuivre sont les suivants : Des meurtrissures et écorchures peuvent apparaître aux mains. Tenez compte du fait que cela peut entraîner des douleurs et un effort excessif au début ou en cas de sollicitation prolongée ! Faites suffisamment de pauses entre les efforts.

Entreposage et entretien
Ne laissez jamais la canne à proximité de sources de chaleur, comme un poêle, un radiateur ou sur la plage arrière de votre voiture ! Ne laissez pas la canne exposée aux rayons du soleil durant une durée prolongée ! Le rayonnement intense du soleil ou une forte chaleur endommage la matière plastique ! Veillez à ce que votre canne ne tombe pas et que sa peinture ne soit pas endommagée (par ex. au moyen d'une dragonne ou d'un support). **Le tampon caoutchouc est une pièce d'usure et doit être remplacé à intervalles réguliers.** Si elle ne sert pas durant une période prolongée, la canne doit faire l'objet d'un contrôle préalable par un spécialiste avant d'être de nouveau utilisée. **Avertissement !** Ne nettoyez jamais la poignée et la capsule caoutchouc avec une substance huileuse ! Risque de dérapage ! En cas d'encrassement, nettoyez la canne éventuellement avec un détergent doux et un chiffon doux. N'utilisez jamais de détergents contenant des solvants car ils attaquent le plastique ! **Remarque :** Si la canne doit être désinfectée, utilisez un désinfectant approprié. Respectez les conseils d'utilisation du fabricant.

Restriction d'utilisation
Soumettez la canne uniquement à la charge limite indiquée par le fabricant. **Tenez compte du poids maximal admissible de l'utilisateur indiqué sur le produit !** Si la charge à appliquer est supérieure, ou en cas de doutes, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Si elle est déformée ou endommagée, il ne faut en aucun cas continuer à utiliser la canne, car elle n'offre plus la stabilité nécessaire. À cause du risque de rupture, il n'est pas non plus permis de redresser une canne déformée ! **Remarque :** Tous les incidents graves qui surviennent en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Réutilisation (location) / durée d'utilisation
Notre responsabilité du fait des produits défectueux est engagée en vertu de la loi y afférente uniquement dans le cadre de la première mise en circulation de nos produits. Nous donnons notre accord à une éventuelle réutilisation uniquement si nous avons au préalable contrôlé le produit. **La durée de vie de la canne est limitée à deux ans.** Au-delà de cette période, l'utilisation de la canne relève de la responsabilité de son utilisateur.

Prestation de garantie et responsabilité
Vous avez fait l'acquisition d'un article de qualité de la marque Ossenberg. Si, en dépit de la conformité aux plus hautes normes de qualité, vous pouvez légitimement faire valoir la garantie pour cause de vice, Ossenberg aura le droit, dans le cadre de la garantie de 12 mois, soit de remédier au vice soit de remplacer cet article par un autre exempt de vice. Il convient de tenir compte du fait que nos fabrications, en particulier nos fabrications spéciales, sont soumises à des dispositions légales plus strictes. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de dommages dus à des modifications de nos articles. La prestation de garantie ne comprend pas les vices dus à l'usure ou à un maniement impropre. La garantie exclut les pièces d'usure. Il est permis d'utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine ! Pour les pièces de rechange, les accessoires et les réparations, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Mise au rebut
Veuillez vous informer auprès de votre revendeur spécialisé au sujet des prescriptions de mise au rebut en vigueur dans votre région.

Accessoires
Vous trouverez les accessoires homologués pour votre canne sur : https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Caractéristiques techniques
Tableau 1.A

Pièces de rechange
Tableau 1.B

Légende

REF Réf. article	LOT Numéro de lot	Veuillez lire le mode d'emploi	Attention
Fabricant	Date de fabrication	Poids admissible de l'utilisateur	CE Cet article est conforme aux exigences du règlement (UE) 2017/745 (relatif aux dispositifs médicaux)

Manual de instrucciones de los bastones (tabla 1.A) ES

Uso previsto e indicaciones
Nuestros bastones están pensados para personas con una leve reducción de la movilidad debida a un deterioro de la marcha, una alteración del equilibrio con una capacidad para caminar suficiente y trastornos de la coordinación. Sirven para mantener, reforzar y asegurar la marcha o para aliviar la carga parcialmente de una de las extremidades inferiores. Los bastones pueden utilizarse tanto en interiores como en exteriores. **El usuario debe leer obligatoriamente las indicaciones de seguridad.**

Contraindicaciones
El uso de bastones no está indicado para personas que hayan perdido ambos brazos o que sufran contracturas o daños articulares en ambos brazos.

Indicaciones de seguridad
No se deben colgar bolsos, bolsas ni otros objetos en el bastón. El bastón no se debe usar **bajo ningún concepto para fines extraños** como elevar o trasladar objetos ni como ayuda para encender interruptores o botones de ascensor. La adherencia del suelo es esencial para el apoyo seguro del bastón. No se debe utilizar en suelos húmedos ni subsuelos como grava, arena, follaje, hielo o nieve. Debe **tenerse cuidado con las fuentes de tropiezos** como irregularidades u agujeros en el suelo, pavimentos sueltos o bordes, ya que el bastón podría resbalarse o hundirse inesperadamente. También hay que prestar especial atención cuando la iluminación sea insuficiente, ya que las irregularidades del terreno son difíciles de detectar. Con la regulación mediante botón de presión, este debe sobresalir por el agujero del todo (figura 2). Los agujeros para regular el bastón están sujetos a cierto desgaste. Hay que procurar no cubrirlos, ya que, de hacerlo, ya no se podría garantizar un bloqueo seguro del botón de presión. Con la regulación de clip, el clip de plástico se debe colocar en unión positiva (figura 1). Antes de cada uso se debe comprobar si todas las uniones atornilladas están bien apretadas.

Ajuste del bastón
Atención: Para realizar un ajuste funcional y ergonómico, es preciso acudir al distribuidor. Un mal ajuste puede limitar la funcionalidad del bastón o provocar una carga excesiva o incorrecta al usuario. El bastón se entrega al usuario en buen estado y debe ser ajustado por el distribuidor o por un profesional sanitario para adaptarlo individualmente al cuerpo del usuario. Si el usuario tiene dudas de que esto se haya hecho correctamente, deberá acudir al personal especializado pertinente. El bastón solo puede ofrecer la descarga deseada si está correctamente adaptado a la estatura del usuario. **Ajuste:** Si el bastón está equipado con una tuerca de racor, esta se debe aflojar antes del ajuste girándola aprox. media vuelta en sentido antihorario (figura 1). A continuación, se debe desbloquear el mecanismo de regulación de la altura apretando el botón o sacando el clip a presión. Es posible ajustar la longitud del bastón a la estatura extendiendo o contrayendo los tubos de apoyo. Para volver a bloquear el mecanismo de regulación de la altura se deben alinear los tubos de manera que dos orificios de bloqueo coincidan para poder volver a encajar el botón de presión. Si la regulación es de clip, hay que volver a colocar el clip. **Una vez ajustada la altura, se debe volver a apretar la tuerca de racor.** Los bastones con altura regulable se pueden acortar 10 cm como máximo por la parte inferior. Los bastones sin regulación de altura se acortan para adaptarlos individualmente a la estatura del usuario serrando el tubo de apoyo con una sierra para metales o un cortatubos. **Precaución:** El bastón podría ceder y hacer caer sobre el usuario si no se bloquea el mecanismo de regulación de la altura correctamente. Después de cada ajuste debe comprobarse si el bloqueo es correcto intentando girar o desplazar los apoyos.

Uso
El uso del bastón es muy variado y depende de las limitaciones de la capacidad de andar de cada usuario. El distribuidor o el personal sanitario pueden ofrecer instrucciones de uso del bastón a los pacientes. El bastón no debe utilizarse en el agua porque se formaría corrosión y esto aumentaría el peligro de rotura. Se debe evitar el contacto permanente del bastón con humedad. En caso de humedad, secar adecuadamente el bastón. El manejo correcto del bastón requiere un poco de práctica. Por eso, es recomendable que el usuario se apoye en otra persona adicionalmente al principio. El usuario debe utilizar el bastón siempre por el lado opuesto a la pierna lesionada o que deba descargar. El bastón se debe llevar pegado al cuerpo, no en diagonal hacia fuera (figura 3). De lo contrario, el usuario podría caerse. Durante su uso debe agarrarse la empuñadura del bastón con la mano total y firmemente. El bastón debe colocarse en el suelo siempre lo más recto posible para que el usuario no resbale. Para sentarse, es conveniente hacerlo en sillas con reposabrazos. Así, el usuario puede apoyarse en los reposabrazos para levantarse. Es preferible llevar calzado cómodo y plano para que la pierna pueda hacer frente mejor a las cargas adicionales. **En caso de caída:** El usuario debe intentar que el bastón caiga a un lado para no caerse sobre él. Si es posible, es conveniente que lo acompañe otra persona en la que pueda apoyarse para que esta lo pueda coger si se cae. Si es posible, el usuario puede pedir instrucciones a un especialista sobre cómo subir escaleras con un bastón. Para subir escaleras con un bastón, el usuario debe agarrarse obligatoriamente a la barandilla con la mano libre (figura 4). Si se utiliza dos bastones, el usuario debe coger los dos con una mano y agarrarse obligatoriamente a la barandilla con la mano libre para subir escaleras (figura 5).

Medidas de precaución
Cuando se utiliza un bastón, algunas partes del cuerpo pueden verse sometidas a una fuerte sobrecarga. Como consecuencia, pueden producirse estos efectos secundarios: Puntos de presión y rozaduras en las manos. Hay que tener en cuenta que, al principio o con una sobrecarga prolongada, pueden aparecer dolores y fatiga. Es conveniente hacer suficientes pausas.

Almacenamiento y cuidado
El bastón no debe guardarse nunca cerca de fuentes de calor como hornos, radiadores o la bandeja del coche. Tampoco debe exponerse a la radiación solar directa durante periodos prolongados. El sol y el calor intensos dañan el plástico. El bastón debe protegerse contra caídas y daños en la pintura (p. ej., por correas o soportes). **El protector de goma es una pieza de desgaste y se tiene que cambiar regularmente.** Si el bastón no se utiliza durante mucho tiempo, solo puede volver a usarse tras una inspección previa por parte de un especialista. **Atención:** No limpiar nunca la empuñadura ni el protector de goma con sustancias oleosas. Esto entrañaría peligro de resbalones. Si es necesario, el bastón puede limpiarse con un producto de limpieza suave y un paño limpio. Nunca se deben emplear detergentes con disolventes, ya que estos dañan el plástico. **Nota:** Si es necesario desinfectar el bastón, se debe utilizar un desinfectante adecuado siguiendo las instrucciones del fabricante.

Limitación de uso
El bastón solo debe soportar la carga indicada por el fabricante. **En el producto se especifica el peso corporal máximo admisible.** Para pesos más altos o en caso de duda, los usuarios pueden preguntar al distribuidor. Un bastón torcido o dañado nunca se debe volver a utilizar porque deja de proporcionar la estabilidad necesaria. Un bastón torcido tampoco se debe enderezar debido al peligro de rotura. **Nota:** Todos los acontecimientos graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que esté domiciliado el usuario o paciente.

Reutilización (préstamo)/vida útil
Asumimos la responsabilidad conforme a la ley de responsabilidad por productos defectuosos (Produkthaftungsgesetz) únicamente para la primera puesta en servicio de nuestros artículos. Solo autorizaremos las reutilizaciones si hemos inspeccionado los productos previamente. **La vida útil del bastón está limitada a 2 años.** A partir de entonces, la responsabilidad por el subsiguiente uso del bastón recae sobre el usuario.

Garantía y responsabilidad
Este es un producto de buena calidad de Ossenberg. Si, a pesar de los máximos estándares de calidad, se produce un defecto material justificado, Ossenberg tiene derecho a reparar el objeto defectuoso o a reemplazarlo por otro no defectuoso en el marco de una garantía de 12 meses, a su discreción. Hay que tener en cuenta que las leyes que se aplican a nuestros productos, particularmente a los modelos especiales, son muy estrictas. No podemos asumir la responsabilidad por daños ocasionados por alteraciones en nuestros productos. Los defectos causados por desgaste o por un manejo inapropiado no están incluidos en la garantía. Las piezas de desgaste no se incluyen en la garantía. Solo se deben utilizar piezas de repuesto y accesorios originales. Para pedir piezas de repuesto, accesorios y reparaciones, el usuario debe dirigirse al distribuidor especializado.

Eliminación
Los usuarios deben pedir información al distribuidor sobre las normas de eliminación regionales.

Accesorios
Pueden consultarse los accesorios autorizados para el bastón en: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Datos técnicos
Tabla 1.A

Piezas de repuesto
Tabla 1.B

Lista de símbolos

REF Referencia	LOT Número de lote	Leer el manual de instrucciones	Atención
Fabricante	Fecha de fabricación	Peso corporal admisible	CE Este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento sobre los productos sanitarios).

Instruções de utilização de bengalas (Tabela 1.A) PT

Finalidade e Indicação
As nossas bengalas destinam-se a pessoas com uma leve restrição da mobilidade com comprometimento do movimento, comprometimento do equilíbrio com capacidade de caminhada suficiente e comprometimento da coordenação. As mesmas servem para manter, promover e garantir a marcha ou o alívio parcial de uma extremidade inferior. As bengalas podem ser usadas em ambientes internos e externos. **É imprescindível que também observe as instruções de segurança!**

Contraindicações
A utilização das bengalas não se adequa em caso de perda de extremidades em ambos os braços ou de contraturas/lesões de articulações em ambos os braços.

Informações gerais de segurança
Não pendure malas, sacos ou outros objetos na bengala! A bengala **não deve ser usada para finalidades diferentes** das que lhe foram destinadas, por exemplo, para elevar ou movimentar objetos ou como um auxílio de comutação para interruptores elétricos ou botões de elevador! A aderência ao solo é crucial para uma fixação segura da bengala! Evite pisos ou superfícies húmidas, tais como cascalho, areia, folhas, gelo ou neve! **Cuidado com os obstáculos**, tais como desníveis, buracos no chão, pavimentos ou arestas soltas, já que a bengala pode escorregar ou afundar inesperadamente! É necessário um cuidado especial em condições de iluminação insuficiente, pois as irregularidades no chão são difíceis de ver! Ao ajustar o botão de pressão, o mesmo deve sair do orifício o máximo possível (Fig. 2)! Os orifícios para ajustar a bengala estão sujeitos a um determinado desgaste. É importante assegurar que os mesmos não estão fraturados, uma vez que já não é garantido um bloqueio seguro do botão de pressão. Ao ajustar o clipe, o clipe de plástico deve ser inserido com um acoplamento positivo (Fig. 1)! Antes de cada utilização, verifique se todas as ligações de parafuso estão apertadas firmemente!

Ajuste da bengala
Aviso! Para um ajuste funcional e ergonomicamente correto, entre em contacto com o seu revendedor especializado! Uma bengala incorretamente ajustadas pode limitar a sua funcionalidade ou causar um esforço excessivo ou impróprio ao paciente! A bengala ser-lhe-á entregue, enquanto paciente, em condições adequadas e será ajustada individualmente ao seu corpo pelo revendedor especializado ou pela equipa médica. Se não tiver a certeza se o ajuste é o correto, entre em contacto com o especialista responsável. A bengala apenas pode proporcionar-lhe o alívio pretendido se estiver bem adaptada ao tamanho do seu corpo. **Configuração:** Se a sua bengala estiver equipada com uma porca de capa, esta deve ser afrouxada cerca de meia volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio antes do ajuste (Fig. 1). Desbloqueie o ajuste de altura pressionando o botão ou empurrando o clipe. Ajuste o comprimento da bengala para a sua altura separando os tubos de suporte ou empurrando-os um contra o outro. Bloqueie o ajuste de altura novamente alinhando os tubos de forma a que dois orifícios de travamento fiquem um em cima do outro. Isso irá travar o botão de pressão no respetivo lugar. Colocar o clipe novamente aquando do ajuste do mesmo. **Após o ajuste, a porca de capa deve ser reapertada.** As bengalas ajustáveis em altura podem ser encurtadas na parte inferior num máximo de 10 cm. As bengalas não ajustáveis são encurtadas ajustando individualmente o tubo de suporte para o seu tamanho com uma serra para metal ou um cortador de tubos. **Atenção:** Perigo de queda devido a uma bengala entortada se o ajuste de altura estiver incorretamente bloqueado! Após cada ajuste, verifique se o mesmo está corretamente travado, tentando torcer ou mover a bengala!

Utilização
O uso da bengala pode ser muito diferente e depende das limitações individuais da capacidade de locomoção. Deixe que o seu revendedor especializado ou a sua equipa médica lhe mostre como usar a bengala! A bengala não deve ser usada na água. A penetração de água pode levar à formação de corrosão e, portanto, a um maior risco de rutura. Deve ser evitado o contacto permanente da bengala com a humidade. Se a bengala estiver húmida, esta deve ser seca em conformidade. O manuseamento correto da bengala requer alguma prática. Assim, recomendamos ter um assistente para o(a) apoiar no início. Use a bengala sempre do lado oposto da perna lesada ou da perna a ser protegida! Guie a bengala próxima ao seu corpo e não em ângulo para fora do corpo (Fig. 3)! Caso contrário, pode cair! Aquando da utilização, segure na pega da bengala firmemente com a sua mão! Coloque sempre a bengala o mais direita possível no chão para que não escorregue! Procure cadeiras com apoios de braços para se sentar. Pode então apoiar-se nos apoios de braços quando se levantar! Use sapatos de saltos baixos que sejam o mais confortáveis possível, para que a perna possa lidar melhor com o stress adicional! **Se cair:** Se possível, deixe a bengala cair de lado para não cair sobre a mesma! Se possível, deixe que um auxiliar o(a) acompanhe e apoie para que o(a) possa ajudar a levantar em caso de queda! Se possível, peça a uma equipa qualificada para lhe dar instruções sobre como subir escadas com a bengala! Ao subir escadas com uma bengala, segure-se no corrimão com a mão livre (Fig. 4)! Ao subir escadas e se usar duas bengalas, segure as duas com apenas uma mão e segure-se ao corrimão com a mão livre (Fig. 5)!

Precauções de segurança
Usar uma bengala cria uma carga incomumente pesada em partes individuais do corpo! Tal pode levar aos seguintes efeitos colaterais indesejáveis: Podem ocorrer pontos de pressão ou de fricção nas mãos! Note que isso pode causar dor e esforço excessivo no início ou durante uma utilização prolongada! Faça pausas suficientes!

Armazenamento e cuidados
Nunca guarde a abengala nas proximidades de fontes de calor, tais como fogões, aquecedores ou dentro de veículos! Não exponha a bengala à luz solar durante um longo período de tempo! O sol forte ou o calor danificam o plástico! Proteja a sua bengala contra quedas e danos à pintura (por exemplo, usando presilhas ou suportes). **O amortecedor de borracha é uma peça de desgaste e deve ser substituído regularmente.** Após um longo período de inatividade, a bengala apenas pode ser usada novamente após exame prévio por pessoal qualificado!
Aviso! Nunca limpe a pega com substâncias oleosas! Perigo de escorregar! Se necessário e se estiver suja, limpe a bengala com um agente de limpeza neutro e um pano macio. Nunca use produtos de limpeza à base de solvente, pois os mesmos danificam o plástico! Conselho: Se for necessária uma desinfecção, deve ser usado um desinfetante adequado. Aquando da utilização, observe as informações do fabricante.

Restrições de utilização
A bengala apenas pode ser usada de acordo com as instruções do fabricante. Observe o peso corporal máximo permitido indicado no produto! Para cargas superiores ou em caso de dúvida, entre em contacto com o revendedor especializado. Nunca se deve utilizar uma bengala dobrada ou danificada, pois já não oferece a estabilidade necessária! Devido ao risco de partir, bengalas dobradas não devem ser endireitadas! **Conselho:** Todos os incidentes graves que ocorrerem em ligação com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente tem residência.

Reutilização (aluguer) / duração da utilização
Apenas assumimos responsabilidades ao abrigo da Lei de Responsabilidade do Produto na primeira vez que os nossos produtos são colocados no mercado. Apenas concordamos com a reutilização se o produto for verificado previamente por nós. **A vida útil de bengalas é limitada a 2 anos.** Para além deste período, o uso posterior das bengalas é da responsabilidade do utilizador.

Garantia e responsabilidade
Adquiriu um produto Ossenberg de elevada qualidade. Se, apesar dos mais elevados padrões de qualidade, ocorrer um defeito de material justificado, a Ossenberg tem o direito, no âmbito de uma garantia de 12 meses, de reparar o item defeituoso ou substituí-lo por uma entrega subsequente sem defeitos a seu próprio critério. Deve-se notar que se aplicam disposições legais mais rígidas aos nossos produtos, especialmente produtos feitos sob encomenda. Não podemos aceitar qualquer responsabilidade por danos causados por alterações aos nossos produtos. Defeitos que podem ser atribuídos a desgaste ou manuseamento incorreto não são cobertos pela garantia. As peças de desgaste estão excluídas da garantia. Apenas podem ser utilizadas peças de substituição e acessórios originais! Para peças de substituição, acessórios e reparações, entre em contacto com o seu revendedor especializado.

Eliminação
Questione o seu revendedor especializado relativamente aos regulamentos regionais de eliminação.

Acessórios
Os acessórios aprovados para a sua bengala podem ser encontrados em: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Dados técnicos
Tabela 1.A

Peças de substituição
Tabela 1.B

Diretório de símbolos

REF Número do artigo	LOT Número do lote	Leia o manual de instruções	Cuidado
Fabricante	Data de fabrico	Peso corporal permitido	CE Este produto cumpre os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR)

Istruzioni per l'uso bastoni da passeggio (Tabella 1.A) IT

Uso previsto e indicazioni
I nostri bastoni da passeggio sono destinati alle persone che presentano una significativa compromissione della mobilità, difficoltà di movimento, compromissione dell'equilibrio con capacità di camminare sufficientemente conservata e compromissione della coordinazione. La loro funzione è mantenere, promuovere e assicurare la deambulazione o alleggerire, parzialmente o completamente, il carico su una delle estremità inferiori. I bastoni possono essere utilizzati sia in interni che in esterni. **Osservare scrupolosamente anche le istruzioni per la sicurezza!**

Controindicazioni
I bastoni non possono essere utilizzati in caso di perdita dell'arto a entrambe le braccia o di contratture/lesioni articolari a entrambe le braccia.

Istruzioni generali di sicurezza
Non appendere al bastone borse, sacchetti o altri oggetti! Il bastone **non deve essere utilizzato in nessun caso per scopi diversi da quello previsto**, ad es. per fare leva o spostare oggetti o per aiutarsi nell'azionare interruttori della luce o pulsanti di ascensori! Una buona presa sul terreno è decisiva per consentire al bastone di offrire un sostegno sicuro! Evitare i pavimenti e i sottofondi umidi come ghiaia, sabbia, foglie secche, ghiaccio e neve! F**are attenzione ai pericoli di inciampo** tra cui superfici irregolari, buchi nel pavimento, rivestimenti o bordi staccati, perché in presenza di queste condizioni il bastone può scivolare via o affondare inaspettatamente! Occorre prestare particolare prudenza in condizioni di scarsa illuminazione, perché in questo caso le possibili irregolarità del fondo possono essere scarsamente visibili! Per la regolazione a pulsante, il pulsante deve sporgere dal foro fino all'arresto (Figura 2). I fori per la regolazione del bastone sono soggetti a una certa usura. Assicurarsi che non siano rotti, perché in tal caso non è più garantito il bloccaggio sicuro del pulsante. Nella regolazione con la clip, la clip in plastica deve essere inserita in modo da ottenere un accoppiamento geometrico (Figura 1). Prima di ogni utilizzo, verificare che tutte le connessioni a vite siano serrate a fondo!

Regolazione del bastone
Attenzione! Per una regolazione corretta dal punto di vista ergonomico e funzionale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Una regolazione effettuata in modo non corretto può limitare la funzionalità del bastone o causare un sovraccarico o un carico errato a scapito del paziente! Il bastone viene consegnato al paziente utilizzatore nelle condizioni previste e viene quindi regolato dal rivenditore specializzato o dal personale sanitario per adattarli alla corporatura del paziente stesso. Qualora nutra dubbi sulle condizioni o sulla regolazione del bastone, l'utente è invitato/a a rivolgersi al personale sanitario di riferimento. Il bastone è in grado di assicurare l'auspicato alleggerimento del carico solo se viene adattato in modo ottimale alla statura dell'utente. **Regolazione:** Se il bastone in uso è dotato di ghiera, è necessario allentare tale ghiera prima della regolazione facendole compiere all'incirca un mezzo giro in senso antiorario (Figura 1). Sbloccare il dispositivo di regolazione dell'altezza premendo il pulsante o spingendo la clip verso l'esterno. Adattare la lunghezza del bastone alla propria statura allontanando i tubi di sostegno o avvicinandoli. Bloccare nuovamente il dispositivo di regolazione dell'altezza allineando i tubi in modo che i due fori di bloccaggio siano uno sopra l'altro, finché il pulsante non si chiude con uno scatto. Reinserire la clip dopo averla regolata. **Dopo la regolazione, serrare nuovamente a fondo la ghiera.** I bastoni regolabili in altezza possono essere accorciati fino a un massimo di 10 cm nella loro parte inferiore. I bastoni non regolabili devono essere accorciati adattando il tubo di sostegno alla statura dell'utente, per mezzo di un seghetto per metalli o un tagliatubi. **Attenzione:** Rischio di caduta per l'improvviso piegarsi del bastone a causa dell'imperfetto bloccaggio del dispositivo di regolazione dell'altezza! Dopo ogni regolazione, verificare che il bloccaggio funzioni in modo corretto provando a girare o a spostare il bastone!

Utilizzo
L'utilizzo del bastone può variare notevolmente da un caso all'altro e dipende dai limiti individuali della capacità di camminare. Per sapere come utilizzare il bastone, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al personale sanitario. Non utilizzare il bastone nell'acqua. L'eventuale penetrazione di acqua può causare corrosione e aumentare il rischio di rottura. Evitare di esporre il bastone all'umidità per periodi prolungati. Se il bastone è umido, asciugarlo con cura. Il corretto utilizzo del bastone richiede una certa pratica. Le prime volte, si consiglia pertanto di farsi sorreggere da un'altra persona. Utilizzare il bastone sempre sul lato opposto a quello della gamba infortunata o da preservare! Utilizzare il bastone tenendolo vicino al corpo, non inclinato verso l'esterno (Figura 3)! Altrimenti, si correrà il rischio di cadere! Durante l'utilizzo, afferrare completamente e saldamente con la mano la manopola del bastone. Se possibile, puntare sempre il bastone per terra mantenendolo diritto per evitare che scivoli sulla superficie! Per sedersi, cercare una sedia dotata di braccioli per potervisi appoggiare quando ci si rialza. Se possibile, indossare scarpe comode dal tacco piatto per permettere alla gamba di meglio sopportare un carico supplementare. **In caso di caduta:** Se possibile, lasciar cadere di lato il bastone per evitare di caderci sopra! Possibilmente farsi accompagnare e sorreggere da un'altra persona che possa intervenire in caso di caduta. Possibilmente farsi spiegare da personale specializzato come utilizzare il bastone per salire le scale. Nel salire le scale con un bastone, sorreggersi sempre al corrimano con la mano libera (Figura 4)! Se si intendono salire le scale con due bastoni, tenerli con una mano e sorreggersi sempre al corrimano con la mano libera (Figura 5)!

Precauzioni
Se si utilizza un bastone, il carico esercitato su singole parti del corpo risulta insolitamente elevato! Di conseguenza, possono verificarsi i seguenti effetti collaterali indesiderati: Sulle mani, sul braccio o sugli indumenti possono crearsi punti di pressione o di sfregamento. Tenere presente che, le prime volte e in caso di sforzo prolungato, ciò può causare dolori e sovraffaticamento. Fare frequenti pause!

Conservazione e cura
Non riporre mai il bastone in prossimità di fonti di calore, come stufe e radiatori, o sulla mensola del lunotto posteriore di un'autovettura! Non esporre il bastone alla luce del sole per periodi prolungati! La luce solare diretta e il calore danneggiano la plastica! Proteggere il bastone dalle cadute e da possibili danni alla vernice (ad es. utilizzando anelli o supporti). **Il tampone in gomma è un componente soggetto a usura e periodicamente deve essere sostituito.** Prima di riutilizzare il bastone dopo un lungo periodo di non utilizzo, farlo esaminare a personale specializzato! **Attenzione!** Non pulire mai la manopola né il tampone in gomma utilizzando prodotti oleosi! Pericolo di scivolamento! Se sporchi, pulire il bastone con un detergente delicato e uno straccio morbido. Non utilizzare mai detergenti contenenti solventi, perché danneggiano la plastica! **Nota:** Se è necessario disinfettare il bastone utilizzando un disinfettante idoneo. In questo caso, osservare le indicazioni del produttore.

Limitazione d'uso
Il carico applicato al bastone deve essere conforme alle indicazioni del produttore. **Rispettare il peso corporeo massimo consentito indicato sul prodotto!** In caso di dubbi o di carichi superiori, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non continuare a utilizzare in nessun caso un bastone piegato o danneggiato, perché non assicurerebbero più la stabilità richiesta! Non tentare nemmeno di raddrizzare un bastone piegato, perché potrebbe rompersi! **Nota:** Ogni eventuale incidente grave che si sia verificato durante l'uso del prodotto deve essere segnalato al produttore e alla competente autorità dello Stato membro di residenza dell'utente e/o paziente.

Riutilizzo (noleggio) / Durata d'uso
La nostra responsabilità ai sensi della legge sulla responsabilità di prodotto si applica unicamente alla prima messa in funzione dei nostri articoli. Approveremo il riutilizzo di un prodotto solo dopo averlo opportunamente testato a tale scopo. **La vita utile del bastone è limitata a 2 anni.** Da questo momento in poi, l'ulteriore uso del bastone rientra nella sfera di responsabilità dell'utente.

Garanzia e responsabilità
L'articolo acquistato è un prodotto Ossenberg di elevata qualità. Se malgrado i rigorosi standard qualitativi dovesse manifestarsi un legittimo difetto, Ossenberg avrà diritto, entro il termine di garanzia di 12 mesi, a riparare a sua discrezione l'articolo difettoso o a sostituirlo fornendone un altro privo di difetti. Si noti che per le nostre produzioni, e in particolare per le produzioni speciali, si applicano disposizioni di legge più severe. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per eventuali danni arrecati da modifiche ai nostri prodotti. Sono esclusi dalla garanzia i difetti riconducibili a usura o uso improprio. La garanzia non include le parti soggette a usura. Utilizzare unicamente ricambi e accessori originali! Per i ricambi, gli accessori e le eventuali riparazioni, rivolgersi a un rivenditore specializzato.

Smaltimento
Informarsi presso il rivenditore specializzato riguardo alle norme di smaltimento in vigore a livello locale.

Accessori
Gli accessori omologati per questo bastone sono descritti su: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Dati tecnici
Tabella 1.A

Ricambi
Tabella 1.B

Elenco dei simboli

REF Codice articolo	LOT Numero di lotto	Vedere le istruzioni per l'uso	Attenzione
Produttore	Data di produzione	Peso corporeo consentito	CE Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR)

Gebruiksaanwijzing wandelstokken (tabel 1.A) NL

Gebruiksdoel en indicatie
Onze wandelstokken zijn bedoeld voor mensen met licht beperkte mobiliteit, bijvoorbeeld door beschadigingen, evenwichtsstoornissen met deels behouden loopvaardigheid en coördinatiestoornissen. Ze fungeren als ondersteuning bij het behouden, stimuleren en waarborgen van de loopvaardigheid of voor het deels ontlasten van een onderste ledemaat. De wandelstokken kunnen binnens- en buitenshuis worden gebruikt. **Volg daarbij altijd de veiligheidsinstructies op!**

Contra-indicatie
Deze wandelstokken zijn niet geschikt voor gebruik bij verlies van ledematen aan beide armen of bij gewrichtsschade aan beide armen.

Algemene veiligheidsinstructies
Hang geen tassen, zakken of andere voorwerpen aan de wandelstok! De wandelstok mag i**n geen geval voor andere doeleinden worden gebruikt**, bijv. het optillen of verschuiven van voorwerpen of om lichtschakelaars of liftknopjes te bedienen! Voldoende grip op de ondergrond is doorslaggevend voor een veilige houvast voor de wandelstok! Vermijd vochtige ondergronden als grind, zand, bladeren, ijs of sneeuw! **Wees bedacht op obstakels** zoals oneffenheden, gaten in de grond, losse vloerbedekking of randen. Daarbij kan de wandelstok onverwacht wegglijden of wegzakken! Wees bijzonder oplettend bij slechte lichtverhoudingen. Afwijkingen op de grond zijn dan slecht te herkennen! Bij het verstellen van een drukknop moet de knop volledig uit de boring uitsteken (afbeelding 2)! De gaten voor het verstellen van de wandelstok zijn enigszins gevoelig voor slijtage. Let er daarom op, dat ze niet versleten zijn. Dan is een veilige blokkering van de drukknop niet meer gegarandeerd. Bij het verstellen van de clip moet de kunststof clip passend geplaatst worden (afbeelding 1)! Controleer voor ieder gebruik of alle schroeven stevig zijn vastgedraaid!

Instellen van de wandelstok
Waarschuwing! Vraag uw verkooppunt naar de juiste en ergonomische passende instelling! Een onjuist ingestelde wandelstok kan de functionaliteit van de wandelstok beperken en een overbelasting of een onjuiste belasting van de patiënt veroorzaken! U als patiënt ontvangt de wandelstok in goede conditie. Deze wordt door uw verkooppunt of verzorgend personeel individueel op uw lichaam afgestemd. Weet u niet zeker of dit het geval is, doe dan navraag bij het verantwoordelijke personeel. De wandelstok kan alleen de gewenste ondersteuning bieden als deze optimaal op uw lichaamsgrootte is afgestemd. **Instelling:** Als uw wandelstok is voorzien van een wartelmoer, dan moet deze voor het verstellen ongeveer een halve omwenteling tegen de klok in worden losgedraaid (afbeelding 1). Ontgrendel de hoogteverstelling door de drukknop in te drukken of de klip los te drukken. Pas de lengte van de wandelstok aan uw lichaamsgrootte aan door de buizen uit elkaar te trekken of in elkaar te schuiven. Vergrendel de hoogteverstelling door de buizen zo te positioneren, dat twee boringen voor de vergrendeling boven elkaar liggen. Daardoor klikt de drukknop weer vast. Bij verstelling met een clip: de clip weer aanbrengen. **Na het verstellen moet de wartelmoer weer stevig worden aangedraaid.** In hoogte verstelbare wandelstokken kunnen in het onderste gedeelte met max. 10 cm worden ingekort. Niet-verstelbare wandelstokken worden ingekort door de buis met een metaalzaag of een buissnijder individueel op maat te maken. **Voorzichtig:** Valgevaar door omknikkende wandelstok bij onjuiste vergrendeling van de hoogteverstelling! Controleer na elke verandering of de correct is vergrendeld door te proberen de wandelstok te verdraaien of verschuiven!

Gebruik
Het gebruik van de wandelstok kan zeer verschillend zijn en is afhankelijk van de individuele beperkingen van de loopvaardigheid bij de gebruiker. Laat u over het juiste gebruik van de wandelstok informeren door uw vakman of medische professionals! De wandelstok mag niet in het water worden gebruikt. Door binnendringend water kan corrosie ontstaan, wat een verhoogd breukrisico veroorzaakt. Langdurig contact van de wandelstok met vocht moet worden voorkomen. Als de wandelstok toch vochtig is geworden, moet u deze goed laten drogen. De juiste omgang met de wandelstok vergt enige oefening. Wij raden daarom aan, om u in het begin extra te laten ondersteunen door een begeleidend persoon. Gebruik de wandelstok altijd aan de zijde tegenover het gewonde been of het been dat moet worden ontzien! Houdt de wandelstok dicht bij het lichaam, niet scheef naar buiten (afbeelding 3)! Anders kunt u ten val komen! Houd bij gebruik de handgreep van de wandelstok volledig en stevig vast met de hand! Plaats de wandelstok altijd zo recht mogelijk op de grond om ervoor te zorgen dat deze niet wegglijdt! Kies bij voorkeur stoelen met armleuningen. U kunt de leuningen dan bij het opstaan als steun gebruiken! Draag indien mogelijk comfortabele schoenen met platte zool, zodat het been de extra belasting beter kan verwerken! **Als u desondanks toch valt:** Laat de wandelstok zo mogelijk naar opzij vallen, zodat u er niet op valt! Zorg indien mogelijk voor begeleiding en ondersteuning, zodat uw begeleider u bij een eventuele val kan opvangen! Vraag indien mogelijk aan het vakpersoneel naar instructies over het lopen van trappen met een wandelstok! Bij traplopen met één wandelstok moet u zich altijd met de vrije hand aan de reling vasthouden (afbeelding 4)! Als u twee wandelstokken gebruikt en een trap wilt oplopen, moet u beide wandelstokken in één hand vasthouden en met de vrije hand de reling vasthouden (afbeelding 5)!

Voorzorgsmaatregel
Door het gebruik van één wandelstok worden afzonderlijke delen van het lichaam ongewoon zwaar belast! Dat kan volgende ongewenste neveneffecten veroorzaken: Op de handen kunnen druk- of schuurplekken ontstaan! Merk op dat dit in eerste instantie of bij langdurige belasting pijn en overbelasting kan veroorzaken! Zorg voor voldoende pauzes!

Opslag en onderhoud
Bewaar de wandelstok nooit in de buurt van warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen of op de hoedenplank in de auto! Stel de wandelstok niet voor langere tijd bloot aan zonnestraling! Krachtige zon of hitte beschadigen de kunststof! Bescherm uw wandelstok tegen omvallen en lakschade (bijv. door lussen of houders). **De rubberen dop is een onderdeel dat slijt en regelmatig vervangen moet worden.** De wandelstok mag indien langere tijd niet te zijn gebruikt pas na controle door deskundig personeel opnieuw worden gebruikt!
Waarschuwing! Maak de handgreep en de rubberen dop nooit schoon met oliehoudende middelen. Risico op uitglijden! Reinig de wandelstok bij vervuiling eventueel met een mild schoonmaakmiddel en een zachte doek. Gebruik nooit schoonmaakmiddel met oplosmiddelen, deze beschadigen de kunststof! **Opmerking:** Als desinfectie nodig is, moet een geschikt desinfectiemiddel worden gebruikt. Volg bij het gebruik de instructies van de fabrikant op.

Gebruiksbeperking
De wandelstok mag slechts worden belast tot de door de fabrikant aangegeven waarden. **Houd rekening met het op het product aangegeven maximaal toegestane lichaamsgewicht!** Raadpleeg bij hogere gewichten of bij twijfel uw verkooppunt. Een verbogen of beschadigde wandelstok mag in geen geval verder worden gebruikt, omdat deze niet meer de vereiste stabiliteit kan bieden! Vanwege de kans op breuken mag een verbogen wandelstok ook niet worden rechtgebogen! **Opmerking:** Alle met het product samenhangende ernstige voorvallen moeten aan de producent en aan de verantwoordelijke instanties in het land waar de gebruiker en/of patiënt woont worden gemeld.

Opnieuw gebruiken (verhuur) / gebruiksduur
Wij zijn aansprakelijk, volgens de toepasbare aansprakelijkheidswetten, voor de eerste ingebruikname van onze producten. Wij stemmen uitsluitend in met het opnieuw gebruiken van het product als dit door ons gecontroleerd is. **De levensduur van de wandelstok is beperkt tot 2 jaar.** Na deze periode is het voortgezette gebruik van de wandelstok op eigen verantwoordelijkheid van de gebruiker.

Garantie en aansprakelijkheid
U heeft een hoogwaardig product van Ossenberg gekocht. Als er, ondanks de strenge kwaliteitsstandaarden, een gebrek aan het product optreden, dan heeft Ossenberg het recht, in het kader van een voor 12 maanden geldende garantie, naar eigen keuze het defecte product te verbeteren of door een nieuw product te vervangen. Er moet rekening mee worden gehouden dat voor onze producten, met name producten op maat, scherpere wettelijke bepalingen gelden. Voor schade die ontstaat door veranderingen aan onze producten aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. De garantie omvat geen gebreken die het gevolg van slijtage of ondoelmatig gebruik zijn. Slijtageonderdelen zijn uitgesloten van de garantie. Er mogen uitsluitend originele vervangende onderdelen en accessoires worden gebruikt! Vraag voor vervangende onderdelen, accessoires en reparaties na bij uw verkooppunt.

Verwijdering
Vraag uw verkooppunt naar de plaatselijke voorschriften voor verwijdering.

Accessoires
De goedgekeurde accessoires voor uw wandelstok vindt u op: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technische gegevens
Tabel 1.A

Vervangende onderdelen
Tabel 1.B

Symbolenlijst

REF Artikelnummer	LOT Batchnummer	Lees de gebruiksaanwijzing	Let op
Producent	Productiedatum	Toegestaan lichaamsgewicht	CE Dit product voldoet aan de vereisten van EU-verordening 2017/745 (MDR)

Lazdų (kriukių) naudojimo instrukcija (1.A lentelė) LT

Naudojimo paskirtis ir indikacija
Mūsų kriukiai yra skirti žmonėms, turintiems lengvus judėsenos sutrikimus esant judėjimo pažeidimui, pusiausvyros sutrikimui su pakankamai išlikusiu gebėjimu vaikščioti ir turintiems koordinacijos sutrikimus. Jie palaiko, skatina ir apsaugo ėjimą arba dalinį apatinės galūnės krūvio sumažinimą. Kriukiai gali būti naudojami viduje ir lauke. **Būtinai atsižvelkite į saugos įspėjimus!**

Kontraindikacijos
Kriukiai netinka netekus abiejų rankų galūnių arba esant abiejų rankų sąnarių kontraktūroms / pakenkimų sąnariuose.

Bendrieji saugos įspėjimai
Ant kriukio nekabinkite krepšių, maišelių ar kitų daiktų! Kriukio **jokiu būdu negalima naudoti kitiems tikslams**, pvz., kelti ar perstumti daiktus arba kaip pagalbinę priemonę spaudžiant šviesos jungiklius arba lifto mygtukus! Sukibimas su pagrindu lemia saugią kriukio atramą! Venkite drėgnų grindų arba pagrindo, pvz., žvyro, smėlio, lapų, ledo ar sniego! **Būkite atsargūs vietose, keliančiose tikimybę suklupti**, pvz., vietose su nelygumais, skylėmis grindyse, palaida grindų danga arba kraštais, nes kriukis gali netikėtai paslysti arba sulysti į kiaurymes! Itin atsargiai reikia elgtis esant nepakankamoms apšvietimo sąlygoms, kadangi sunku pamatyti pagrindo nelygumus! Reguliuojant mygtuką jis turi iki galo išsikišti iš angos (2 paveikslas)! Kriukio reguliavimo skylės šiek tiek dėvisi. Reikia atsižvelgti, kad jos nebūtų išmuštos, nes tokiu atveju nebeužtikrinamas saugus mygtuko fiksavimas. Reguliuojant spaustuką plastikinis spaustukas turi būti standžiai įstatytas (1 paveikslas)! Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar visos varžtinės jungtys priveržtos!

Kriukio reguliavimas
Įspėjimas! Dėl funkcinio ir ergonomiškai teisingo sureguliavimo kreipkitės į specializuotą prekiautoją! Netinkamai sureguliuotas kriukis gali apriboti jo naudojimą arba sukelti per didelę arba netinkamą paciento apkrovą! Kriukis jums, kaip pacientui, perduodamas tinkamos būsenos, o jūsų specializuotas prekiautojas arba slaugos personalas jį individualiai sureguliuoja pagal jūsų kūną. Jei nesate užtikrinti, kad taip yra, kreipkitės į kompetentingus specialistus. Kriukis užtikrina pageidaujamą krūvio sumažinimą tik tada, jei yra optimaliai pritaikytas prie ūgio. **Reguliavimas** Jei jūsų kriukyje yra dantytoji veržlė, prieš reguliavimą ją reikia atsukti per maždaug pusę pasukimo prieš laikrodžio rodyklę (1 paveikslas). Atfiksuokite aukščio reguliatorių įspausdami mygtuką arba išstumdami spaustuką. Pritaikykite kriukio ilgį prie savo ūgio ištraukdami arba sustumdami atraminį vamzdį. Vėl užfiksuokite aukščio reguliatorių nukreipdami vamzdį taip, kad dvi fiksavimo angos būtų viena virš kitos – mygtukas vėl užsifiksuoja. Reguliuojant spaustuką iš naujo įstatykite spaustuką. **Sureguliavus dantytąją veržlę vėl reikia priveržti** Reguliuojamo aukščio kriukius apatinėje dalyje galima maks. 10 cm sutrumpinti. Nereguliuojami kriukiai sutrumpinami nupjaunant atraminį vamzdį metalo pjūklu arba vamzdžių pjautuvu ir individualiai pritaikant prie jūsų ūgio. **Atsargiai** Pavojus nukristi atsilenkus kriukiui dėl netinkamai užfiksuoto aukščio reguliatorius! Po kiekvieno pritaikymo patikrinkite tinkamą fiksavimą bandydami kriukį persukti arba perstumti!

Naudojimas
Kriukio naudojimas gali labai skirtis ir priklauso nuo individualaus gebėjimo vaikščioti apribojimo. Tegu specializuotas prekiautojas arba slaugos personalas jus instruktuoja, kaip naudoti kriukį! Kriukio negalima naudoti vandenyje. Prasiskverbęs vanduo gali sukelti koroziją ir dėl to kyla didesnė įtrūkimo rizika. Reikia vengti nuolatinio kriukio sąlyčio su drėgme. Sudrėkusį kriukį reikia atitinkamai išdžiovinti. Reikia šiek tiek įpratimo tinkamai prižiūrėti kriukį. Todėl iš pradžių rekomenduojame papildomai pasitarti su padedančiu asmeniu. Tačiau naudokite tik vieną kriukį, kuris visuomet turi būti kitoje pusėje nei sužeista koja arba koja, kuriai turi tekti mažesnis krūvis! Laikykite kriukį šalia kūno, o ne įstrižai į išorę (3 paveikslas)! Kitu atveju galite nukristi! Naudodami ranka visiškai ir tvirtai apimkite kriukio rankeną! Visada dėkite kriukį kiek įmanoma tiesiau ant pagrindo, kad jis nepaslystų! Sėdėjimui pasirinkite kėdes su atlošais rankoms. Atsistodami galėsite atsiremti į rankų atlošus! Dėvėkite kuo patogesnius plokščiapadžius batus, kad koja lengviau susitvarkytų su papildoma apkrova! **Jei vis dėlto parkristumėte** Leiskite kriukiui nukristi kiek galima labiau į šonus, kad neužkristumėte ant jo! Jei yra galimybė, tegu jus lydi padedantis asmuo, kad jis galėtų jus pagauti galimo kritimo atveju! Jei yra galimybė, paveskite specializuotiems darbuotojams jus instruktuoti, kaip lipti laiptais naudojant kriukį! Lipdami laiptais tik su vienu kriukiu, laisva ranka būtinai laikykitės už turėklų (4 paveikslas)! Jei naudojate du kriukius, lipdami laiptais abu kriukius laikykite vienoje rankoje, o laisva ranka būtinai laikykitės už turėklų (5 paveikslas)!

Atsargumo priemonės
Naudojant tik vieną kriukį pavienes kūno dalis veikia neįprastai didelis krūvis! Dėl to gali pasireikšti nepageidaujamas šalutinis poveikis Ant plaštakų gali susidaryti nuospaudos ir nusitrynimai! Atsižvelkite, kad tai iš pradžių arba esant ilgesnei apkrovai galimas skausmas ir persitempimas! Darykite pakankamai pertraukų!

Laikymas ir priežiūra
Niekada nelaikykite kriukio šalia šilumos šaltinių, pvz., krosnių, šildytuvų arba transporto priemonėje padėjimo vietoje! Saugokite kriukį nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio! Stiprūs saulės spinduliai arba karštis gadina plastiką! Saugokite savo kriukį nuo kritimo ir dažų pažeidimo (pvz., naudodami kilpas arba laikymo įmautes). **Guminis antgalis yra nusidėvinti dalis ir ją reikia reguliariai pakeisti.** Jei kriukis buvo ilgesnį laiką nenaudojamas, juo vėl galima naudoti tik tada, jei jį prieš tai patikrino specializuoti darbuotojai!
Įspėjimas! Niekada nevalykite rankenos ir guminių kapsulių aliejingomis substancijomis! Pavojus paslysti! Nešvarumus nuo kriukio nuvalykite švelnia valymo priemone ir minkšta šluoste. Niekada nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, nes jie pažeis plastiką! **Nuoroda** Jei būtinas dezinfekavimas, naudokite tinkamą dezinfekavimo priemonę. Naudodami laikykitės gamintojo rekomendacijų.

Naudojimo apribojimai
Kriukį galima veikti tik gamintoju nurodytu krūviu. **Atsižvelkite į ant gaminio nurodytą maksimalų leistiną kūno svorį!** Esant didesniam krūviui arba jei kyla abejonių kreipkitės į specializuotą prekiautoją. Jokiu būdu negalima naudoti deformuoto arba sugadinto kriukio, nes jis neužtikrina reikiamo stabilumo! Deformuoto kriukio negalima tiesinti, nes jis gali įtrūkti! **Nuoroda** Apie visus su gaminiu susijusius pavojingus incidentus reikia pranešti gamintojui ir kompetetingai valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas turi nuolatinę gyvenamąją vietą, institucijai.

Pakartotinis naudojimas (nuoma) / naudojimo trukmė
Pagal Įstatymą dėl atsakomybės už gaminius atsakomybę prisiimame tik už pirmą kartą pateikiamus į rinką mūsų gaminius. Pakartotiniam naudojimui pritariame tik tada, jei gaminį patikriname. **Kriukio naudojimo trukmė ribojama 2 metų laikotarpiu.** Po šio laikotarpio naudojant kriukį atsakomybė tenka naudotojui.

Garantija ir atsakomybė
Įsigijote aukštos kokybės „Ossenberg" gaminį. Jei nepaisant aukštų kokybės standartų atsirastų pateisinamas materialinis defektas, per 12 mėnesių garantinį laikotarpį „Ossenberg" turi teisę savo nuožiūra pataisyti sugedusį gaminį arba pakeisti defektų neturinčiu gaminiu. Reikia atsižvelgti, kad mūsų užsakymams, ypač specialiems užsakymams taikomos griežtesnės teisinės nuostatos. Neprisiimame atsakomybės už žalą, kuri susidarė pakeitus mūsų gaminius. Garantija netaikoma trūkumams dėl nusidėvėjimo arba netinkamos priežiūros. Garantija netaikoma nusidėvinčioms dalims. Galima naudoti tik originalias atsargines dalis ir priedus! Dėl atsarginių dalių, priedų ir taisymo kreipkitės į specializuotus prekiautojus.

Šalinimas
Sužinokite iš specializuoto prekiautojo apie regioninius šalinimo reikalavimus.

Priedai
Leidžiamas atsargines dalis kriukiui rasite: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Techniniai duomenys
1.A lentelė

Atsarginės dalys
1.B lentelė

Simbolių sąrašas

REF Prekės numeris	LOT Partijos numeris	Perskaitykite naudojimo instrukcija	Dėmesio
Gamintojas	Pagaminimo data	Leidžiamas kūno svoris	CE Gaminys atitinka Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) reikalavimus

Lietošanas instrukcija Spieķi (Tabula 1.A) LV

Lietošanas mērķis un indikācijas
Mūsu spieķi ir paredzēti cilvēkiem ar viegli ierobežotu mobilitāti kustību traucējumu dēļ, ar līdzsvara traucējumiem, ja ir pietiekami saglabājusies kustību spēja, un ar koordinācijas traucējumiem. Tie kalpo pārvietošanās spējas saglabāšanai, veicināšanai un nodrošināšanai vai daļējai vienas apakšējās ekstremitātes atslogošanai. Spieķus var izmantot iekštelpās un ārā. **Obligāti ņemiet vērā drošības norādes!**

Kontrindikācijas
Spieķi nav piemēroti, ja ir zaudētas abas augšējās ekstremitātes vai ja abām rokām ir locītavu kontraktūra/locītavu bojājumi.

Vispārējas drošības norādes
Nekariniet somas, maisus vai citus priekšmetus uz spieķa! Spieķi **nekādā gadījumā nedrīkst izmantot citiem mērķiem** nekā paredzēts, piemēram, priekšmetu celšanai vai pārvietošanai vai lai ieslēgtu vai izslēgtu gaismas slēdži, vai nospiestu pogas liftā! Pamatnes saķere ir būtiska drošai spieķa izmantošanai! Izvairieties no mitras grīdas vai tādām pamatnēm kā grants, smiltis, koku lapas, ledus vai sniegs! **Pievērsiet uzmanību** tam, vai nepaklupsiet, piemēram, ja ir nelīdzena pamatne, caurumi grīdā, vaļīgs grīdas segums vai tā malas, jo spieķis var pēkšņi aizslīdēt vai iegrimt! Īpaša uzmanība jāievēro, ja ir nepietiekams apgaismojums, jo tad šāda pamatne ir slikti pamanāma! Pielāgojot ar pogu, tai līdz galam ir jābūt izvirzītai no atveres (2. attēls)! Atveres spieķa pielāgošanai ir pakļautas zināmam nodilumam. Jāpievērš uzmanība tam, ka tās nav kļuvušas platākas, jo tad vairs nav iespējams droši nobloķēt pogu. Pielāgojot ar skavu, plastmasas skavai jābūt ievietotai tā, lai tā pilnībā saslēgtos (1. attēls)! Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai visas skrūves ir stingri pievilktas!

Spieķa pielāgošana
Brīdinājums! Lai iestatītu atbilstoši funkcijām un ergonomiski pareizi, vērsieties pie Jūsu specializētā tirgotāja! Nepareizi iestatīts spieķis var ierobežot tā funkcionalitāti vai rezultēties pacienta pārslogošanā vai nepareizā noslogošanā! Spieķis Jums kā pacientam tiek nodots atbilstošā stāvoklī un Jūsu specializētais tirgotājs vai medicīnas personāls to pielāgos atbilstoši Jūsu augumam. Ja Jūs neesat pārliecināts, vai tas tā ir, tad lūdzam vērsties pie atbildīgā specializētā personāla. Spieķis sniegs vēlēto atslodzi tikai tad, ja tas ir optimāli pielāgots tā lietotāja auguma garumam. **Pielāgošana:** Ja Jūsu spieķim ir uzgrieznis, tad tas pirms iestatīšanas ir jāatbrīvo, pagriežot to pretēji pulksteņa rādītāja virzienam par apmēram pusi no pilna apgrieziena (1. attēls). Atbloķējiet augstuma regulēšanas mehānismu, piespiežot pogu vai izspiežot skavu. Pielāgojiet spieķa augstumu Jūsu auguma garumam, izvelkot vai iestumjot balsta cauruli. Atkal nobloķējiet augstuma regulēšanas mehānismu, novietojot caurules tā, ka divas bloķēšanas atveres atrodas viena virs otras, tā poga atkal nofiksējas. Pielāgojot ar skavu, ievietot to atpakaļ. **Pēc pielāgošanas nepieciešams atkal stingri pievilkt uzgriezni.** Spieķi ar regulējamu augstumu apakšējā daļā var tikt saīsināti maksimāli par 10 cm. Spieķiem, kurus nav iespējams pielāgot, atbalsta caurule tiek saīsināta ar metāla zāģi vai cauruļu griezēju, individuāli pielāgojot Jūsu garumam. **Uzmanību:** Nepareizi nobloķējot augstuma regulēšanas mehānismu, pastāv krišanas risks spieķim noslīdot uz leju! Pēc katras pielāgošanas pārbaudiet, vai spieķis ir pareizi nobloķēts, mēģinot to pagriezt vai pastumt!

Izmantošana
Spieķa izmantošana var būt ļoti dažāda un ir atkarīga no individuālajiem kustību spējas ierobežojumiem. Ļaujiet specializētajam tirgotājam vai medicīnas personālam Jūs apmācīt par spieķa izmantošanu! Spieķus nedrīkst izmantot ūdenī. Ja tajos iekļūst ūdens, var rasties korozija, kas var veicināt salūšanas risku. Jānovērš spieķu ilgstoša saskare ar ūdeni. Ja spieķis ir kļuvis mitrs, tas ir attiecīgi jānoslauka. Pareizai spieķa izmantošanai nepieciešams neliels treniņš. Šī iemesla dēļ mēs iesakām sākumā papildus atbalstīties arī pret asistējošu personu. Vienmēr izmantojiet spieķi ievainotās vai saudzējamās kājas pretējā pusē! Turiet spieķi tuvu ķermenim, nevis slīpi uz ārpusi (3. att.)! Pretējā gadījumā Jūs varat nokrist! Izmantojot spieķi, satveriet tā rokturi pilnīgi un cieši! Novietojiet spieķi pēc iespējas taisni uz zemes, lai nepaslīdētu! Lai apsēstos, izmantojiet krēslus ar roku balstiem. Tad, pieceļoties no krēsla, Jūs varat atbalstīties pie roku balstiem! Valkājiet pēc iespējas ērtākus apavus ar zemu papēdi, lai kāja var labāk izturēt papildu slodzi! **Ja Jūs tomēr nokrītat:** Ļaujiet spieķim nokrist uz sāniem, lai Jūs neuzkristu tam virsū! Ja iespējams, ļaujiet, ka Jūs pavada un atbalsta asistējoša persona, kura Jūs var notvert gadījumā, ja Jūs krītat! Ļaujiet specializētajam tirgotājam Jūs apmācīt par kāpņu izmantošanu ar spieķi! Ja kāpšanai pa kāpnēm izmantojat vienu spieķi, ar brīvo roku obligāti turieties pie margām (4. att.)! Izmantojot divus spieķus, kāpjot pa kāpnēm ņemiet abus spieķus vienā rokā un ar brīvo roku obligāti turieties pie margām (5. att.)!

Piesardzības pasākumi
Izmantojot vienu spieķi, uz atsevišķām ķermeņa daļām ir nepierasti liela slodze! Tā rezultātā var rasties šādas nevēlamas blakusparādības: Uz plaukstām var rasties nospieduma vai nobrāzuma vietas! Ņemiet vērā, ka tas sākumā vai ilgstošas izmantošanas gadījumā var rezultēties sāpēs vai pārpūlē! Ieturiet pietiekami daudz pauzes!

Uzglabāšana un kopšana
Nekad neuzglabājiet spieķi tādu karstuma avotu tuvumā kā krāsnis, apkures iekārtas vai automašīnas salonā! Nepakļaut spieķi ilgstoši saules iedarbībai! Spēcīga saule vai karstums bojā plastmasu! Sargājiet spieķi no nokrišanas un lakas bojājumiem (piemēram, no siksnas vai turētāja). **Gumijas uzgalis ir nodilstoša detaļa un tas ir regulāri jānomaina.** Ja spieķis nav lietots ilgāku laiku, to drīkst atsākt lietot tikai pēc tam, kad to ir pārbaudījis specializēts personāls. **Brīdinājums!** Nekad netīrīt rokturi un gumijas uzgali ar eļļainām vielām! Slīdēšanas risks! Nepieciešamības gadījumā tīriet spieķi ar saudzīgu tīrīšanas līdzekli un mīkstu drānu. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur šķīdinātājus, jo tie bojā plastmasu! **Norāde:** Ja ir nepieciešama dezinficēšana, jāizmanto piemērots dezinficēšanas līdzeklis. Ņemiet vērā ražotāja norādes.

Izmantošanas ierobežojumi
Spieķi var noslogot tikai saskaņā ar ražotāja norādēm. **Ņemiet vērā uz produkta norādīto maksimālo pieļaujamo ķermeņa svaru!** Lielāka noslogojuma vai šaubu gadījumā lūgums vērsties pie Jūsu specializētā tirgotāja. Saliektu vai bojātu spieķi nekādā gadījumā nedrīkst turpināt lietot, jo tas vairs nesniedz nepieciešamo stabilitāti! Salūšanas riska dēļ saliektu spieķi nedrīkst iztaisnot! **Norāde:** Visi bīstamie atgadījumi saistībā ar šo produktu ir jāpaziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Otrreizēja izmantošana (Nodošana) / Izmantošanas ilgums
Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produktiem (Produkthaftungsgesetz) mēs uzņemamies atbildību tikai par pirmo mūsu produktu laišanu tirgū. Mēs piekrītam atkārtotai izmantošanai tikai tad, ja mēs produktu pirms tam esam pārbaudījuši. **Spieķa lietošanas laiks ir ierobežots uz 2 gadiem.** Pēc šī laika spieķa izmantošana notiek uz lietotāja atbildību.

Garantija un atbildība
Jūs esat iegādājies augstvērtīgu «Ossenberg» produktu. Ja par spīti augstākajiem kvalitātes standartiem tomēr rodas defekts, «Ossenberg» ir tiesības 12 mēnešu garantijas ietvaros izvēlēties uzlabot produktu ar defektu vai to aizstāt ar produktu bez defekta. Jāņem vērā, ka uz mūsu produktiem, it īpaši pēc pasūtījuma izgatavotiem produktiem, attiecas stingrāki tiesību aktu noteikumi. Par zaudējumiem, kas ir radušies, veicot izmaiņas mūsu produktos, mēs nevaram uzņemties atbildību. Garantijā nav iekļauti bojājumi, kas ir radušies nodiluma vai neatbilstošas izmantošanas dēļ. Nodilstošās detaļas ir izslēgtas no garantijas. Drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus! Saistībā ar rezerves daļām, piederumiem un remontu lūgums vērsties specializētajā tirdzniecības vietā.

Utilizācija
Lūgums vērsties pie Jūsu specializētā tirgotāja, lai iegūtu informāciju par reģionālajiem utilizācijas noteikumiem.

Piederumi
Jūsu spieķa atļautie piederumi ir norādīti šeit: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tehniskie dati
Tabula 1.A

Rezerves detaļas
Tabula 1.B

Izmantotie simboli

REF Preces numurs	LOT Partijas numurs	Izlasiet lietošanas instrukciju	Uzmanību
Ražotājs	Ražošanas datums	Pieļaujamais ķermeņa svars	CE Šis produkts atbilst Regulas (ES) 2017/745 (MDR) prasībām

Инструкция за употреба на бастуни (таблица 1.A) BG

Предназначение и показания
Нашите бастуни са предназначени за хора с леко ограничение на подвижността поради нарушение на способността за движение и равновесието, които могат да ходят и са запазили координация. Те служат за поддържане, насърчаване и подсигуряване на ходенето, както и за частично разтоварване на долния крайник. Бастуните са подходящи за използване както на открито, така и на закрито. **Задължително спазвайте указанията за безопасност!**

Противопоказание
Използването на бастуни не е подходящо при загуба на крайник или контрактури/увреждания на ставите на двете ръце.

Общи указания за безопасност
Не закачайте чанти, торбички и предмети върху бастуна! Бастунът **в никакъв случай не трябва да се използва за цели, различни от предвидените**, напр. за повдигане или преместване на предмети, или като помощно средство за включване на осветление или натискане на копчета на асансьор! Сцеплението със земята е много важно за стабилността на бастуна! Избягвайте влажни подове или основи като чакъл, пясък, листа, лед или сняг! Внимавайте на места, където има опасност от препъване, напр. неравности, дупки по пода, разхлабени подови покрития или ръбове, защото бастунът може неочаквано да се хлъзне или да потъне! При неадекватно осветление се изисква повишено внимание, тъй като неравностите по пода са трудно забележими! При регулиране бутонът трябва да излезе докрай от отвора (фиг. 2)! Отворите за регулиране на бастуна се износват. Трябва да се внимава да не се очукат, тъй като тогава вече не може да се гарантира сигурно заключване на бутона. При регулирането пластмасовата скоба трябва да се постави с геометрично прилягане (фиг. 1)! Преди всяка употреба проверявайте дали винтовите съединения са здраво затегнати!

Регулиране на бастуна
Предупреждение! За функционираща и ергономично правилна настройка се обърнете към вашия търговец! Неправилно регулираният бастун може да ограничи функционалността си или да доведе до прекомерно или неправилно натоварване на пациента! Като пациент вие получавате бастун в добро състояние, който е специално приспособен към вашето тяло от търговеца или медицинския персонал. Ако случаят не е такъв, се обърнете към отговорния квалифициран персонал. Бастунът ще ви донесе желаното облекчение само ако е напаснат оптимално към вашия ръст. **Настройка:** Ако вашият бастун има съединителна гайка, преди регулирането тя трябва да се разхлаби с около половин оборот в посока, обратна на часовниковата стрелка (фиг. 1). Отключете регулирането на височината, като натиснете бутона или избутате скобата. Напаснете височината на бастуна към вашата височина, като разделите или съберете опорните тръби. Заключете отново регулирането на височината, като подравните тръбите така, че двата заключващи отвора да са един върху друг, за да може бутонът да се фиксира. Поставете скобата. **След регулирането съединителната гайка трябва да се затегне.** Регулируемите на височина бастуни могат да бъдат скъсени в долната си част с максимум 10 cm. Нерегулируемите бастуни се скъсяват чрез индивидуално напасване на опорната тръба към вашия ръст с ножовка или резачка за тръби. **Внимание:** Опасност от падане поради изкривяващ се бастун при неправилно заключване на регулирането на височината! След всяко напасване проверявайте дали бастунът е заключен правилно, като се опитате да завъртите или преместите опората!

Използване
Използването на бастуна варира силно и зависи от индивидуалните ограничения на способността за ходене. Поискайте от вашия търговец или медицинския персонал да ви покаже как да използвате бастуна! Бастунът не може да се използва във вода. Проникващата вода може да доведе до образуване на корозия, а това може да повиши риска от счупване. Трябва да се избягва непрекъснат контакт на бастуна с влага. Ако се намокри, бастунът трябва да се изсуши. Правилно боравене с бастуна се постига с известна практика. Поради това препоръчваме на първо време да имате помощник. Винаги използвайте бастуна от противоположната страна на наранения или предпазвания крак! Дръжте бастуна близо до тялото си, а не под ъгъл навън (фиг. 3)! В противен случай може да паднете! При използване хванете дръжката на бастуна изцяло и здраво с ръка! Винаги оставяйте бастуна на пода във възможно най-изправено положение, за да се избегне падане! Избирайте да сядате на столове с облегалки за ръцете. При ставане можете да се облегнете ръцете си на облегалките! Носете удобни обувки с равна подметка, за да може кракът да се справи по-лесно с допълнителното натоварване! **Ако все пак някога паднете:** Ако е възможно, оставете бастуна да падне настрани, за да не паднете върху него! Ако е възможно, ходете с помощник, който да ви помага и да ви хване при евентуално падане! Ако е възможно, поискайте от квалифицирания персонал да ви научи как да се качвате по стълбите с бастун! Когато се качвате по стълбите само с бастун, хващайте се за парапета със свободната си ръка (фиг. 4)! Когато се качвате по стълбите с два бастуна, хващайте ги заедно в едната ръка, а със свободната ръка се хващайте здраво за парапета (фиг. 5)!

Предпазни мерки
При използването на бастун се създава необичайно голямо натоварване върху отделни части на тялото! Това може да доведе до следните нежелани странични ефекти: По ръцете могат да се образуват места на натиск или протриване! Имайте предвид, че в началото или при по-продължително натоварване това може да доведе до болка и претоварване! Правете достатъчно паузи!

Съхранение и поддръжка
Никога не дръжте бастуна в близост до източници на топлина като печки и нагреватели! Не излагайте бастуна на слънчева светлина за по-продължително време! Силното слънце и топлината увреждат пластмасата! Пазете бастуна от падане и повреждане на покритието (напр. като използвате държачи). **Гумената тапа е износваща се част и трябва да се сменя редовно.** След по-дълъг период на неизползване бастунът може да се използва отново само ако е преминал проверка от квалифициран персонал! **Предупреждение!** Никога не почиствайте дръжката и гумената тапа с вещества на базата на масло! Опасност от подхлъзване! Ако е необходимо, почиствайте замърсения бастун с лек почистващ препарат и мека кърпа. Никога не използвайте почистващи препарати на основата на разтворител, тъй като уврежда пластмасата! **Забележка:** Ако е необходима дезинфекция, трябва да се използва подходящ дезинфектант. При употреба обърнете внимание на инструкциите на производителя.

Ограничение на употребата
Бастунът може да се използва само съгласно инструкциите на производителя. **Обърнете внимание на максимално разрешеното телесно тегло, посочено върху продукта! За по-големи натоварвания или в случай на съмнения се обръщайте към вашия търговец.** Никога не трябва да се използва огънат или повреден бастун, тъй като вече не предлага необходимата стабилност! Огънатият бастун не трябва да се изправя, защото съществува опасност от счупване! **Забележка:** Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, трябва да се докладват на производителя и компетентния орган в държавата-членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Повторно използване (заемане)/срок на употреба
Отговорността, която носим съгласно Закона за отговорността за продуктите, е ограничена само до първия път, когато нашите продукти са пуснати на пазара. Повторно използване е позволено само ако продуктът е бил предварително проверен от нас. **Жизненият цикъл на бастуна е ограничен до 2 години.** След този момент нататък използването на бастуна е отговорност изцяло на потребителя.

Продуктова и търговска гаранция
Закупили сте висококачествен продукт на Ossenberg. Ако въпреки най-високите стандарти за качество се появи дефект, Ossenberg има право по свое усмотрение в рамките на 12-месечната гаранция да поправи дефектния артикул или да го замени с изправен. Обърнете внимание, че за нашите продукти се прилагат по-строги законови разпоредби, особено по отношение на продуктите по поръчка. Не можем да поемем отговорност за щети, възникнали вследствие на промени по нашите продукти. Гаранцията не покрива дефектите, които се дължат на износване или неправилно боравене. Износващите се части са изключени от гаранцията. Позволено е използването само на оригинални резервни части и аксесоари! За резервни части, аксесоари и ремонти се свържете с вашия търговец.

Изхвърляне
Попитайте вашия търговец какви са регионалните разпоредби за изхвърляне.

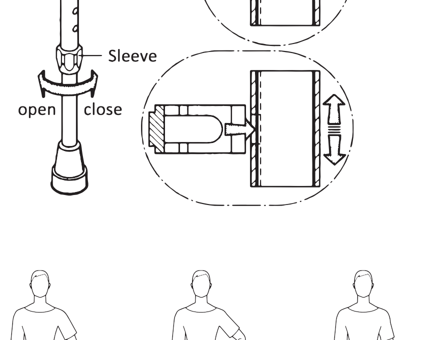
Аксесоари
Одобрените аксесоари за вашия бастун можете да намерите на: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

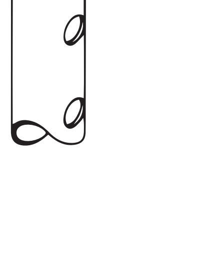
Технически данни
Таблица 1.A

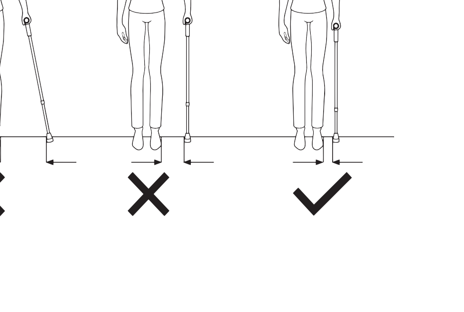
Резервни части
Таблица 1.B

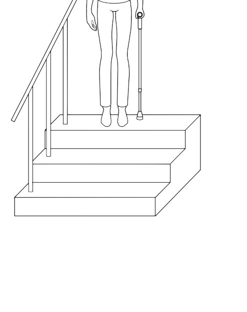
Символи

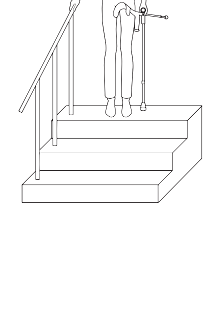
REF Артикулен номер	LOT Номер на партида	Прочетете ръководството за работа	Внимание
Производител	Дата на производство	Допустимо телесно тегло	CE Този продукт отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 относно медицинските изделия

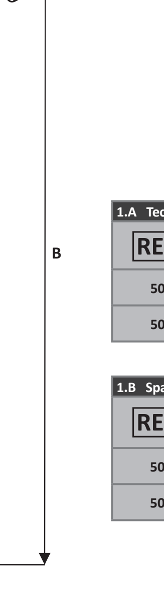
1.


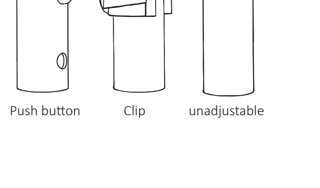
2.


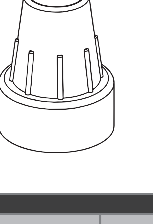
3.


4.


5.








1.A Technical data

REF		A	B	C	Permissible body weight
50	Light metal walking stick adjustable	A1 / A2	79 cm - 99 cm	16 mm	130 kg
50	Light metal walking stick unadjustable	A3	100 cm	18 mm	130 kg

1.B Spare parts

REF					
50	Light metal walking stick adjustable	Art. 1320	Art. 13220	Art. 14420	Art. 71600
50	Light metal walking stick unadjustable	-	-	-	Art. 17101

Erwin Kowsky GmbH & Co. KG
Oderstraße 73
24539 Neumünster
GERMANY

Phone +49 (0) 43 21- 99 57 0
Fax +49 (0) 43 21- 99 57 57
Internet www.kowsky.de
E-Mail info@kowsky.de

DIN EN ISO 13485
REG.-NR. MQ1 0115318

This is a product according to the guidelines of the Medical Devices Directive. Furthermore the Kowsky GmbH is certified according to DIN EN ISO 13485.

You can find the latest instructions for use at: http://bilder.kowsky.de/Dokumente/Downloads-zum-Artikel/Gebrauchsanweisungen/Instructions-for-use-walking-sticks.pdf

Version 28.09.2022

Bruksanvisning stokker (tabell 1.A) NO

Bruksområde og indikasjon

Våre stokker er ment for personer med lettere mobilitetsrelaterte funksjonsnedsettelser på grunn av skader på bevegelsesapparatet, redusert balanse med tilstrekkelig intakt gangevne eller redusert koordinasjon. Formålet er å opprettholde, fremme og sikre gange/gi delvis avlastning av nedre ekstremiteter. Stokkene kan brukes både inne og ute. **Følg også nøye sikkerhetsanvisningene!**

Kontraindikasjon

Bruk av stokker egner seg ikke ved tap av ekstremiteter på begge armer eller leddkontrakturer/leddskader på begge armer.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Ikke heng vesker, poser eller andre gjenstander på stokken! Stokken **må ikke brukes til ann et enn beskrevet**, som f.eks. som løftestang eller for å flytte gjenstander eller å trykke på en lysbryter eller heisknapp! Underlagets beskaffenhet er avgjørende for at stokken skal ha godt grep! Unngå fuktige gulv og steder dekket av grus, sand, løv, is og snø! Vær oppmerksom på snublesteder som ujevnheter, hull i bakken, løse gulvbelegg eller kanter, for her kan stokken uventet skli unna eller synke ned! Vær spesielt forsiktig ved utilstrekkelige lysforhold, siden uregelmessigheter i bakken under slike forhold er mindre synlige! Ved justering av trykknappen må knappen sprette ut av hullet helt til anslag (bilde 2)! Hullene man justerer stokken med er utsatt for en viss slitasje. Sjekk at hullene ikke har blitt slarkete, for da vil ikke trykknappen gå sikkert i lås lenger. Ved justering av klemmen må plastklemmen sitte riktig (bilde 1)! Kontroller før hver bruk at skrueforbindelsen er strammet godt!

Justering av stokken

__Advarsel!__ Ta kontakt med forhandleren for å få en funksjonsriktig og ergonomisk innstilling! En feilinnstilt stokk kan begrense stokkens funksjonsevne eller føre til over- og feilbelastning hos brukeren! Forhandleren eller sykehuspersonalet utleverer deg som bruker stokken i feilfri stand og tilpasset individuelt til din kropp. Dersom du er usikker om det er tilfelle, ta kontakt med respektive forhandler. Stokken gir den ønskede avlastningen kun hvis det er optimalt tilpasset din kroppshøyde. __Innstilling:__ Dersom stokken er utstyrt med en hettemutter skal denne løsnes med ca. en halv omdreining mot klokken før man utfører justeringer (bilde 1). Frigjør høydejusteringen ved å trykke inn trykknappen eller trykke ut klemmen. Tilpass lengden på stokken til din kroppshøyde ved å trekke rørene fra hverandre eller skyve de sammen. Lås høydejusteringen ved å justere rørene slik at to låsehull ligger over hverandre og trykknappen spretter ut igjen. Ved klemmejustering, settes klemmen på plass igjen. **Stram hettemutteren igjen etter at du er ferdig med justeringen.** Stokker med høydejustering kan maksimalt kortes ned med 10 cm i nedre del. Ikke justerbare stokker kortes ned ved at man tilpasser støtterøret med en metallsag eller rørkutter til en lengde tilpasset deg. __Forsiktig:__ Fare for fall på grunn av at stokken knekker sammen fordi låsen på høydejusteringen ikke sitter riktig! Kontroller etter hver tilpassing at mekanismen har gått i lås ved å prøve å vri på stokken eller skyve den inn/ut!

Bruk

Bruk av stokken kan variere veldig og er avhengig av de individuelle begrensningene i gangevnen. Be forhandleren eller sykehuspersonalet om en opplæring i bruken av stokken! Bruk av stokken i vann er ikke tillatt. Vann som trenger inn kan føre til korrosjon og dermed også til økt bruddfare. Unngå at stokken har vedvarende kontakt med fuktighet. Ved fuktighet skal stokken tørkes. Man må øve litt for å kunne håndtere stokken riktig. Vi anbefaler at man derfor i starten får støtte av en hjelpeperson. Bruk alltid stokken på motsatt side av beinet som er skadet eller skal skånes! Gå med stokken nær kroppen, ikke skrått utover (bilde 3)! Ellers kan du falle! Ta godt tak med hånden rundt grepet til stokken! Sett stokken ned på bakken så rett som mulig slik at den ikke sklir bort! Velg stoler med armlener når du sitter! Slik kan du støtte deg på armlenene når du reiser deg! Bruk gode sko med flate hæler om mulig, slik at beinet bedre takler tilleggsbelastningen! **Dersom du allikevel skulle være så uheldig å falle:** La stokken helst velte over mot siden slik at du ikke faller på stokken! Hvis mulig ha en ledsager du kan støtte deg på slik at vedkommende kan fange deg opp ved et eventuelt fall! Hvis mulig be om opplæring av en fagperson om hvordan bruke stokken i trapper! Når du går i trapper med kun en stokk, må du holde deg med den andre hånden i rekkverket (bilde 4)! Når du går i trapper med to stokker, ta begge stokkene samlet i en hånd og hold deg med den andre hånden i rekkverket (bilde 5)!

Forebyggende tiltak

Når man tar i bruk en stokk oppstår det en uvant kraftig belastning på enkelte kroppsdeler! Følgene uønskede bivirkninger kan oppstå: Det kan oppstå trykk- og gnissemerker på hendene! Vær oppmerksom på at dette i starten eller ved lengre belastning kan føre til smerter og overanstrengelse! Legg inn tilstrekkelig med pauser!

Oppbevaring og pleie

Sett aldri fra deg stokken nær varmekilder som ovner, radiatorer eller i bilen på hattehyllen! Stokken må ikke utsettes for direkte sollys over lengre tidsperioder! Kraftig sol og varme skader plasten! Beskytt stokken din mot fall og lakkskader (f.eks. med stropper eller holdere). **Doppskoen i gummi er en slitasjedel som må skiftes ut regelmessig.** Hvis en stokk en lengre stund ikke har vært i bruk, er det kun tillatt å ta den i bruk igjen etter at den har blitt sjekket av en fagperson! **Advarsel!** Grep og gummikapsel må __aldri__ rengjøres med oljeholdige stoffer! Sklifare! Rengjør stokken ved tilsmussing eventuelt med et mildt rengjøringsmiddel og en myk klut. Du må __aldri__ bruke løsemiddelholdige rensemiddel siden det kan skade plasten! **Merknad:** Dersom det er behov for desinfeksjon, må man bruke et egnet desinfeksjonsmiddel. Ta hensyn til produsentens anvisninger når du gjør dette.

Bruksbegrensninger

Stokken må kun belastes i samsvar med produsentens angivelser. **Overhold den maksimalt tillatte kroppsvekten som er angitt på produktet!** Ta kontakt med forhandleren din ved behov for større belastninger eller dersom du er usikker. En bøyd eller skadd stokk må ikke brukes lenger, fordi de ikke gir den nødvendige stabiliteten! På grunn av bruddfaren må en bøyd stokke heller ikke forsøkes rettet opp! **Merknad:** Alle alvorlige hendelser som måtte oppstå i forbindelse med produktet skal meldes til produsenten og den ansvarlige myndigheten i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Gjenbruk (utleie) / levetid

Vi overtar ansvaret i samsvar med produktansvarsloven kun når produktet vårt tas i bruk for første gang. Vi godkjenner gjenbruk kun hvis vi har kontrollert produktet forut. **Levetiden for en stokk er begrenset til 2 år.** Utover dette tidsspennet ligger ansvaret for videre bruk av stokken hos brukeren.

Garanti og ansvar

Du har fått et Ossenberg-produkt av høy kvalitet. Dersom det til tross for høyeste kvalitetsstandarder skulle oppstå en berettiget produktfeil, har Ossenberg i forbindelse med 12 måneders garantien rett til å utbedre produktmangelen eller erstatte det med et feilfri produkt. Vi gjør oppmerksom på at det gjelder strengere lovbestemmelser for våre produkter, spesielt for spesialdesign. Vi overtar intet ansvar for skader som oppstår som følge av utførte endringer på våre produkter. Mangler som kan tilbakeføres på slitasje eller uriktig håndtering er ikke omfattet av garantien. Slitasjedeler er utelukket fra garantien. Det er kun tillatt å bruke originale reservedeler og tilbehør! Ta kontakt med forhandleren for reservedeler, tilbehør og reparasjon.

Kassering	Tilbehør
Spør din forhandler om de regionale renovasjonsforskriftene.	Godkjente tilbehørsdeler for din stokk finner du her: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tekniske data	Reservedeler
Tabell 1.A	Tabell 1.B

Symbolfortegnelse

REF Artikkelnummer	LOT Batchnummer	Les bruksanvisningen	Obs
Produsent	Produksjonsdato	Tillatt kroppsvekt	CE Dette produktet oppfyller kravene fra forordningen (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr

Brugsanvisning til krykkestokke (Tabel 1.A) DA

Anvendelsesformål og indikation

Vores krykkestokke er til personer med lettere bevægelsesindskrænkning pga. af en bevægelsesskade, nedsat balanceevne, men med tilstrækkelig opholdt gangevne og koordinationsevne. De hjælper med at opretholde, fremme og sikre gangen ved delvist at aflaste et af benene. Krykkestokkene kan bruges inden- og udendørs. **Læs venligst sikkerhedshenvisningerne!**

Kontraindikation

Anvendelse af krykkestokke er uegnet ved tab af lemmer på begge arme eller ved ledkontrakturer/ledskade på begge arme.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Hæng ikke tasker, poser eller andre genstande på krykkestokken! Krykkestokken må **på ingen måde anvendes til andet end det bestemte formål**, fx til at løfte eller flytte genstande eller som hjælp til at trykke på en lyskontakt eller en elevatorknap! For krykkestokkenes skridsikkerhed er det vigtigt, at underlaget har et stærkt vejgreb! Undgå fugtige gulve og underlag som grus, sand, løv, is eller sne! **Vær opmærksom på snublesteder** som fx ujævnheder, huller i gulve, løse gulvbelæg eller kanter, da krykkestokken uventet kan skride ud eller synke ned! Der skal især udvises forsigtighed ved utilstrækkelige lysforhold, da det da kan være vanskeligt at få øje på uregelmæssigheder i underlaget. Ved indstilling af låseknappen skal knappen stikke helt ud af hullet (fig. 2)! Hullerne til indstilling af krykkestokken har en særlig lukkeanordning. Man skal være opmærksom på, at disse ikke må være slidte, da det betyder, at låseknappen ikke mere lukker sikkert. Ved en clip-indstilling skal plastik-clippen være sat ind i indgrebet (fig.1)! Kontrollér før hver brug, at alle forskruninger er fastskruet!

Indstilling af krykkestokken

__Advarsel!__ For en funktionsrigtig og ergonomisk korrekt indstilling, bedes du henvende dig til en specialist! En forkert indstillet krykkestok kan indskrænke stokkens funktionsevne eller føre, at patienten over- eller fejlbelastes. Krykkestokken leveres til dig som patient i en upåklagelig tilstand og er indstillet individuelt til din krop af din specialist eller hospitalspersonalet. Skulle du være i tvivl, om dette er tilfældet, bedes du kontakte den ansvarlige specialist. Krykkestokken kan kun tilbyde dig den ønskede aflastning, hvis den er tilpasset optimalt til din højde. __Indstilling:__ Hvis din krykkestok er udstyret med en omløbermøtrik, skal den, inden du indstiller den, løsnes ved at dreje den ca. en halv omgang mod uret (fig. 1). Lås højdeindstillingen op ved at trykke låseknappen ind eller ved at trykke clippen ud. Tilpas længden på krykkestokken til din højde ved at trække krykkestokkens rør ud eller skubbe det ind. Lås højdeindstillingen igen ved at sørge for, at de 2 låsehuller ligger oven på hinanden, så låseknappen kan falde ind i hullet. Ved en clip-indstilling skal clippen sættes ind igen. **Efter indstillingen skal omløbermøtrikken fastsstrammes.** Højdeindstillelige krykkestokke kan afkortes ca. 10 cm i den nederste del. Ikke-indstillelige krykkestokke kan afkortes ved at skære røret over med en metalsav eller med en rørskærer, så det passer til din individuelle højde. __Pas på:__ Faldrisiko pga. en krykkestok, der glider ned, fordi højdeindstillingen ikke er låst korrekt! Kontrollér efter hver indstilling, at låseindstillingen er foretaget korrekt ved at dreje krykkestokken og prøve at forskyde den!

Anvendelse

Anvendelse af krykkestokken kan være meget forskellig og afhænger af de individuelle begrænsninger i gangevnen. Få rådgivning om brug af krykkestokken af din specialist eller af personalet på hospitalet! Krykkestokken må ikke anvendes i vand. Indtrængende vand kan føre til korrosion og således til øget brudfare. Undgå, at krykkestokken er permanent udsat for fugt. I tilfælde af, at krykkestokken har været udsat for fugt, skal den tørres af. Korrekt brug af en krykkestok kræver lidt øvelse. Vi anbefaler derfor, at du i starten får støtte af en person. Brug altid krykkestokken på den side, der er modsat det skadede ben eller det ben, der skal skånes! Hold krykkestokken tæt ind til kroppen, og ikke skråt ud fra kroppen (fig. 3)! Ellers er der risko for at falde! Hold godt fast om håndtaget på krykkestokken! Anbring altid krykkestokken så lige som muligt på underlaget, så du ikke falder! Sørg for at sidde på stole med armlæn. Du kan således bruge dem som støtte til at rejse dig! Brug så vidt muligt behagelige sko med en flad hæl, så benet bedre kan styre den ekstra belastning! **Skulle du dog falde:** Lad så vidt muligt krykkestokken falde ud til siden, så du ikke falder oven på krykkestokken! Lad dig så vidt muligt ledsage og støtte af en person, så denne kan støtte dig, hvis du skulle falde! Få så vidt muligt undervisning i trappegang med en krykkestok af en specialist. Ved trappegang med kun én krykkestok holdes fast i gelænderet med den frie hånd (fig. 4)! Ved trappegang med to krykkestokke tages begge krykker i den ene hånd, og der holdes fast i gelænderet med den frie hånd (fig. 5)!

Forebyggende foranstaltninger

Når du benytter krykkestok udsættes enkelte steder på kroppen for en uvant belastning. Dette kan resultere i følgende uønskede resultater: Der kan opstå tryk- eller gnidemærker på hænderne! Vær opmærksom på, at dette i begyndelsen eller ved længere tids belastning kan medføre smerter og overanstrengelse! Sørg for at holde pauser!

Opmagasinering og pleje

Anbring aldrig krykkestokken i nærheden af varmekilder som ovne, varmeapparater eller på bilens instrumentbræt! Lad ikke krykkestokken udsættes for sollys i længere tid! Kraftig sol eller varme beskadiger materialet! Beskyt din krykkestok mod at falde og mod lakskader (fx vha. remme eller holdere). **Dupskoen kan slides og skal udskiftes regelmæssigt.** Hvis krykkestokken ikke er blevet brugt i længere tid, må den kun bruges efter, at et specialist har kontrolleret den! **Advarsel!** Håndtaget og dupskoen må __aldrig__ renses med olieholdige midler! Skridfare! Når krykkestokken er snavset, skal den renses med et mildt rengøringsmiddel og en blød klud. Brug __aldrig__ opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler, da disse kan beskadige materialet. **Henvisning:** Bliver det nødvendigt at desinficere krykkestokken, skal der bruges et egnet desinfektionsmiddel. Læs venligst producentens henvisninger.

Begrænsning af brugen

Krykkestokken må kun anvendes iht. producentens henvisninger. V**ær opmærksom på den maksimalt tilladte brugervægt, der er angivet på produktet!** Henvend dig venligst til din specialist ved større belastning eller i tilfælde af tvivl. En bøjet eller beskadiget krykkestok må absolut ikke anvendes, da den ikke yder den nødvendige stabilitet. Pga. brudfare må en bøjet krykkestok heller ikke rettes ud! **Henvisning:** Samtlige alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med brug af produktet, skal meddeles producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten bor.

Genanvendelse (udlåning) / levetid

Vi påtager os kun ansvar iht. produktansvarsloven første gang, vores produkt markedsføres. Vi godkender kun genanvendelse, hvis vi forinden har kontrolleret produktet. **Krykkestokkens levetid er begrænset til 2 år.** Ud over dette tidsrum er brugen af krykkestokken brugerens ansvar.

Garanti og ansvar

Du har købt et værdifuldt produkt fra Ossenberg. Skulle der trods de højeste kvalitetsstandarder opstå en berettiget materiel mangel, har Ossenberg ret til inden for rammerne af en garanti på 12 måneder at vælge, om de selv vil udbedre skaden eller at erstatte produktet med en levering af et nyt uden fejl. Vi gør opmærksom på, at der for vores modeller, især specialmodellerne, gælder skærpede lovmæssige bestemmelser. Vi kan ikke påtage os ansvar for skader, der er opstået pga. af ændringer på vores produkter. Mangler, der er opstået på grund af slid eller forkert behandling, er ikke er dækket af garantien. Slidte dele er ikke dækket af garantien. Der må kun anvendes originale reservedele og tilbehør! Henvend dig til din lokale specialist for reservedele, tilbehør og reparationer.

Bortskaffelse	Tilbehør
Forhør dig venligst om de stedlige bortskaffelseskrav hos din specialist.	Det tilladte tilbehør til din krykkestok finder du på: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tekniske data	Reservedele
Tabel 1.A	Tabel 1.B

Oversigt over symboler

REF Artikelnummer	LOT Partinummer	Læs venligst betjeningsvejledningen	Pas på
Producent	Fremstillingsdato	Tilladt brugervægt	CE Dette produkt opfylder ændringerne i EU-forordningen om medicinsk udstyr 2017/745 (MDR)

Käyttöohje: kävelykepit (taulukko 1.A) FI

Käyttötarkoitus ja käyttöaihe

Kävelykeppimme on tarkoitettu henkilöille, joiden liikuntakyky on hieman rajoittunut vamman vuoksi tai joiden kävelykyky on riittävän säilynyt mutta joiden tasapaino on huonontunut tai joilla on ongelmia koordinaatiossa. Kävelykepin avulla on mahdollista säilyttää kävelykyky ja parantaa ja turvata sitä tai pienentää osittain toisen alaraajan kuormitusta. Kävelykeppejä voidaan käyttää sekä sisällä että ulkona. **Noudata niiden käytössä ehdottomasti turvallisuusohjeita!**

Vasta-aihe

Kävelykepit eivät sovellu henkilöille, jotka ovat menettäneet molemmat kätensä tai joilla on molemmissa käsissä nivelen kontraktuura / nivelvaurioita.

Yleisiä turvallisuusohjeita

Älä ripusta laukkuja, kasseja tai muita esineitä kävelykeppiin! Kävelykeppiä ei saa **missään tapauksessa** käyttää **käyttötarkoituksensa vastaisesti**, esim. vipuvartena, esineiden siirtämiseen tai apuna valokatkaisijan tai hissin nappuloiden painamisessa! Pohjan kitkaisuus on ratkaisevaa kävelykepin hyvän pidon kannalta. Vältä kosteita lattioita ja soran, hiekan, puiden lehtien, jään ja lumen kaltaisia alustoja! **Varo kohtia, joissa voi kompastua**, kuten maassa olevia reikiä, irrallisia lattianpäällysteitä ja reunoja, sillä kävelykeppi voi luiskahtaa niiltä pois odottamatta tai upota. Ole erityisen varovainen riittämättömissä valaistusolosuhteissa, sillä silloin alustan epätasaisuuksia on vaikea havaita. Jos kyynärsauvassa on painonappisäätö, painonapin tulee työntyä reiästä rajoittimeen saakka (kuva 2)! Kävelykepin säätöreiät ovat alttiina tietylle kulumiselle. On varmistettava, että ne eivät ole liian kuluneet, sillä silloin painonapin turvallista lukitusta ei voida taata. Jos kyynärsauvassa on klipsisäätö, muoviklipsi on kiinnitettävä turvallisesti (kuva 1)! Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että kaikki ruuvit on kiristetty!

Kävelykepin säätäminen

__Varoitus!__ Pyydä jälleenmyyjää auttamaan toimivan ja ergonomisen säädön löytämisessä. Kävelykepin vääränlainen säätö voi rajoittaa kävelykepin toimintaa tai johtaa potilaan ylenmääräiseen tai vääränlaiseen kuormitukseen. Kävelykeppi luovutetaan potilaalle asianmukaisessa kunnossa, ja jälleenmyyjä tai hoitohenkilöstö on säätänyt sen yksilöllisesti kehosi mukaisesti. Jos olet epävarma tästä, käänny asiasta vastaavan hoitohenkilöstön puoleen. Kävelykeppi voi tarjota toivotun avun vain silloin, kun se on säädetty mahdollisimman hyvin kehosi koon mukaisesti. __Säätäminen:__ Jos kävelykepissäsi on mutteri, sitä on löysättävä ennen säätämistä kääntämällä sitä noin puoli kierrosta vastapäivään (kuva 1). Vapauta korkeuden säätö painamalla painonappia sisäänpäin tai painamalla klipsiä ulospäin. Mukauta kävelykepin pituus kehosi kokoon vetämällä putkia pois päin toisistaan tai työntämällä niitä toisiinsa. Lukitse jälleen korkeuden säätö kohdistamalla putket niin, että lukitusreiät ovat päällekkäin, jolloin painonappi lukittuu uudelleen. Jos kyynärsauvassa on säätöklipsi, kiinnitä se uudelleen. **Säätämisen jälkeen mutteri on jälleen kiristettävä.** Korkeussäädettäviä kävelykeppejä voidaan lyhentää enintään 10 cm. Kävelykepit, joissa ei ole säätöä, mukautetaan yksilöllisesti kehosi kokoon lyhentämällä tukiputki metallisahalla tai putkileikkurilla. __Varo:__ Periksi antavan kävelykepin aiheuttama kaatumisvaara, jos korkeussäätöä ei ole lukittu asianmukaisesti! Varmista oikea lukitus jokaisen säädön jälkeen yrittämällä vääntää tai vetää kävelykeppiä.

Käyttö

Kävelykeppiä voidaan käyttää hyvin eri tavoin, ja käyttö riippuu kävelykyvyn yksilöllisistä rajoituksista. Pyydä jälleenmyyjää tai ammattihenkilöstöä opastamaan sinua kävelykepin käytössä. Kävelykeppiä ei saa käyttää vedessä. Sisään tunkeutuva vesi voi aiheuttaa korroosiota ja siten lisätä rikkoutumisvaaraa. Kävelykepin pitkäaikaista kosketusta kosteuden kanssa tulee välttää. Jos kävelykeppi kostuu, se tulee kuivata asianmukaisesti. Kävelykepin oikeanlainen käsittely vaatii jonkin verran harjoitusta. Sen vuoksi suosittelemme, että aluksi tukemassa olisi myös toinen henkilö. Käytä kävelykeppiä aina vastakkaisella puolella loukkaantuneeseen tai suojattavaan jalkaan nähden. Aseta kävelykeppi lähelle vartaloa, ei viistosti ulospäin (kuva 3). Muutoin voit kaatua. Kierrä kämmenesi kokonaan tiukasti kävelykepin kahvan ympärille. Aseta kävelykeppi aina mahdollisimman suoraan maahan, jotta se luisu pois altasi. Hakeudu istumaan tuoliin, jossa on käsinojat. Tällöin voit tukeutua käsinojiin noustessasi ylös. Käytä mahdollisimman mukavia kenkiä, joissa on matala korko, jotta jalka kestää paremmin ylimääräisen kuormituksen. **Jos kuitenkin kaadut:** Yritä saada kävelykeppi kaatumaan sivulleen, jotta et kaadu kävelykepin päälle. Käytä mahdollisuuksien mukaan apuna ja tukena toista henkilöä, joka voi ottaa sinut kiinni mahdollisissa kaatumistapauksissa. Jos mahdollista, anna ammattihenkilöstön opastaa sinua rappusten kulkemisessa kävelykepin kanssa. Kun kuljet rappusissa kävelykepin kanssa, pidä ehdottomasti kiinni kaiteesta vapaalla kädelläsi (kuva 4)! Jos tarvitset kahta kävelykeppiä, pidä rappusissa molemmat kepit toisessa kädessä ja pidä ehdottomasti kaiteesta kiinni vapaalla kädelläsi (kuva 5)!

Varotoimi

Kävelykeppiä käytettäessä yksittäisiin kehonosiin kohdistuu epätavallisen suuri kuormitus. Tällöin voi ilmetä seuraavia epätoivottuja sivuvaikutuksia: Käsiin voi syntyä painaumia tai hankausjälkiä. Huomaa, että alussa tai kuormituksen kestäessä pitkään tämä voi aiheuttaa kipuja ja ylirasittumista. Pidä riittävästi taukoja!

Varastointi ja hoito

Älä koskaan säilytä kävelykeppiä lähellä lämmönlähteitä, kuten uuneja tai lämmityslaitteita, tai auton kojelaudalla! Älä altista kävelykeppiä pitkäksi ajaksi auringon säteilylle. Voimakas auringonvalo ja kuumuus vaurioittavat muovia! Suojaa kävelykeppiä kaatumisilta ja lakkavaurioilta (esim. lenkkien tai pidikkeiden avulla). **Kepinpääkumit ovat kuluvia osia, ja ne on vaihdettava säännöllisesti uusiin.** Jos kävelykeppiä ei ole käytetty pitkään aikaan, ammattihenkilön on tarkastettava se ennen käyttöä! **Varoitus!** Älä __koskaan__ puhdista kahvaa ja kumikapselia öljymäisillä aineilla! Liukastumisvaara! Jos kävelykeppi likaantuu, puhdista se tarvittaessa miedolla puhdistusaineella ja pehmeällä liinalla. Älä __koskaan__ käytä liuottimia sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne vahingoittavat muovia! **Ohje:** Jos desinfiointi on tarpeen, on käytettävä soveltuvaa desinfiointiainetta. Noudata tällöin valmistajan antamia ohjeita.

Käyttörajoitus

Kävelykeppiä saa kuormittaa vain valmistajan antamien tietojen mukaisesti. **Huomioi tuotteessa ilmoitettu suurin sallittu kehonpaino!** Jos kyseessä on suurempi kuormitus tai olet epävarma, käänny jälleen myyjän puoleen. Taipunutta tai vahingoittunutta kyynärsauvaa ei saa missään tapauksessa käyttää, sillä se ei ole enää riittävän vakaa! Taipunutta kävelykeppiä ei saa myöskään suoristaa murtumisvaaran vuoksi! **Ohje:** Kaikki tuotteeseen liittyvät vakavat onnettomuudet on ilmoitettava valmistajalle sekä sen jäsenvaltion asiasta vastaaville viranomaisille, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Uudelleenkäyttö (lainaus) / käyttöaika

Tuotevastuulain mukaisesti vastaamme ainoastaan tuotteemme ensimmäisestä markkinoille saattamisesta. Hyväksymme uudelleenkäytön vain siinä tapauksessa, että olemme ensin tarkastaneet tuotteen. K**ävelykepin käyttöikä on rajoitettu 2 vuoteen.** Tämän ajankohdan jälkeen kävelykepin käyttö tapahtuu käyttäjän omalla vastuulla.

Takuu ja vastuu

Olet hankkinut laadukkaan Ossenberg-tuotteen. Mikäli erittäin korkeista laatustandardeista huolimatta tuotteessa ilmenee perusteltuja puutteita, Ossenbergilla on oikeus 12 kuukauden pituisen takuun puitteissa oman valintansa mukaisesti korjata puute tai toimittaa tilalle virheetön tuote. On huomattava, että valmistamiimme tuotteisiin, erityisesti erikoisvalmisteisiin tuotteisiimme, sovelletaan tiukempia oikeudellisia säädöksiä. Emme voi ottaa vastuuta vaurioista, jotka ovat syntyneet tuotteeseen tehtyjen muutosten seurauksena. Takuu ei kata puutteita, jotka johtuvat kulumisesta tai epäasianmukaisesta käsittelystä. Kuluvat osat eivät kuulu takuun piiriin. Tuotteessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita! Käänny varaosia, lisätarvikkeita ja korjauksia koskevissa asioissa jälleenmyyjän puoleen.

Hävittäminen	Lisätarvikkeet
Kysy jälleenmyyjältä alueellisista hävittämistä koskevista määräyksistä.	Kävelykepin hyväksytyt lisätarvikkeet löydät osoitteesta: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tekniset tiedot	Varaosat
Taulukko 1.A	Taulukko 1.B

Symboliluettelo

REF Tuotenumero	LOT Eränumero	Lue käyttöohje	Huomio
Valmistaja	Valmistuspäivä	Sallittu kehonpaino	CE Tämä tuote täyttää asetuksen (EU) 2017/745 (lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus) vaatimukset

Bruksanvisning kryckkäppar (Tabell 1.A) SV

Användning och indikation

Våra kryckkäppar är avsedda för personer som har betydande problem med balans och koordination samt svårt att gå, stödja och förflytta sig. Kryckkäppen gör det lättare och säkrare att gå och kan även användas för att avlasta benet och foten delvis. Kryckkäppar kan användas såväl inomhus som utomhus. **Säkerhetsföreskrifterna måste följas vid användning!**

Kontraindikation

Det är inte lämpligt att använda kryckkäpp om båda armarna har amputerats eller vid ledkontrakturer/skadade leder i båda armarna.

Allmänna säkerhetsföreskrifter

Häng inga väskor, påsar eller andra föremål på kryckkäppen! Kryckkäppen får **under inga omständigheter användas i andra syften**, t.ex. för att lyfta eller flytta föremål eller för att trycka på strömbrytare eller hissknappar! Underlagets friktion är avgörande för att få ett säkert grepp med kryckkäppen! Undvik fuktiga golv och underlag som småsten, sand, löv, is eller snö! **Var försiktig med snubbelrisker** som ojämnheter, håligheter, lösa golvbeläggningar eller kanter, eftersom kryckkäppen oväntat kan glida undan eller sjunka ned! Särskild försiktighet måste iakttas vid otillräckliga ljusförhållanden, eftersom ojämnheter i underlaget då kan vara svåra att se! Vid justering av låsknappen måste knappen sticka ut hela vägen ur hålet (bild 2)! Hålen för höjdjustering av kryckkäppen utsätts för ett visst slitage. Det är viktigt att kontrollera att de inte är skadade, eftersom en säker låsning av låsknappen då inte längre kan garanteras. Vid justering med plastspänne får spännet inte böjas utåt (bild 1)! Kontrollera före varje användning att alla skruvar är åtdragna!

Inställning av kryckkäppen

__Varning!__ Vänd dig till din återförsäljare för att få en funktionsriktig och ergonomiskt korrekt inställning! En felaktigt inställd kryckkäpp kan påverka funktionsdugligheten eller orsaka över- eller felbelastning för patienten! Kryckkäppen överlämnas till dig som patient i ett korrekt och kontrollerat tillstånd och anpassas till din kropp av din återförsäljare eller sjukvårdspersonal. Om du är osäker på om detta har gjorts, vänd dig till ansvarig fackpersonal. Kryckkäppen kan bara ge dig önskad avlastning om den är optimalt anpassad till din kroppslängd. __Inställning:__ Om din kryckkäpp är utrustad med en flänsmutter ska denna lossas före justeringen genom att vrida den cirka ett halvt varv moturs (bild 1). Lossa höjdjusteringen genom att trycka in låsknappen eller dra ut spännet. Anpassa stödet till din kroppslängd genom att dra ut eller trycka ihop stödrören. Lås höjdjusteringen genom att placera rören så att två låsningshål ligger över varandra och låsknappen trycks ut genom dem. Vid justering med spänne sätts spännet tillbaka igen. **Efter justeringen ska flänsmuttern dras åt igen.** Kryckkäppar vars höjd går att justera kan kortas ned med max. 10 cm. Kryckkäppar vars höjd inte går att justera kan kortas ned och anpassas individuellt till din kroppslängd genom att kapa stödröret med en metallsåg eller ett rörkapverktyg. __Försiktighet:__ Kryckkäppar som trycks ihop till följd av bristfällig låsning av höjdjusteringen utgör en risk för fallolyckor! Kontrollera korrekt låsning efter varje justering genom att försöka dra isär eller trycka ihop kryckkäppen.

Användning

Användningen av kryckkäpp kan fungera på många olika sätt och beror på den individuella begränsningen av rörelseförmågan. Fråga din återförsäljare eller sjukvårdspersonal hur du ska använda kryckkäppen! Kryckkäppar får inte användas i vatten. Vatten som tränger in kan leda till korrosion och öka risken för att käppen bryts. Kontakt med fukt under längre tid bör undvikas. Vid kontakt med fukt ska kryckkäppen torkas av på lämpligt sätt. En korrekt hantering av kryckkäppen kräver viss övning. Vi rekommenderar därför att du har någon som kan ge dig extra stöd i början. Använd alltid kryckkäppen på motsatt sida av det ben som är skadat eller behöver avlastning! Håll kryckkäppen nära kroppen, inte lutad utåt (bild 3)! I annat fall kan du ramla! Fatta ett ordentligt och fast tag om kryckkäppens grepp vid användning! Placera alltid kryckkäppen så rakt som möjligt på underlaget så att den inte glider iväg! Välj en stol med armstöd om du behöver sätta dig ned. På så sätt kan du stödja dig på armstöden när du ska ställa dig upp! Bär så bekväma skor som möjligt med låg klack så att benet kan hantera den extra belastningen bättre! **Om du skulle råka ramla:** Låt om möjligt kryckkäppen falla åt sidan så att du inte ramlar på den! Låt om möjligt någon följa med dig och stödja dig, så att den här personen kan fånga upp dig vid ett eventuellt fall! Låt om möjligt en fackman visa dig hur du ska använda kryckkäppen i trappor! När du går i trappor med en enda kryckkäpp måste du alltid hålla dig ordentligt fast i ledstången med den fria handen (bild 4)! När du går i trappor med två kryckkäppar håller du båda kryckkäpparna i ena handen och håller dig ordentligt fast i ledstången med den fria handen (bild 5)!

Försiktighetsåtgärder

Vid användning av kryckkäpp utsätts enskilda kroppsdelar för en ovan och tung belastning! Det kan orsaka följande oönskade biverkningar: På händer kan tryck- eller skavsår/-märken uppstå! Observera att detta i början eller vid längre användning kan orsaka smärta och överansträngning! Lägg in tillräckliga vilopauser!

Förvaring och skötsel

Förvara aldrig kryckkäppen i närheten av värmekällor som kaminer, element eller i en varm bil! Utsätt aldrig kryckkäppar för långvarig solstrålning! Stark sol eller värme skadar plasten! Skydda kryckkäppen från fall och lackskador (t.ex. med remmar eller hållare). **Doppskon är en slitdel och måste regelbundet bytas ut.** Om kryckkäppen ställs undan en längre tid måste den kontrolleras av en fackman innan användningen återupptas! **Varning!** Grepp och doppskor får __aldrig__ rengöras med medel som innehåller olja! Halkrisk! Rengör kryckkäppen vid behov med ett milt rengöringsmedel och en mjuk trasa. Använd __aldrig__ lösningsmedel, eftersom det skadar plasten! **OBS!** Om desinficering behövs ska ett lämpligt desinficeringsmedel användas. Följ tillverkarens anvisningar.

Begränsning av användningen

Kryckkäppen får endast belastas enligt tillverkarens anvisningar. **Observera den maximala tillåtna kroppsvikt som anges på produkten!** Vänd dig till din återförsäljare vid större belastning eller vid tveksamheter. En böjd eller skadad kryckkäpp får under inga omständigheter användas, eftersom den inte längre ger den stabilitet som krävs! På grund av risken för brytskador får en böjd kryckkäpp inte heller rätas ut! OBS! Alla allvarliga olycksfall som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och ansvarig myndighet i den region eller det land där användaren och/eller patienten är bosatt.

Återanvändning (utlåning)/livslängd

Vi ansvarar endast för den första försäljningen av våra produkter i enlighet med Produkthaftungsgesetz (den tyska produktansvarslagen). Vi godkänner endast återanvändning om produkten har kontrollerats av oss i förväg. **Livslängden för kryckkäppen är begränsad till 2 år.** Användaren ansvarar själv för all ytterligare användning av kryckkäppen efter denna tidpunkt.

Garanti och ansvar

Du har köpt en kvalitetsprodukt från Ossenberg. Om en materiell defekt trots strikta kvalitetskrav skulle uppstå har Ossenberg rätt, inom garantitiden på 12 månader, att efter eget gottfinnande laga den defekta delen eller ersätta den med en felfri produkt. Observera att skärpta lagkrav gäller för våra produkter, i synnerhet specialtillverkade produkter. Vi kan inte ta något ansvar för skador som har uppkommit till följd av en förändring av våra produkter. Garantin omfattar inte brister till följd av slitage eller felaktig hantering. Slitdelar omfattas inte av garantin. Endast originaltillbehör och-reservdelar får användas! Vänd dig till en behörig återförsäljare för reservdelar, tillbehör och reparationer.

Kassering	Tillbehör
Fråga din återförsäljare om de regionala bestämmelserna för kassering.	Godkända tillbehör för din kryckkäpp hittar du på: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tekniska data	Reservdelar
Tabell 1.A	Tabell 1.B

Symbolförteckning

REF Artikelnummer	LOT Batchnummer	Se bruksanvisningen	Varning
Tillverkare	Tillverkningsdatum	Tillåten kroppsvikt	CE Denna produkt uppfyller kraven enligt förordning (EU) 2017/745 (MDR)

Käimiskeppide kasutusjuhend (tabel 1.A) ET

Kasutusotstarve ja näidustused

Meie käimiskepid on mõeldud inimestele, kellel on kas kerge liikumispiirang liikumisvõime kahjustumise tõttu, tasakaaluhäire piisaval määral säilinud kõndimisvõime juures või koordinatsioonihäire. Käimiskepid aitavad säilitada ja parandada kõndimisvõimet ning muuta kõnni ohutumaks või vabastada ühe alajäseme osaliselt koormusest. Käimiskeppe saab kasutada sise- ja välistingimustes. **Järgige selle kohta kindlasti ohutusjuhiseid!**

Vastunäidustused

Käimiskepp ei sobi kasutamiseks mõlema käsivarre kaotuse või liigesekontraktuuri/liigesekahjustuse korral mõlemal käsivarrel.

Üldised ohutusjuhised

Ärge riputage abivahenditele kotte ega muid esemeid! Käimiskeppi **ei tohi mitte mingil juhul kasutada muul otstarbel**, nt esemete kangutamiseks ja teisaldamiseks, lülitite või liftinuppude vajutamiseks! Käimiskepi turvalise stabiilsuse juures on otsustava tähtsusega aluspinna nakkuvus. Vältige niiskeid pindu ning kruusa, liiva, lehtede, jää või lumega kaetud pinnast! **Jälgige komistuskohti**, näiteks ebatasasusi, pinnas olevaid auke, lahtiseid põrandakatteid või servi, sest käimiskepp võib neil ootamatult libiseda või sisse vajuda! Eriti ettevaatlik tuleb olla ebapiisava valguse korral, sest siis on pinna ebatasasused halvasti nähtavad! Nuppregulaatori korral peab nupp avast lõpuni välja ulatuma (joonis 2)! Käimiskepi reguleerimise avad kuluvad teatud määral. Jälgige, et need ei oleks läbi kulunud, sest siis pole nupu kindel fikseerumine enam tagatud. Klamberregulaatori korral peab plastklamber fikseeruma (joonis 1)! Kontrollige enne iga kasutamist, kas kõik kruvid on kinni!

Käimiskepi reguleerimine

__Hoiatus!__ Funktsionaalselt ja ergonoomiliselt õigeks reguleerimiseks pöörduge edasimüüja poole! Valesti reguleeritud käimiskepi funktsionaalsus võib väheneda või patsiendil võib tekkida üle- või väärkoormus! Käimiskepp antakse teile kui patsiendile üle nõuetekohases seisukorras ning teie edasimüüja või haiglapersonali poolt teie kehale reguleerituna. Kui teil tekib kahtlusi, kas see on nii, pöörduge pädeva spetsialisti poole. Käimiskepp saab koormust soovitaval viisil vähendada vaid siis, kui see on optimaalselt kasutaja pikkuse järgi reguleeritud. __Reguleerimine.__ Kui teie käimiskepil on kübarmutter, tuleb see enne reguleerimist umbes pool pööret vastupäeva lahti keerata (joonis 1). Vabastage kõrgusregulaator, vajutades nupu sisse või klambri välja. Kohandage käimiskepi kõrgus enda pikkuse järgi, tõmmates kargutoru pikemaks või vajutades seda kokku. Lukustage kõrgusregulaator, reguleerides toru nii, et kaks lukustusava oleksid kohakuti, misjärel fikseerub nupp taas. Klamberregulaatori korral paigaldage klamber tagasi. **Pärast reguleerimist tuleb kübarmutter uuesti kinni keerata.** Reguleeritava kõrgusega käimiskeppide alumist osa saab lühendada kuni 10 cm. Mittereguleeritavate käimiskeppide lühendamiseks saab kargutoru enda pikkuse järgi reguleerida metallisae või torulõikuri abil. __Ettevaatust!__ Käimiskepi kokkuvajumine ebaõige lukustuse korral tekitab kukkumisohtu! Kontrollige pärast iga reguleerimist lukustumist, keerates või tõmmates käimiskeppi!

Kasutamine

Käimiskeppe saab kasutada väga erinevalt ning see sõltub kõnnivõime individuaalsest piirangust. Laske edasimüüjal või haiglapersonalil endale näidata, kuidas käimiskeppi kasutada. Käimiskeppi ei tohi kasutada vees. Sissetungiv vesi võib põhjustada korrosiooni ning seega suurendada purunemisohtu. Vältige käimiskepi pidevat kokkupuudet niiskusega. Niiske käimiskepp tuleb kuivatada. Käimiskepi õigesti kasutamist tuleb veidi harjutada. Seetõttu soovitame algul kasutada teise inimese abi. Kasutage käimiskeppi ainult vigastatud või kaitset vajava jala vastaspoolel! Hoidke käimiskeppi keha lähedal, mitte kaldus väljapoole (joonis 3)! Muidu võite ümber kukkuda! Kasutamise ajal hoidke käimiskepi pidemest käega täielikult ja tugevalt kinni! Käimiskepp tuleb asetada aluspinnale võimalikult sirgelt, et see ära ei libiseks! Püüdke leida istumiseks käetugedega tool. Siis saate püstitõusmisel käetugedele toetuda! Kandke võimalikult mugavaid madala kontsaga kingi, et jalg tuleks lisakoormusega paremini toime! **Mida teha kukkumise korral?** Laske käimiskepil võimaluse korral kukkuda küljele, et te sellele peale ei kukuks! Võimalusel laske end saata ja toetada abilisel, kes teid kukkumise korral kinni püüaks! Võimaluse korral laske spetsialistil endale õpetada, kuidas käimiskepiga trepil kõndida. Trepil ühe käimiskepiga kõndides hoidke vaba käega kindlasti käsipuust kinni (joonis 4)! Kui kõnnite trepil kahe käimiskepiga, võtke mõlemad kepid ühte kätte ja hoidke vaba käega kindlasti käsipuust kinni (joonis 5)!

Ettevaatusabinõud

Käimiskepi kasutamisel tekib mõnel kehaosal ebaharilikult suur koormus. Selle tõttu võivad tekkida järgmised soovimatud kõrvalmõjud: Kätel võivad tekkida muljumis- või hõõrdumiskohad! Arvestage, et alguses või pikema koormuse korral võib tekkida valu ja ülepingutus! Tehke piisavalt puhkepause!

Hoiustamine ja hooldus

Ärge hoidke käimiskeppi mitte kunagi soojusallikate läheduses, näiteks ahju või küttekeha juures või auto tagaistme taga oleval riiulil. Käimiskeppi ei tohi jätta pikaks ajaks päikese kätte! Tugev päike või kuumus kahjustab plasti! Kaitske käimiskeppi ümberkukkumise ja värvikahjustuste eest (nt aasade või hoidikute abil). **Kummipuhver on kuluv detail ning seda tuleb regulaarselt vahetada.** Pikemat aega mitte kasutatud käimiskepp tuleb lasta enne uuesti kasutamist spetsialistil üle vaadata. **Hoiatus!** Pidet ja kummikapslit __ei tohi__ puhastada õlisisaldusega ainetega! Libisemisoht! Määrdunud käimiskeppi tuleb puhastada õrna puhastusvahendi ja pehme lapiga. __Ärge kasutage__ lahustisisaldusega puhastusvahendeid, sest need kahjustavad plasti! **Märkus.** Kui vajalik on desinfektsioon, kasutage sobivat desinfektsioonivahendit. Järgige kasutamise ajal tootja andmeid.

Kasutuspiirang

Käimiskeppi tohib koormata ainult kooskõlas tootja andmetega. **Järgige tootele märgitud maksimaalset lubatavat kehakaalu!** Suurema koormuse korral või kahtluse korral pöörduge edasimüüja poole. Paindunud või kahjustunud käimiskeppi ei tohi mitte mingil juhul edasi kasutada, sest see ei paku enam vajalikku stabiilsust! Murdumisohu tõttu ei tohi paindunud käimiskeppi ka sirgestada! **Märkus.** Tootjat ja kasutaja ja/või patsiendi elukoha liikmesriigi pädevat asutust tuleb teavitada kõigist tootega seotud rasketest vahejuhtumitest.

Korduskasutamine (laenutus) / kasutusiga

Tootevastutusseaduse kohaselt vastutame toote eest ainult selle esmakasutuse ajal. Korduskasutamine on lubatud ainult siis, kui toode on meie poolt üle kontrollitud. **Käimiskepi eluiga on 2 aastat.** Pärast selle aja möödumist vastutab käimiskepi kasutamise eest kasutaja.

Garantii ja vastutus

Olete soetanud kvaliteetse Ossenbergi toote. Kui hoolimata kõrgetest kvaliteedistandarditest tekib tootel puudus, on Ossenbergil õigus toode 12 kuu pikkuse garantiiperioodi jooksul enda valikul kas parandada või puudusteta tootega asendada. Arvestage, et meie toodetele, eriti eritoodetele kehtivad rangemad nõuded. Kahju eest, mis tekib meie toodete modifitseerimise tõttu, me ei vastuta. Garantii ei hõlma puudusi, mis on seotud kulumise või ebaõige kasutamisega. Kuluvosad ei kuulu garantii alla. Kasutada tohib ainult originaalvaruosi ja tarvikuid. Pöörduge varuosade, tarvikute ja remondi küsimustes edasimüüja poole.

Kõrvaldamine	Tarvikud
Küsige edasimüüjalt, millised on teie asukohas kehtivad jäätmekäitluseeskirjad.	Oma käimiskepi jaoks heaks kiidetud tarvikud leiate veebilehelt: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tehnilised andmed	Varuosad
Tabel 1.A.	Tabel 1.B.

Sümbolite loend

REF Tootenumber	LOT Partiinumber	Lugege kasutusjuhendit	Tähelepanu
Tootja	Tootmiskuupäev	Lubatav kehakaal	CE See toode vastab määruse (EL) 2017/745 (meditsiiniseadmete direktiiv) nõuetele

Használati útmutató járóbotokhoz (1.A táblázat) HU

Rendeltetés és javallat

A járóbotjaink olyan emberek számára készültek, akiknek mozgáskárosodás mellett enyhe mozgáskorlátozottsága van, kellő járóképesség és koordinációs zavarok mellett egyensúlyérzetük sérült. Az eszközök a járás megtartását, elősegítését és biztosítását, ill. vagy az egyik alsó végtag részleges tehermentesítését szolgálják. A járóbotok beltérben és a szabadban használatók. **Ehhez feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!**

Ellenjavallat

A járóbotok használata nem alkalmas mindkét karra kiterjedő végtagvesztés vagy mindkét kar ízületi zsugorodása/ízületkárosodása esetén.

Általános biztonsági tudnivalók

Ne akasszon táskákat, tasakokat vagy egyéb tárgyakat a járóbotra! A járóbotot **semmi esetre sem** szabad a **rendeltetésétől eltérő célra** használni, így pl. tárgyak emelésére vagy mozgatására, vagy kapcsolási segédeszközként világítási kapcsolóknál vagy személyfelvonó gombjainál! A talajfelület tapadása meghatározó a járóbot biztonságos tartása szempontjából! Kerülje a nedves talajt vagy az olyan felületeket, mint kavics, homok, lomb, jég vagy hó! **Figyeljen olyan botlásveszélyes helyekre**, mint talajban levő egyentlenségek, lyukak, laza padlóburkolatok vagy élek, mert a járóbot váratlanul megcsúszhat vagy besüllyedhet! Különös óvatosság szükséges, ha a fényviszonyok nem megfelelőek, mivel a talajfelszín alatti szabálytalanságokat akkor nehéz észrevenni! Nyomógombos beállítás során a gombnak ütközésig ki kell nyúlnia a furatból (2. ábra)! A járóbot beállításának furatai bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Fontos annak biztosítása, hogy a furatok ne legyen felszakadva, peremesedve, mert akkor a nyomógomb biztonságos rögzítése már nem garantált. Kengyeles beállítás esetén a műanyag kengyelt alakzáró illesztéssel kell behelyezni (1. ábra)! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy minden csavarkötés meg van-e húzva!

A járóbot beállítása

__Figyelmeztetés!__ A funkcionális és ergonómiai szempontból megfelelő beállításért forduljon szakkereskedőjéhez! A helytelenül beállított járóbot korlátozhatja a járóbot működőképességét, vagy pedig a beteg túlterheléséhez vagy helytelen megterheléshez vezethet! A járóbotot megfelelő állapotban adják át Önnek mint betegnek, és szakkereskedője vagy az Önt ápoló személyzet egyénileg igazítja testalkatához. Ha nem biztos abban, hogy ez megtörtént, akkor forduljon az illetékes szakszemélyzethez. A járóbot csak akkor tudja nyújtani Önnek a kívánt tehermentesítést, ha az optimálisan igazodik testméretéhez. __Beállítás:__ Ha a járóbotot hollandianyával látták el, akkor azt a beállítás előtt kb. fél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányban meg kell lazítani (1. ábra). A nyomógomb megnyomásával vagy a kengyel kinyomásával oldja ki a magasságbeállítót. A támasztócsöves széthúzásával vagy összenyomásával állítsa a járóbot hosszát a testmagasságához. Reteszelje újra a magasságbeállítót a csövek oly módon történő igazításával úgy, hogy két reteszelő furat egymás fedje – ezáltal a nyomógomb visszaugrik a helyére. Kengyeles beállítás esetén helyezze vissza a kengyelt. **A beállítás után ismét meg kell húzni a hollandianyát.** Az állítható magasságú járóbotok az alsó részükben legfeljebb 10 cm-rel rövidíthetők. A nem állítható járóbotok úgy rövidíthetők le, hogy a támasztócsövet fémfűrésszel vagy csővágóval egyedileg a saját méretéhez igazítja. __Vigyázat:__ Elesés veszélye a megörbülő/megtörő járóbottal, ha a magasságállító nincs megfelelően reteszelve! Minden beállítás után ellenőrizze a helyes reteszelést úgy, hogy megpróbálja megcsavarni vagy elmozdítani a járóbotot!

Használat

A járóbot használata nagyon eltérő lehet, és függ a járóképesség egyéni korlátaitól. Engedje, hogy szakkereskedője vagy az ápoló személyzet megmutassa a járóbot használatát! A járóbot nem használható vízben. A bejutó víz korrózió kialakulásához vezethet, és ezáltal fokozhatja a törés kockázatát. Kerülni kell a járóbot nedvességgel való tartós érintkezését. Ha a járóbot nedves, akkor azt megfelelően meg kell szárítani. A járóbot helyes kezelése némi gyakorlást igényel. Ezért azt javasoljuk, hogy kezdetben egy segítő személy nyújtson támogatást. A járóbotot mindig azon az oldalon használja, amely a sérült lábbal vagy a védendő lábbal szemközti oldalon van! A járóbotot a testéhez közel vezesse, ne ferdén kifelé (3. ábra)! Különben eleshet! Használat során kezével teljesen és határozottan fogja meg a járóbot markolatát! A járóbotot mindig lehetőleg a padlóra derékszögben helyezze, hogy ne csússzon el! Üléshez keressen karfás székeket. Ekkor feláláskor a karfákra támaszkodhat! Lehetőség szerint viseljen kényelmes lapos sarkú cipőt, hogy a láb jobban megbirkózzon a többletterheléssel! **Ha véletlenül mégis elesne:** Lehetőség szerint a járóbotot hagyja oldalirányba esni, hogy Ön ne essen a járóbotra! Lehetőség szerint kérje, hogy egy segítő személy kísérje és támogassa, hogy elesés esetén elkaphassák! Lehetőség szerint szakképzett személy oktassa a járóbottal történő lépcsőzésre! Ha csak egy járóbotot használ a lépcsőn, akkor a szabad kezével fogja meg a korlátot (4. ábra)! Lépcsőn való felmenés és két járóbot használata esetén mindkét járóbotot vegye egy kézbe, és a szabad kezével feltétlenül kapaszkodjon a korlátba (5. ábra)!

Óvintézkedések

Járóbot használata szokatlanul nagy terhelést jelent az egyes testrészekre! Ez a következő nemkívánatos mellékhatásokhoz vezethet: A kézen nyomás- vagy kopáshelyek léphetnek fel! Ne feledje, hogy ez kezdetben vagy hosszabb terhelésnél fájdalomhoz és túlterheléshez vezethet! Tartson elegendő szünetet!

Tárolás és ápolás

Soha ne tárolja a járóbotot hőforrások – például kályhák, fűtőberendezések – közelében vagy az autóban a kalaptartón! Hosszabb időre ne tegye ki napfénynek a járóbotot! Erős nap vagy hő károsítja a műanyagot! Védje a járóbotot a leeséstől és a festésük károsodásától (pl. hurkokkal vagy tartóval). **A gumi ütköző kopó alkatrész, amelyet rendszeresen ki kell cserélni.** Hosszú használaton kívüli időszak után a járóbotot csak szakképzett személyzet által végzett előzetes vizsgálat után szabad újra használni! **Figyelmeztetés!** __Soha__ ne tisztítsa a markolatot és gumisapkát olajos anyagokkal! Csúszásveszély! Szennyeződések esetén szükség szerint enyhe hatású tisztítószerrel és puha ronggyal tisztítsa meg a járóbotot. __Soha__ ne használjon oldószer tartalmú tisztítószert, mert ezek károsítják a műanyagot! **Megjegyzés:** Ha fertőtlenítésre van szükség, akkor megfelelő fertőtlenítőszert kell használni. Használatakor vegye figyelembe a gyártó adatait.

A felhasználás korlátozása

A járóbotot csak a gyártó utasításainak megfelelően szabad terhelni. **Vegye figyelembe a terméken feltüntetett megengedett legnagyobb testsúlyt!** Nagyobb terhelések esetén vagy kétség esetén forduljon szakkereskedőjéhez. Meggörbült vagy sérült járóbotot soha nem szabad használni, mivel már nem nyújtja a szükséges stabilitást! Törésveszély miatt a meggörbült járóbotot nem szabad kiegyenesíteni! **Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatban bekövetkezett minden súlyos eseményről értesíteni kell a gyártót és annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

Ismételt felhasználás (kölcsönzés) / a használat időtartama

A termékfelelősségről szóló törvény alapján csak termékeink első forgalomba hozatalára vállalunk felelősséget. Csak akkor járulunk hozzá az újrafelhasználáshoz, ha a terméket előzetesen bevizsgáltuk. **A járóbot élettartama 2 évre korlátozódik.** Ezen az időponton túl a járóbot további használata a felhasználó felelősségére történik.

Garancia és felelősség

Ön kiváló minőségű Ossenberg-terméket vásárolt. Amennyiben a legmagasabb minőségi előírások ellenére igazoltan anyaghiba lép fel, az Ossenbergnek 12 hónapos garancia keretében jogában áll a hibás terméket saját belátása szerint kijavítani, vagy azt hibamentes szállítással pótolni. Figyelembe kell venni, hogy szigorúbb jogszabályi rendelkezések vonatkoznak termékeinkre, különösen az egyedi gyártású termékekre. Nem tudunk felelősséget vállalni a termékeink megváltoztatásával okozott károkért. A garancia nem vonatkozik azokra a hibákra, amelyek kopásra vagy nem megfelelő kezelésre vezethetők vissza. A kopó alkatrészek ki vannak zárva a garanciából. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat szabad használni! Pótalkatrészekkel, tartozékokkal és javításokkal kapcsolatban forduljon szakkereskedőjéhez.

Ártalmatlanítás	Tartozékok
A regionális ártalmatlanítási előírásokról érdeklődjön szakkereskedőjénél.	A járóbothoz alkalmas engedélyezett tartozékokat az alábbi helyen találja meg: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Műszaki adatok	Pótalkatrészek
1.A táblázat	1.B táblázat

Szimbólumjegyzék

REF Cikkszám	LOT Gyártási tétel száma	Olvassa el a használati útmutatót	Figyelem
Gyártó	Gyártási napja	Megengedett testsúly	CE Ez a termék teljesíti az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet követelményeit

Návod k použití holí (tabulka 1.A) CS

Účel použití a indikace

Naše hole jsou určeny pro osoby s lehkým omezením mobility při postižení pohybového aparátu, narušení rovnováhy se stále dostatečnou schopností chůze a při narušení koordinace. Slouží přitom k zachování, podpoře a zajištění chůze, popř. k částečnému odlehčení dolní končetiny. Hole lze používat uvnitř i venku. **Řiďte se bezpodmínečně bezpečnostními pokyny!**

Kontraindikace

Použití holí není vhodné při ztrátě končetin (obou paží) nebo při kontraktuře kloubů / postižení kloubů na obou pažích.

Obecné bezpečnostní pokyny

Na hůl nezavěšujte tašky, sáčky ani jiné předměty! Hůl se **v žádném případě nesmí používat k jinému účelu**, jako např. k nadzvedávání nebo přesouvání předmětů nebo jako pomůcka pro ovládání vypínače světla či tlačítek ve výtahu! Pro bezpečnou stabilitu hole je rozhodující přilnavost podkladu! Vyhýbejte se vlhkým podlahám nebo podkladům, jako je štěrkopísek, písek, listí, led nebo sníh! **Dávejte pozor na místa, na nichž byste mohli zakopnout**, jako jsou nerovnosti, díry v zemi, uvolněné podlahové krytiny nebo hrany, protože hůl na nich může neočekávaně podklouznout nebo se zabořit! Mimořádná opatrnost je na místě při nedostatečných světelných podmínkách, jelikož při nich jsou nerovnosti podkladu jen špatně rozpoznatelné! Při přenastavování tlačítka musí tlačítko z otvoru vyčnívat až na doraz (obrázek 2)! Otvory pro přenastavení hole podléhají určitému opotřebení. Je třeba dbát na to, aby u nich používáním nevznikla vůle, protože jinak nelze zaručit bezpečné zajištění tlačítka. Při přenastavování úchytky musí být plastová úchytka geometricky přesně nasazena (obrázek 1)! Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou všechny šroubové spoje pevně dotaženy!

Nastavení hole

__Varování!__ Pro funkční a ergonomicky správné nastavení se obraťte na svého specializovaného prodejce! Nesprávné nastavení hole může vést k omezení funkčnosti hole nebo k přetěžování nebo nesprávnému zatěžování pacienta! Hůl je Vám, pacientovi, předávána v řádném stavu a je individuálně nastavena specializovaným prodejcem nebo zdravotním personálem, aby vyhovovala Vašemu tělu. Pokud si nejste jisti, zda k tomu došlo, obraťte se na příslušné odborné pracovníky. Hůl Vám může zajistit požadované odlehčení pouze v případě, že je optimálně přizpůsobena tělesné výšce. __Nastavení:__ Pokud je Vaše hůl vybavena převlečnou maticí, je třeba ji před přenastavením uvolnit o cca půl otáčky proti směru hodinových ručiček (obrázek 1). Odjistěte výškové přenastavení tak, že zamáčknete tlačítko nebo vymáčknete úchytku. Délku hole přizpůsobte své tělesné výšce tak, že trubky hole vytáhnete nebo zasunete. Přenastavenou výšku znovu zajistěte nasměrováním trubek tak, aby byly oba zajišťovací otvory na sobě, poté tlačítko znovu zaskočí. Při přenastavování znovu nasaďte úchytku. **Po provedení přenastavení je třeba znovu pevně utáhnout převlečnou matici.** Spodní část výškově nastavitelných holí lze zkrátit maximálně o 10 cm. Hole, u nichž není možnost přenastavení, lze zkrátit tak, že se trubka individuálně přizpůsobí Vaší výšce pilou na kov nebo řezačem trubek. __Pozor!__ Nebezpečí pádu v důsledku podlamující se hole při nesprávném zajištění výškového nastavení! Po každé úpravě zkontrolujte, zda došlo ke správnému zajištění, tak, že se hůl pokusíte pootočit nebo posunout!

Používání

Používání hole může být velmi rozdílné a závisí na individuálním omezení schopnosti chůze. Nechte se seznámit s používáním hole specializovaným prodejcem nebo zdravotním personálem! Hůl se nesmí používat ve vodě. Vnikající voda může způsobit korozi a vést tak k většímu nebezpečí zlomení. Je třeba se vyvarovat trvalého kontaktu hole s vlhkostí. V případě kontaktu hole s vlhkostí se musí hůl náležitě vysušit. Správné zacházení s holí vyžaduje určitý cvik. Doporučujeme proto, abyste se ze začátku navíc opírali o osobu, která Vám bude nápomocna. Hůl používejte vždy na opačné straně, než je zraněná noha nebo noha, kterou potřebujete šetřit! Hůl mějte co nejblíže u těla, ne šikmo směrem od těla (obrázek 3)! V opačném případě můžete upadnout! Při používání pevně uchopte rukou celou rukojeť hole celou dlaní! Hůl pokládejte na zem vždy co nejvíce rovně, abyste neuklouzli! Na sezení si vybírejte židle s područkami. Při vstávání se tak budete moci o područky opřít! Noste co nejpohodlnější obuv s nízkým podpatkem/klínkem, aby noha lépe zvládala další zátěž! **Pokud byste přesto upadli:** Nechte hůl spadnout co nejvíce stranou, abyste na ni nespadli! Nechte se dle možností doprovodit osobou, která Vám bude nápomocna a o niž se budete moci opřít, aby Vás mohla při případném pádu zachytit! Nechte se dle možností seznámit odbornými pracovníky s tím, jak používat hůl při chůzi po schodech! Při chůzi po schodech s holí se vždy volnou rukou přidržujte zábradlí (obrázek 4)! Při chůzi po schodech se dvěma holemi vezměte obě hole do jedné ruky a vždy se volnou rukou přidržujte zábradlí (obrázek 5)!

Preventivní opatření

Při používání jedné hole vzniká pro jednotlivé části těla neobvykle silná zátěž! Může tak dojít k níže uvedeným nežádoucím vedlejším účinkům: Na rukách mohou vznikat otlačená nebo odřená místa! Mějte na paměti, že to může na začátku nebo při delším zatěžování vést k bolestem a přetěžování! Zařaďte dostatečné množství přestávek!

Skladování a údržba

Hůl nikdy neskladujte blízko zdrojů tepla, jako jsou kamna, topení nebo odkládací místo ve vozidle. Nevystavujte hůl po delší dobu slunečnímu záření! Silné slunce nebo žár mohou plast poškodit! Chraňte hůl před pádem a před poškozením laku (např. pomocí poutek nebo držáku). **Pryžový násadec je díl podléhající opotřebení a musí se pravidelně vyměňovat.** Hůl lze po delší době, kdy se nepoužívala, opět používat pouze po předchozí kontrole odborným pracovníkem! **Varování!** Rukojeť a pryžový násadec __nikdy__ nečistěte olejnatými látkami! Hrozí nebezpečí uklouznutí! V případě znečištění hůl případně očistěte jemným čisticím prostředkem a měkkým hadříkem. __Nikdy__ nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla, protože poškozují plast! **Upozornění:** Jestliže je nutná dezinfekce, je třeba použít vhodný dezinfekční prostředek. Při aplikaci se řiďte údaji výrobce.

Omezení použití

Hůl se smí zatěžovat jen podle údajů výrobce. **Dbejte na maximální přípustnou tělesnou hmotnost uvedenou na výrobku!** Při větším zatížení nebo v případech pochybností se obraťte na specializovaného prodejce. Prohnutá či poškozená hůl se nesmí v žádném případě dále používat, protože už nezajišťuje potřebnou stabilitu! Z důvodu nebezpečí zlomení se prohnutá hůl také nesmí narovnávat! **Upozornění:** Všechny závažné události, ke kterým dojde v souvislosti s výrobkem, oznamte prosím výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient místo pobytu.

Opětovné použití (zapůjčení) / doba používání

Podle zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku neseme odpovědnost pouze za první uvedení svých výrobků na trh. S opětovným použitím souhlasíme pouze v případě, že výrobek nejdříve zkontrolujeme. **Doba použitelnosti hole je omezena na 2 roky.** Po této době odpovídá za další používání hole uživatel.

Záruka a ručení

Zakoupili jste si kvalitní výrobek značky Ossenberg. Pokud by se i přes dodržování nejvyšších norem kvality vyskytla oprávněná věcná vada, je společnost Ossenberg oprávněna v rámci 12měsíční záruky dle vlastního uvážení vadnou věc opravit nebo nahradit jinou věcí nevykazující vady. Je třeba mít na paměti, že pro námi zhotovené výrobky, zejména výrobky zhotovené na zakázku, platí přísnější zákonná ustanovení. Za škody, které vzniknou úpravami našich výrobků, neručíme. Záruka se nevztahuje na vady způsobené opotřebením nebo nesprávným zacházením. Díly podléhající opotřebení jsou ze záruky vyloučeny. Smí se používat pouze originální náhradní díly a příslušenství! Požadujete-li náhradní díly, příslušenství nebo opravu, obraťte se na specializovaného prodejce.

Likvidace	Příslušenství
Informujte se u specializovaného prodejce o regionálních předpisech týkajících se likvidace.	Schválené příslušenství k holi naleznete níže: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Technické údaje	Náhradní díly
Tabulka 1.A	Tabulka 1.B

Seznam symbolů

REF Číslo produktu	LOT Číslo šarže	Přečtěte si návod k použití	Pozor
Výrobce	Datum výroby	Přípustná tělesná hmotnost	CE Tento výrobek splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745 (MDR)

Navodila za uporabo bergel (tabela 1.A) SL

Namen uporabe in indikacije

Naše bergle so namenjene ljudem z znatno poslabšano mobilnostjo pri poškodbah gibal, s poslabšanim ravnotežjem z zadostno ohranjeno sposobnostjo hoje in poslabšano koordinacijo. Pri tem služijo ohranjanju, spodbujanju in varovanju hoje oz. delni razbremenitvi spodnjih udov. Bergle se lahko uporabljajo v notranjih prostorih in na prostem. **Pri tem nujno upoštevajte tudi varnostne napotke!**

Kontraindikacije

Uporaba bergel ni primerna pri izgubi udov na obeh rokah ali kontrakturah sklepov/poškodbah sklepov na obeh rokah.

Splošni varnostni napotki

Na berglo ne obešajte torbic, vrečk ali drugih predmetov! Bergle **v nobenem primeru** ne smete uporabljati **za druge namene**, npr. kot ročico ali za prestavljanje predmetov ali kot pripomoček za preklapljanje luči ali pritiskanje gumbov dvigala! Oprijemljivost podlage je odločilna za varno oporo bergle! Izogibajte se vlažnim tlem ali podlagam, kot so prod, pesek, listje, led ali sneg! **Pazite na mesta, kjer bi se lahko spotaknili,** kot so npr. neravni deli podlage, luknje v tleh, odlepljene talne obloge ali robovi, ker lahko bergla pri tem nepričakovano zdrsi ali se vgrezne! Posebno je treba biti previden pri nezadostni vidljivosti, saj so takrat neravni deli podlage le slabo vidni! Pri prestavljanju pritisnega gumba mora gumb do konca gledati iz luknje (slika 2)! Luknje za nastavitev bergle so podvržene določeni obrabi. Treba je paziti, da niso izbite, kajti v tem primeru varna zaskočitev pritisnega gumba ne bi bila več zagotovljena. Pri prestavljanju sponke mora biti plastična sponka vstavljena oblikovno (slika 1)! Pred vsako uporabo preverite, ali so vsi vijačni spoji trdno priviti!

Nastavljanje bergle

__Opozorilo!__ Glede funkcionalne in ergonomsko pravilne nastavitve se obrnite na svojega tehničnega trgovca! Napačno nastavljena bergla lahko omeji funkcionalnost bergle ali privede do preobremenitve ali napačne obremenitve pacienta! Bergla je vam kot pacientu predana v pravilnem stanju in jo je vaš tehnični trgovec ali bolnišnično osebje individualno nastavilo za vaše telo. Če niste prepričani, ali je to res, se obrnite na pristojno strokovno osebje. Bergla vam lahko nudi želeno razbremenitev le, če je optimalno prilagojena velikosti telesa. __Nastavitev:__ Če je vaša bergla opremljena s prekrivno matico, jo je treba pred prestavitvijo odviti s pribl. polovičnim zasukom v nasprotni smeri urinega kazalca (slika 1). Odblokirajte nastavitev višine, tako da pritisnete noter pritisni gumb ali ven pritisnete sponko. Dolžino bergle prilagodite velikosti svojega telesa, tako da oporni cevi povlečete narazen ali potisnete skupaj. Ponovno blokirajte nastavitev višine, tako da cevi poravnate tako, da blokirni luknji ležita ena čez drugo – tako se pritisni gumb ponovno zaskoči. Pri prestavljanju s sponko vstavite nazaj sponko. **Po prestavitvi je treba prekrivno matico ponovno trdno priviti.** Višinsko nastavljive bergle se lahko v spodnjem delu skrajšajo za maks. 10 cm. Nenastavljive bergle se skrajšajo tako, da oporno cev individualno prilagodite svoji višini s kovinsko žago ali rezilom za cevi. __Previdnost:__ Nevarnost padca v primeru upognjenja bergle pri nepravilni blokiranosti nastavitve višine! Po vsaki prilagoditvi preverite pravilno blokiranost, tako da berglo poskusite zasukati ali potisniti!

Uporaba

Uporaba bergle je lahko zelo različna in je odvisna od individualnih omejitev sposobnosti hoje. Kako se je uporablja, naj vam razloži vaš tehnični trgovec ali bolnišnično osebje! Bergle ne smete uporabljati v vodi. Vdor vode lahko povzroči korozijo in s tem povečano nevarnost zloma. Bergla naj ne bo v dolgotrajnem stiku z vlago. V primeru vlage je treba berglo ustrezno posušiti. Za pravilno uporabo bergle potrebujete nekaj vaje. Priporočamo, da vas zato na začetku dodatno podpira kakšen pomočnik. Berglo vedno uporabljajte na strani, ki se nahaja nasproti poškodovane noge oz. noge, na katero je treba paziti! Berglo vodite tik ob telesu in ne poševno navzven (slika 3)! V tem primeru lahko namreč padete! Pri uporabi ročaj bergle z roko primite v celoti in trdno! Berglo vedno postavljajte čim bolj naravnost na tla, da ne zdrsi! Za sedenje si poiščite stole z ročnimi nasloni. Tako se boste ob vstajanju lahko oprli na ročna naslona! Nosite čim bolj udobne čevlje z ravnimi petami, da bo noga lahko bolje prenašala dodatno obremenitev! **Če slučajno kljub temu padete:** Berglo pustite pasti čim dlje stran, da ne padete nanjo! Po možnosti naj vas spremlja in podpira pomočnik, da vas ob morebitnem padcu lahko ujame! Po možnosti naj vas strokovno osebje pouči o vzpenjanju po stopnicah z berglo! Pri vzpenjanju po stopnicah z eno berglo se s prosto roko nujno trdno držite ograje (slika 4)! Pri vzpenjanju po stopnicah in uporabi dveh bergel vzemite v roko obe bergli skupaj in se s prosto roko nujno trdno držite ograje (slika 5)!

Previdnostni ukrep

Z uporabo ene bergle pri posameznih delih telesa pride do neobičajno močne obremenitve! S tem lahko nastopijo naslednji neželeni stranski učinki: Na dlaneh lahko nastanejo otiščanci ali žulji! Upoštevajte, da to na začetku ali pri daljši obremenitvi lahko privede do bolečin in prenaprezanja! Poskrbite za dovolj premorov!

Shranjevanje in nega

Bergle nikoli ne hranite v bližini virov toplote, kot so peči, gretja ali odlagalne police v motornih vozilih! Bergle za dalj časa ne izpostavljajte sončnemu sevanju! Močno sonce ali vročina škodujeta plastiki! Svojo berglo zaščitite pred padcem in poškodbami laka (npr. z zankami ali držali). **Gumijasta nogica je obrabni del in jo morate redno menjati.** Berglo smete po daljšem času neuporabe ponovno uporabiti samo po predhodnjem preverjanju s strani strokovnega osebja! **Opozorilo!** Ročaja in gumijaste kapsule __nikoli__ ne čistite z oljnimi snovmi! Nevarnost zdrsa! V primeru nečistoč berglo po potrebi očistite z blagim čistilom in mehko krpo. __Nikoli__ ne uporabljajte čistil z vsebnostjo topil, saj poškodujejo plastiko! **Napotek:** Če je potrebno razkuževanje, je treba uporabiti ustrezno razkužilo. Pri uporabi upoštevajte navedbe proizvajalca.

Omejitev uporabe

Berglo smete obremenjevati samo v skladu z navedbami proizvajalca. **Upoštevajte na izdelku navedeno maksimalno dopustno telesno težo!** Pri večjih obremenitvah ali v primerih dvoma se obrnite na svojega tehničnega trgovca. Upognjene ali poškodovane bergle v nobenem primeru ne smete več uporabljati, saj ne nudi več potrebne stabilnosti! Zaradi nevarnosti zloma upognjene bergle tudi ne smete ravnati! **Napotek:** Vse težke dogodke, do katerih pride v zvezi z izdelkom, je treba javiti proizvajalcu in pristojnemu uradu države članice, v kateri stanuje uporabnik in/ali pacient.

Ponovna uporaba (izposoja)/trajanje uporabe

Po Zakonu o odgovornosti za proizvode prevzemamo odgovornost samo za svoje izdelke, ki so prvič dani na trg. S ponovno uporabo se strinjamo samo, če izdelek prej preverimo. **Življenjska doba bergle je omejena na 2 leti.** Po tem obdobju je za nadaljnjo uporabo bergle odgovoren uporabnik.

Garancija in odgovornost

Kupili ste kakovosten izdelek podjetja Ossenberg. Če kljub najvišjemu kakovostnemu standardu pride do materialnih pomanjkljivosti, ima podjetje Ossenberg pravico, da v roku 12-mesečne garancije po lastni izbiri izboljša pomanjkljivo stvar ali jo zamenja z brezhibno stvarjo. Upoštevati je treba, da za naše izdelave, zlasti posebne izdelave, veljajo poostrena zakonska določila. Za škode, ki nastanejo zaradi sprememb na naših izdelkih, ne moremo prevzemati odgovornosti. Garancija ne zajema pomanjkljivosti, ki so posledica obrabe ali neustreznega ravnanja. Obrabni deli so izključeni iz garancije. Uporabljati se smejo samo originalni nadomestni deli in oprema! Glede nadomestnih delov, opreme in popravil se obrnite na tehnično trgovino.

Odstranjevanje med odpadke	Oprema
Pri svojem tehničnem trgovcu se pozanimajte o regionalnih predpisih o odstranjevanju med odpadke.	Dovoljene dele opreme za svojo berglo najdete na: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tehnični podatki	Nadomestni deli
Tabela 1.A	Tabela 1.B

Seznam simbolov

REF Številka artikla	LOT Številka šarže	Preberite navodila za uporabo	Pozor
Proizvajalec	Datum proizvodnje	Dopustna telesna teža	CE Ta izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2017/745 (MDR)

Laski inwalidzkie – instrukcja obsługi (tabela 1.A) PL

Zastosowanie i przeznaczenie

Nasze laski inwalidzkie przeznaczone są dla osób o lekko utrudnionej możliwości poruszania się, utrzymania równowagi, jednakże zachowujących zdolność chodzenia w stopniu wystarczającym oraz dla osób z zaburzeniami koordynacji ruchowej. Służą one do utrzymania, wspierania i zabezpieczania chodzenia lub do częściowego odciążenia jednej z kończyn dolnych. Laski inwalidzkie mogą być używane zarówno w pomieszczeniach, jak i na zewnątrz. **Prosimy o przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!**

Przeciwwskazania

Lasek inwalidzkich nie stosuje się w przypadku utraty obu kończyn górnych lub przykurczu/uszkodzenia stawów obu kończyn górnych.

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Na lasce inwalidzkiej nie należy wieszać żadnych toreb, worków ani innych przedmiotów. Laski inwalidzkiej **nie należy używać do celów innych niż te, do których jest przeznaczona**, np. do podnoszenia lub przesuwania przedmiotów lub jako pomocy w przełączaniu włączników światła albo przyciskania przycisków windy! Przyczepność do podłoża jest kluczowa dla bezpiecznego trzymania laski inwalidzkiej! Należy unikać wilgotnych powierzchni lub podłoży takich jak żwir, piasek, liście, lód czy śnieg! **Prosimy zwrócić uwagę na miejsca grożące potknięciem się**, takie jak nierówności, dziury w podłożu, luźne wykładziny podłogowe lub krawędzie, ponieważ laska inwalidzka może niespodziewanie ześlizgnąć się lub ugrzęznąć! Szczególną ostrożność należy zachować w warunkach niedostatecznego oświetlenia, ponieważ nierówności na powierzchniach są wtedy słabo widoczne! Podczas regulacji przycisk musi przejść przez otwór aż do oporu (ilustracja 2)! Otwory do regulacji laski inwalidzkiej ulegają w pewnym stopniu zużyciu. Należy zwrócić na to uwagę, ponieważ bezpieczne zablokowanie przycisku nie jest wtedy zapewnione. Przy regulacji plastikowego zaczepu musi być on dobrze osadzony (ilustracja 1)! Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia śrubowe są mocno dokręcone.

Regulacja laski inwalidzkiej

__Ostrzeżenie!__ W celu dokonania funkcjonalnego i ergonomicznego ustawienia należy zwrócić się do specjalisty. Nieprawidłowa regulacja laski inwalidzkiej może ograniczać jej funkcjonalność lub prowadzić do przeciążenia lub nieprawidłowego obciążenia u pacjenta! Laska inwalidzka jest przekazywana Państwu jako pacjentowi w należytym stanie i indywidualnie dopasowana do Państwa ciała przez specjalistę lub personel medyczny. W razie wątpliwości co do prawidłowej regulacji prosimy o kontakt z właściwym wykwalifikowanym personelem. Laska inwalidzka może zapewnić oczekiwane odciążenie tylko wtedy, gdy jest optymalnie dopasowana do wzrostu. __Regulacja:__ Jeżeli laska inwalidzka jest wyposażona w nakrętkę nasadową, należy ją przed regulacją poluzować o około pół obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (ilustracja 1). Odblokować regulację wysokości poprzez wciśnięcie przycisku lub wysunięcie klipsa zabezpieczającego. Dostosować długość laski do swojego wzrostu, rozsuwając i wsuwając rurki nośne. Ponownie zablokować regulację wysokości, ustawiając rurki tak, aby dwa otwory blokujące znalazły się jeden na drugim, co spowoduje ponowne zatrzaśnięcie klipsa zabezpieczającego. Podczas regulacji klipsa należy ponownie włożyć klips. **Po dokonaniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę nasadową.** Laski inwalidzkie z regulowaną wysokością można skracać w dolnej części o maksymalnie 10 cm. Laski inwalidzkie bez regulowanej wysokości skraca się poprzez indywidualne dopasowanie rurki nośnej do wzrostu za pomocą piły do metalu lub obcinaka do rur. __Uwaga:__ Istnieje niebezpieczeństwo upadku z powodu wygięcia laski inwalidzkiej przy nieprawidłowej blokadzie regulacji wysokości! Po każdej regulacji należy sprawdzić prawidłowe zablokowanie laski inwalidzkiej, próbując ją skręcić lub przesunąć.

Zastosowanie

Zastosowanie laski inwalidzkiej może być bardzo różne i zależy od indywidualnych ograniczeń zdolności chodzenia. Należy zwrócić się do specjalisty lub personelu medycznego o instrukcję w zakresie obsługi laski inwalidzkiej! Nie wolno korzystać z laski inwalidzkiej w wodzie. Wnikająca do laski woda może prowadzić do powstawania korozji, a tym samym zwiększyć ryzyko pęknięcia. Należy unikać stałego kontaktu laski inwalidzkiej z wilgocią. W przypadku zawilgocenia należy ją odpowiednio wysuszyć. Prawidłowa obsługa laski inwalidzkiej wymaga nieco praktyki. Dlatego zalecamy, aby na początku użytkowania zapewnić sobie wsparcie drugiej osoby. Laski inwalidzkiej należy używać zawsze po przeciwnej stronie do chorej lub nadwerężonej nogi! Laskę inwalidzką należy prowadzić blisko ciała, a nie ukośnie na zewnątrz (ilustracja 3)! W przeciwnym razie może dojść do upadku! Przy korzystaniu uchwyt laski inwalidzkiej należy trzymać mocno całą dłonią! Laskę inwalidzką należy zawsze stawiać na podłodze w pozycji pionowej, aby się nie ześlizgnęła! Należy siadać na krzesłach z podłokietnikami. Przy wstawaniu można się o nie podeprzeć! Należy nosić wygodne buty na płaskim obcasie, aby noga mogła lepiej poradzić sobie z dodatkowym obciążeniem! **Jeżeli dojdzie do upadku:** Laskę inwalidzką należy w miarę możliwości odrzucić na bok, aby na nią nie upaść! Jeżeli jest to możliwe, powinna Państwu towarzyszyć druga osoba, aby w razie ewentualnego upadku Państwa podtrzymać! Wyspecjalizowany personel powinien w miarę możliwości pokazać Państwu, jak wchodzić o lasce po schodach! Podczas wchodzenia po schodach o jednej lasce należy koniecznie trzymać się wolną ręką poręczy (ilustracja 4)! W przypadku wchodzenia po schodach przy użyciu dwóch lasek inwalidzkich należy wziąć obie laski w jedną rękę, a wolną ręką koniecznie trzymać się poręczy (ilustracja 5)!

Środki ostrożności

Korzystanie z laski inwalidzkiej powoduje silne obciążenie poszczególnych partii ciała! Może to powodować niepożądane skutki uboczne: Na dłoniach mogą powstać odgniecenia lub otarcia! Należy pamiętać, że na początku jej stosowania lub przy długotrwałym obciążeniu może to prowadzić do bólu i przemęczenia! Zalecamy robienie przerw!

Przechowywanie i pielęgnacja

Laski inwalidzkiej nie należy przechowywać w pobliżu źródeł ciepła takich jak piece, kaloryfery lub na kokpicie w samochodzie. Nie wystawiać laski przez dłuższy okres czasu na działanie promieni słonecznych! Silne słońce lub wysoka temperatura powodują uszkodzenie tworzywa sztucznego! Chronić laskę inwalidzką przed upadkiem i uszkodzeniem lakieru (np. poprzez pętle lub uchwyty). **Podkładka gumowa ulega zużyciu i musi być regularnie wymieniana.** Po dłuższym czasie niekorzystania z laski można jej używać tylko po uprzednim sprawdzeniu przez wykwalifikowany personel! **Ostrzeżenie!** __Nigdy__ nie czyścić uchwytu ani osłony gumowej substancjami oleistymi! Istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się! W razie zabrudzeń laskę inwalidzką należy czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i miękką szmatką. __Nigdy__ nie należy stosować środków czyszczących zawierających rozpuszczalnik, ponieważ uszkadza on tworzywo sztuczne! **Informacja:** W przypadku konieczności przeprowadzenia dezynfekcji należy użyć odpowiedniego środka dezynfekującego. Należy przestrzegać instrukcji użytkowania podanej przez producenta.

Ograniczenie użytkowania

Laska inwalidzka może być obciążana jedynie zgodnie z wytycznymi zawartymi w instrukcji producenta. **Należy przestrzegać podanej na produkcie maksymalnej dopuszczalnej masy ciała!** W przypadku zapytań dotyczących większych obciążeń lub wątpliwości prosimy o kontakt ze specjalistą. Nie należy używać wygiętej lub uszkodzonej laski ortopedycznej, ponieważ nie zapewnia ona wymaganej stabilności! Ze względu na niebezpieczeństwo złamania wygiętej laski inwalidzkiej nie wolno prostować! **Informacja:** Wszystkie zaistniałe zdarzenia związane z produktem należy zgłaszać producentowi lub właściwego urzędowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent zamieszkuje.

Ponowne użycie (wynajem) / okres użytkowania

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadami produktu ponosimy odpowiedzialność tylko za pierwsze wprowadzenie na rynek naszych produktów. Na ponowne korzystanie wyrażamy zgodę tylko wtedy, gdy produkt zostanie wcześniej przez nas sprawdzony. **Okres użytkowania laski inwalidzkiej wynosi 2 lata.** Po upływie tego czasu odpowiedzialność za dalsze użytkowanie laski inwalidzkiej spoczywa na użytkowniku.

Gwarancja i odpowiedzialność

Nabyli Państwo wysokiej jakości produkt firmy Ossenberg. Jeżeli pomimo zachowania najwyższych standardów jakości wystąpi uzasadniona wada fizyczna, firma Ossenberg ma prawo w ramach 12-miesięcznej gwarancji, według własnego uznania, naprawić produkt wadliwy lub dostarczyć produkt nowy i wolny od wad. Należy zwrócić uwagę na to, że w przypadku naszych produktów, w szczególności produktów na zamówienie, obowiązują bardziej rygorystyczne przepisy prawne. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku modyfikacji naszych produktów. Gwarancja nie obejmuje wad wynikających z zużycia lub nieprawidłowego obchodzenia się z produktem. Części ulegające zużyciu nie podlegają gwarancji. Należy stosować jedynie oryginalne części zamienne i akcesoria! W sprawie części zamiennych, akcesoriów i napraw należy kontaktować się ze sklepem specjalistycznym.

Utylizacja	Akcesoria
Prosimy zapytać swojego specjalistę o lokalne przepisy dotyczące utylizacji.	Zatwierdzone akcesoria do laski inwalidzkiej znajdą Państwo tutaj: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Dane techniczne	Części zamienne
Tabela 1.A	Tabela 1.B

Katalog symboli

REF Numer artykułu	LOT Numer partii	Prosimy przeczytać instrukcję obsługi.	Uwaga
Producent	Data produkcji	Dopuszczalna masa ciała	CE Ten produkt spełnia wymagania zawarte w rozporządzeniu UE 2017/745 (MDR).

Upute za upotrebu štapova za hodanje (Tablica 1.A) HR

Svrha upotrebe i indikacija

Naši štapovi za hodanje namijenjeni su osobama s blagim ograničenjem mobilnosti uslijed ograničene mogućnosti kretanja, ograničenja osjećaja za ravnotežu s dovoljno očuvanom sposobnošću hodanja i ograničenja koordinacije. Oni pri tome služe očuvanju, poticanju i osiguravanju tijekom hodanja, odnosno djelomičnom rasterećenju jednoga od donjih udova. Štapovi za hodanje mogu se upotrebljavati kako u zatvorenim tako i otvorenim područjima. **U tu svrhu također obvezno uvažite sigurnosne napomene!**

Kontraindikacija

Upotreba štapova za hodanje nije prikladna u slučaju gubitka obiju ruku ili kontraktura zglobova / oštećenja zglobova obiju ruku.

Opće sigurnosne napomene

Na štap za hodanje nemojte vješati torbe, vrećice ni ostale predmete! Štap za hodanje **ni u kojem se slučaju ne smije upotrebljavati protivno predviđenoj svrsi**, npr. za podizanje ili premještanje predmeta ili kao pomagalo za pritiskanje prekidača za svjetlo ili tipkala dizala! Prianjanje podloge odlučujuće je za stabilnost štapa za hodanje! Izbjegavajte mokre podove te podloge prekrivene šljunkom, pijeskom, lišćem, ledom ili snijegom! **Pazite na opasnosti od spoticanja** kao što su neravnine na tlu, otvori u podu, nestabilne podne obloge ili rubovi jer bi štap za hodanje pri tome mogao skliznuti ili propasti u njih! Poseban oprez potreban je u uvjetima nedovoljne svjetlosti jer su neravnine na tlu pri tome samo teško uočljive! Kada se pritisni gumb namješta, pritisni gumb mora do graničnika stršati iz otvora (Slika 2)! Rupe za namještanje štapa za hodanje podložne su određenu trošenju. Potrebno je obratiti pozornost na to da one ne budu izobličene jer tada više nije zajamčeno sigurno blokiranje pritisnog gumba. Pri namještanju kopče potrebno je umetnuti plastičnu kopču tako da bude u ravnini s površinom (Slika 1)! Prije svake upotrebe provjerite jesu li svi vijčani spojevi čvrsto zategnuti!

Namještanje štapa za hodanje

__Upozorenje!__ Za pravilno ergonomično namještanje u skladu s funkcijom obratite se stručnom prodavaču! Pogrešno namješten štap za hodanje može ograničiti funkcionalnost štapa za hodanje ili dovesti do preopterećenja ili pogrešnog opterećenja pacijenta! Štap za hodanje predaje se vama kao pacijentu u ispravnu stanju, a stručni prodavač ili zdravstveno osoblje individualno ga prilagođava vašim tjelesnim dimenzijama. Ako niste sigurni je li taj slučaj posrijedi, obratite se nadležnom stručnom osoblju. Štap za hodanje moći će vam pružiti željeno rasterećenje samo ako je optimalno prilagođen vašim tjelesnim dimenzijama. __Namještanje:__ Ako je vaš štap za hodanje opremljen protumaticom, nju je prije namještanja potrebno otpustiti uz oko pola okretaja suprotno smjeru kazaljke na satu (Slika 1). Deblokirajte napravu za namještanje visine tako što ćete utisnuti pritisni gumb ili istisnuti kopču. Prilagodite duljinu štapa za hodanje svojim tjelesnim dimenzijama tako što ćete razvući ili stisnuti potporne cijevi. Ponovno blokirajte napravu za namještanje visine tako što ćete usmjeriti cijevi tako da se dva otvora za blokiranje nalaze jedan iznad drugog, uslijed čega će doći do ponovnog uklapanja pritisnog gumba. U slučaju namještanja kopčom potrebno je ponovno umetnuti kopču. **Nakon namještanja ponovno je potrebno čvrsto zategnuti protumaticu.** Donji dio štapova za hodanje s mogućnošću namještanja visine može se skratiti maks. 10 cm. Štapovi za hodanje bez mogućnosti namještanja visine skraćuju se tako da se cijev oslonca pilom za metal ili rezačem cijevi individualno prilagodi vašim tjelesnim dimenzijama. __Oprez:__ Opasnost od pada uslijed savinutog štapa za hodanje zbog nepravilna blokiranja naprave za namještanje visine! Nakon svake prilagodbe provjerite je li blokiranje pravilno tako što ćete pokušati izokrenuti ili pomaknuti štap za hodanje!

Upotreba

Upotreba štapa za hodanje uvelike se može razlikovati te ovisi o individualnim ograničenjima sposobnosti hodanja. Zamolite stručnog prodavača ili zdravstveno osoblje da vas izvijesti o upotrebi štapa za hodanje! Štap za hodanje ne smije se upotrebljavati u vodi. Voda koja prodre u njega može dovesti do stvaranja korozije, a time i do povećane opasnosti od lomljenja. Potrebno je spriječiti trajni dodir štapa za hodanje i vlage. Štap za hodanje mora se u slučaju dodira s vlagom osušiti na odgovarajući način. Za pravilno rukovanje štapom za hodanje potrebna je određena vježba. Stoga preporučujemo da vas na početku pridržava druga osoba koja će vam pružati pomoć. Međutim, koristite se štapom za hodanje uvijek na onoj strani koja se nalazi nasuprot ozlijeđene noge ili noge koja se ne smije opterećivati! Štap za hodanje ne smije se pomicati u neposrednoj blizini tijela ni ukoso prema van (Slika 3)! U protivnom biste mogli pasti! Tijekom upotrebe čvrsto obujmite ručku štapa za hodanje cijelom površinom ruke! Štap za hodanje uvijek po mogućnosti postavljajte ravno na tlo kako ne bi iskliznuo! Kada se želite odmoriti, odaberite stolice s naslonima za ruke. Tada se tijekom ustajanja možete osloniti na naslone za ruke! Nosite što udobniju obuću s ravnim petama kako bi noga bolje mogla svladati dodatno opterećenje. **Ako ipak dođe do slučaja pada:** Po mogućnosti pustite da štap za hodanje padne ustranu kako vi ne biste pali na štap za hodanje! U vašoj bi pratnji po mogućnosti morala biti osoba koja će vam pružati potporu i koja će vas moći prihvatiti u slučaju eventualnog pada! Stručno osoblje po mogućnosti bi vas moralo uputiti u uspinjanje stepenicama dok upotrebljavate štap za hodanje! Tijekom uspinjanja stepenicama uz upotrebu štapa za hodanje morali biste se slobodnom rukom svakako pridržavati za rukohvat stepeništa (Slika 4)! Tijekom uspinjanja stepenicama uz upotrebu dvaju štapova za hodanje primite oba štapa za hodanje u jednu ruku, a drugom se rukom svakako pridržavajte za rukohvat stepeništa (Slika 5)!

Mjera predostrožnosti

Tijekom upotrebe štapa za hodanje dolazi do neuobičajeno visoke razine opterećenja određenih dijelova tijela! Uslijed toga može doći do sljedećih neželjenih nuspojava: Na dlanovima može doći do nastanka tragova uslijed djelovanja tlaka, odnosno trenja! Uzmite u obzir da to na početku i uslijed duljeg opterećenja može dovesti do bolova i prekomjernog naprezanja! Napravite dovoljan broj stanki!

Skladištenje i održavanje

Štap za hodanje nikada nemojte skladištiti u blizini izvora topline kao što su pećnice, grijaća tijela ili površine za odlaganje u motornim vozilima! Štap za hodanje nemojte tijekom duljeg razdoblja izlagati sunčevoj svjetlosti! Intenzivna sunčeva svjetlost ili visoke temperature oštećuju plastiku! Zaštitite svoj štap za hodanje od pada te od oštećenja laka (npr. s pomoću omči ili držača). **Gumeni odbojnik potrošni je dio i mora se redovito zamjenjivati.** Štap za hodanje može se nakon duljeg razdoblja neupotrebe ponovno upotrebljavati tek nakon što ga provjeri stručno osoblje! **Upozorenje!** Ručku ni gumeni pokrov __nikada__ nemojte čistiti uljanim tvarima! Opasnost od skliznja! Štap za hodanje u slučaju onečišćenja po potrebi očistite blagim sredstvom za čišćenje i mekanom krpom. __Nikada__ nemojte upotrebljavati sredstva za čišćenje koja sadrže otapala jer ona oštećuju plastiku! **Napomena:** Ako je potrebno provesti dezinfekciju, u tu je svrhu potrebno upotrijebiti prikladno sredstvo za dezinfekciju. Pridržavajte se navoda proizvođača tijekom upotrebe.

KOWSKY
WIR GEHEN WEITER

Ograničenje upotrebe

Štap za hodanje smije se opterećivati samo u skladu s navodima proizvođača. **Uvažite podatak o najvećoj dopuštenoj tjelesnoj težini koji je naveden na proizvodu!** Obratite se stručnom prodavaču u slučaju potrebe za većim opterećenjem ili u slučaju sumnje. Savinuti ili oštećeni štap za hodanje nipošto se ne smije nastaviti upotrebljavati jer on više ne pruža potrebnu stabilnost! Zbog opasnosti od lomljenja također nije dopušteno naknadno ravnati savinuti štap za hodanje! **Napomena:** Sve ozbiljne slučajeve koji nastupe u vezi s proizvodom potrebno je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima sjedište ili prebivalište.

Ponovna upotreba (iznajmljivanje) / trajanje upotrebe

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za neispravne proizvode, odgovornost za svoje proizvode preuzimamo samo tijekom njihova prvog puštanja u promet. S ponovnom smo upotrebom suglasni samo ako je proizvod prethodno bio ispitan. **Vijek trajanja štapa za hodanje ograničen je na 2 godine.** Nakon toga trenutka odgovornost za daljnju upotrebu štapa za hodanje snosi korisnik.

Jamstvo i garancija

Kupnjom ovog proizvoda nabavili ste visokokvalitetan proizvod društva Ossenberg. Ako unatoč poštivanju najviših standarda kvalitete nastupi opravdani slučaj materijalnog nedostatka, društvo Ossenberg ima pravo u okviru 12-mjesečnog jamstva, prema vlastitu nahođenju, popraviti dotični nedostatak ili proizvod s nedostatkom zamijeniti proizvodom bez nedostatka. Potrebno je uzeti u obzir da za naše proizvode, a posebno za proizvode po posebnoj narudžbi, vrijede strože zakonske odredbe. Ne možemo preuzeti odgovornost za oštećenja koja su nastala uslijed provedbe promjena na našim proizvodima. Jamstvom nisu obuhvaćeni nedostatci čiji se uzrok nastanka može svesti na istrošenost ili nepropisno rukovanje. Potrošni dijelovi nisu obuhvaćeni jamstvom. Smiju se upotrebljavati samo originalni zamjenski dijelovi i pribor! Za zamjenske dijelove, pribor i popravke obratite se stručnom prodavaču.

Zbrinjavanje	Pribor
Raspitajte se kod stručnog trgovca o regionalnim propisima o zbrinjavanju.	Dopuštene dijelove pribora za svoj štap za hodanje pronaći ćete na: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Tehnički podatci	Zamjenski dijelovi
Tablica 1.A	Tablica 1.B

Popis simbola

REF Broj artikla	LOT LOT broj	Pročitajte Upute za upotrebu	Pozor
Proizvođač	Datum proizvodnje	Dopuštena tjelesna težina	CE Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima)

Οδηγίες χρήσης μπαστουνιών (πίνακας 1.A) EL

Σκοπός χρήσης και ένδειξη

Τα μπαστούνια μας προορίζονται για άτομα με ελαφρύ περιορισμό της κινητικότητας, βλάβη στην κίνηση, περιορισμό της ισορροπίας με επαρκή ικανότητα βάδισης και περιορισμό του συντονισμού. Χρησιμεύουν για τη διατήρηση, την ενίσχυση και την ασφάλεια της βάδισης και τη μερική ανακούφιση ενός κάτω άκρου. Η χρήση των μπαστουνιών μπορεί να πραγματοποιηθεί σε εσωτερικούς ή εξωτερικούς χώρους. **Τηρείτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας!**

Αντενδείξεις

Η χρήση των μπαστουνιών δεν είναι κατάλληλη σε περίπτωση απώλειας άκρων και στα δύο χέρια ή συστολές/βλάβες στις αρθρώσεις και στα δύο χέρια.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Μην αναρτάτε τσάντες, σακούλες ή άλλα αντικείμενα στο μπαστούνι! Το μπαστούνι βάδισης δεν επιτρέπεται **σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται άλλους σκοπούς**, όπως π.χ. για την ανύψωση ή μετακίνηση αντικειμένων ή ως βοήθημα για να ανάψετε διακόπτες φωτός ή για να πατάτε κουμπιά καροτσιών! Η πρόσφυση του εδάφους είναι καθοριστική για το ασφαλές κράτημα του μπαστουνιού! Αποφεύγετε τα υγρά δάπεδα ή τα εδάφη, όπως χαλίκι, άμμο, φύλλα, πάγο ή χιόνι! **Προσέξτε για τυχόν σημεία παραπατήματος** όπως ανωμαλίες, οπές στο πάτωμα, χαλαρά καλύμματα δαπέδου ή γωνίες, γιατί το μπαστούνι μπορεί να γλιστρήσει ή να βυθιστεί απροσδόκητα! Ιδιαίτερη προσοχή συνιστάται εάν οι συνθήκες φωτισμού είναι ανεπαρκείς, καθώς είναι δύσκολο να παρατηρηθούν ανωμαλίες στο έδαφος. Κατά τη ρύθμιση του κουμπιού, αυτό πρέπει να προεξέχει από την οπή μέχρι το τέρμα (εικόνα 2)! Οι οπές για τη ρύθμιση του μπαστουνιού υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. Είναι σημαντικό να διασφαλιστεί ότι αυτές δεν θα βγαίνουν, επειδή δεν θα διασφαλίζεται πλέον η ασφαλής ασφάλιση του κουμπιού. Κατά τη ρύθμιση του πλαστικού κλιπ αυτό πρέπει να διασφαλίζεται η θετική μηχανική εμπλοκή (εικόνα 1)! Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε εάν είναι καλά σφιγμένες όλες οι βιδωτές συνδέσεις!

Ρύθμιση του μπαστουνιού

__Προειδοποίηση!__ Για τη λειτουργική και εργονομικά σωστή ρύθμιση απευθυνθείτε στους αντιπροσώπους σας! Η λάθος ρύθμιση μπορεί να περιορίσει τη λειτουργικότητα του μπαστουνιού ή να οδηγήσει σε υπερβολική ή ακατάλληλη πίεση στον ασθενή! Το μπαστούνι σας παραδίδεται ως ασθενής σε καλή κατάσταση και προσαρμόζονται ειδικά πάνω στο σώμα σας από τον αντιπρόσωπο ή το ιατρικό προσωπικό. Εάν δεν είστε βέβαιοι για αυτό, απευθυνθείτε στο αρμόδιο εξειδικευμένο προσωπικό. Το μπαστούνι μπορεί να σας προσφέρει την επιθυμητή ανακούφιση μόνο όταν έχει προσαρμοστεί σωστά στο μέγεθος του σώματός σας. __Ρύθμιση:__ Εάν το μπαστούνι σας διαθέτει περικόχλιο-ρακόρ, πρέπει να το λύσετε πριν από τη ρύθμιση με μισή περιστροφή προς τα αριστερά (εικόνα 1). Απασφαλίστε τον μηχανισμό ρύθμισης ύψους πατώντας το κουμπί ή βγάζοντας το κλιπ. Προσαρμόστε το μήκος του μπαστουνιού στο μέγεθος του σώματός σας απομακρύνοντας ή ενώνοντας τους σωλήνες στήριξης. Ασφαλίστε ξανά τον μηχανισμό ρύθμισης ύψους ευθυγραμμίζοντας τους σωλήνες έτσι ώστε δύο οπές ασφάλισης να βρίσκονται η μία πάνω στην άλλη, έτσι ώστε το κουμπί ασφαλίσει ξανά. Τοποθετήστε ξανά το κλιπ, σε περίπτωση που η ρύθμιση πραγματοποιηθεί με αυτό. **Μετά τη ρύθμιση πρέπει να σφίξετε ξανά το περικόχλιο-ρακόρ.** Μπορείτε να κοντύνετε τα μπαστούνια ρυθμιζόμενου ύψους στο κάτω μέρος κατά 10 cm το πολύ. Τα μη ρυθμιζόμενα μπαστούνια κονταίνονται προσαρμόζοντας μεμονωμένα το σωλήνα στήριξης στο μέγεθος σας με πριόνι ή κοπτικό σωλήνα. __Προσοχή:__ Κίνδυνος ανατροπής από αναδιπλούμενο μπαστούνι σε περίπτωση λανθασμένης ασφάλισης του μηχανισμού ρύθμισης ύψους! Μετά από κάθε ρύθμιση, ελέγξτε τη σωστή ασφάλιση, προσπαθώντας να περιστρέψετε ή να μετακινήσετε το μπαστούνι!

Χρήση

Η χρήση του μπαστουνιού μπορεί να διαφέρει σημαντικά και εξαρτάται από τους εκάστοτε περιορισμούς των ικανοτήτων. Αφήστε τον αντιπρόσωπό σας ή το ιατρικό προσωπικό να σας δείξει πώς να χρησιμοποιήσετε το μπαστούνι! Το μπαστούνι δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται στο νερό. Η διείσδυση νερού μπορεί να προκαλέσει διάβρωση και έτσι να αυξηθεί ο κίνδυνος θραύσης. Πρέπει να αποφεύγεται η διαρκής επαφή του μπαστουνιού με την υγρασία. Σε περίπτωση υγρασίας στο μπαστούνι, πρέπει να στεγνώσει επαρκώς. Η σωστή χρήση του μπαστουνιού χρειάζεται λίγη εξάσκηση. Για αυτόν τον λόγο, συνιστούμε στην αρχή να σας στηρίζει ένας βοηθός. Χρησιμοποιείτε το μπαστούνι πάντα στην πλευρά, που βρίσκεται απέναντι από το τραυματισμένο πόδι! Μετακινείτε τα βοηθήματα βάδισης κοντά στο σώμα, όχι διαγώνια προς τα έξω (εικόνα 3)! Διαφορετικά μπορεί να πέσετε! Όταν το χρησιμοποιείτε, πιάστε πλήρως και σταθερά με το χέρι σας τη λαβή του μπαστουνιού! Τοποθετείτε το μπαστούνι όσο το δυνατόν πιο ευθεία πάνω στο δάπεδο, ώστε να μην γλιστράει! Για να καθίσετε, αναζητήστε καρέκλες με υποβραχιόνια. Έτσι θα μπορείτε να στέκεστε στα υποβραχιόνια για να σταθείτε όρθιοι! Φοράτε όσο το δυνατόν πιο άνετα παπούτσια με επίπεδα τακούνια, ώστε το πόδι να μπορεί να διαχειριστεί καλύτερα πρόσθετο φορτίο! **Εάν ωστόσο πέσετε:** Αφήστε το μπαστούνι να πέσει όσο το δυνατόν πιο πλάι, ώστε να μην πέσετε πάνω στο μπαστούνι! Εάν είναι δυνατόν, αφήστε έναν βοηθό να σας συνοδεύσει και να σας υποστηρίξει, ώστε να σας πιάσει σε περίπτωση πτώσης! Εάν είναι δυνατόν, ζητήστε από εξειδικευμένο προσωπικό να σας καθοδηγήσει κατά το ανέβασμα σκαλοπατιών με μπαστούνι! Όταν ανεβαίνετε σκάλες με ένα μπαστούνι, κρατήστε το κιγκλίδωμα με το ελεύθερο χέρι σας (εικόνα 4)! Όταν ανεβαίνετε σκάλες και χρησιμοποιείτε δύο μπαστούνια, πιάστε και τα δύο μπαστούνια μαζί με το ένα χέρι και κρατήστε το κιγκλίδωμα με το ελεύθερο χέρι σας (εικόνα 5)!

Μέτρα προφύλαξης

Χρησιμοποιώντας ένα μπαστούνι ασκείται μια ασυνήθιστα έντονη καταπόνηση σε μεμονωμένα μέρη του σώματος! Αυτό μπορεί να έχει τις ακόλουθες ανεπιθύμητες παρενέργειες: Μπορεί να υπάρχουν σημεία πίεσης ή κοψίματα στα χέρια! Λάβετε υπόψη ότι στην αρχή ή σε περίπτωση μεγάλης καταπόνησης μπορεί να υπάρχουν πόνοι και υπερκόπωση! Κάντε αρκετά διαλείμματα!

Αποθήκευση και φροντίδα

Μην αποθηκεύετε ποτέ το μπαστούνι κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως φούρνους, συστήματα θέρμανσης ή σε αυτοκίνητο στο ράφι! Μην εκθέτετε το μπαστούνι για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στην ηλιακή ακτινοβολία! Ο έντονος ήλιος ή η θερμότητα καταστρέφουν το πλαστικό! Προστατεύετε το μπαστούνι από πτώσεις και ζημιές στη βαφή (π.χ. με θηλιές ή στηρίγματα). **Το ελαστικό προστατευτικό είναι ένα κομμάτι που πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά.** Το μπαστούνι επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ξανά μετά από παρατεταμένο διάστημα αχρησίας μόνο κατόπιν προηγούμενου ελέγχου από εξειδικευμένο προσωπικό! **Προειδοποίηση!** Μην καθαρίζετε __ποτέ__ τη λαβή και τη λαστιχένια κάψουλα με λιπαρές ουσίες! Κίνδυνος ολίσθησης! Εάν χρειάζεται, καθαρίστε το μπαστούνι από τυχόν ακαθαρσίες με ένα ήπιο καθαριστικό και ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε __ποτέ__ καθαριστικά με διαλύτες, επειδή μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στο πλαστικό! **Υπόδειξη:** Εάν απαιτείται απολύμανση, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα κατάλληλο απολυμαντικό. Τηρείτε τα στοιχεία του κατασκευαστή κατά τη χρήση.

Περιορισμός χρήσης

Το μπαστούνι επιτρέπεται να καταπονείται μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή. **Λάβετε υπόψη το μέγιστο επιτρεπτό βάρος σώματος που αναγράφεται στο προϊόν!** Για μεγαλύτερες καταπονήσεις ή σε περιπτώσεις αμφιβολιών απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας. Δεν επιτρέπεται η περαιτέρω χρήση λυγισμένου ή χαλασμένου μπαστουνιού, επειδή δεν προσφέρει πια την απαιτούμενη σταθερότητα! Λόγω του κινδύνου θραύσης, το λυγισμένο μπαστούνι δεν πρέπει να ισιώνεται! **Υπόδειξη:** Όλα τα σοβαρά περιστατικά που έχουν συμβεί σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους στο οποίο ζει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Επαναχρησιμοποίηση (ενοικίαση) / διάρκεια χρήσης

Αναλαμβάνουμε την ευθύνη βάσει του νόμου περί ευθύνης προϊόντος μόνο για την πρώτη φορά που τα προϊόντα μας διατίθενται στην αγορά. Εγκρίνουμε την επαναχρησιμοποίησή τους, μόνο εάν έχουν ελεγχθεί εκ των προτέρων από εμάς. **Η διάρκεια ζωής του μπαστουνιού περιορίζεται στα 2 έτη.** Πέρα από αυτό το χρονικό σημείο, η περαιτέρω χρήση του μπαστουνιού είναι ευθύνη του χρήστη.

Εγγύηση και ευθύνη

Αποκτήσατε ένα προϊόν Ossenberg υψηλής ποιότητας. Εάν, παρά τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας, προκύψει ένα αιτιολογημένο ελάττωμα, η Ossenberg έχει το δικαίωμα, στο πλαίσιο εγγύησης 12 μηνών, να επισκευάσει το ελαττωματικό αντικείμενο ή να το αντικαταστήσει με μεταγενέστερη παράδοση χωρίς ελαττώματα κατά τη διακριτική της ευχέρεια. Λάβετε υπόψη ότι ισχύουν αυστηρότερες νομικές διατάξεις για τα προϊόντα μας, ειδικά για προϊόντα κατά παραγγελία. Δεν μπορούμε να αναλάβουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τροποποιήσεις στα προϊόντα μας. Ελαττώματα που οφείλονται σε φθορά ή ακατάλληλο χειρισμό, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Τα αναλώσιμα δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών και εξοπλισμού! Για ανταλλακτικά, εξοπλισμό και επισκευές, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο προσωπικό.

Απόρριψη	Εξοπλισμός
Ενημερωθείτε από τον αντιπρόσωπό σας για τους τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης.	Μπορείτε να βρείτε τα εγκεκριμένα εξαρτήματα για το μπαστούνι σας στη διεύθυνση: https://shop.kowsky.de/downloads-zum-produkt/

Τεχνικά στοιχεία	Ανταλλακτικά
Πίνακας 1.A	Πίνακας 1.B

Κατάλογος συμβόλων

REF Αριθμός προϊόντος	LOT Αριθμός παρτίδας	Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού	Προσοχή
Κατασκευαστής	Ημερομηνία κατασκευαστή	Επιτρεπόμενο σωματικό βάρος	CE Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR)

Erwin Kowsky GmbH & Co. KG
Oderstraße 73
24539 Neumünster
GERMANY

Phone +49 (0) 43 21 - 99 57 0
Fax +49 (0) 43 21 - 99 57 57
Internet www.kowsky.de
E-Mail info@kowsky.de

DIN EN ISO 13485
REG.-NR. MQ1 0115318

This is a product according to the guidelines of the Medical Devices Directive. Furthermore the Kowsky GmbH is certified according to DIN EN ISO 13485.

Version 28.09.2022

You can find the latest instructions for use at: http://bilder.kowsky.de/Dokumente/Downloads-zum-Artikel/Gebrauchsanweisungen/Instructions-for-use-walking-sticks.pdf